叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第22期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第22期，(Punchinello, Volume 1, No.)

第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði] [best] [sælv] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌts] , [bɜːnz] , [wuːndz] , & [siː] .
The best Salve in use for all disorders of the skin , for Cuts , Burns , Wounds , & c .
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 , & c .

适用于各种皮肤疾病，如割伤、烧伤、伤口等的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .
USED IN HOSPITALS .
用过的 在 医院 .

医院使用。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɒn] [ef] . ['henri] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] ,
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor ,
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 ,

约翰·F·亨利，独资经营者

[nəʊ] . [eit] ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
No . 8 College Place , New York .
不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

纽约州大学广场8号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 27 , 1870 .
周六 , 八月 - , - .

1870年8月27日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

$47 , - [rɪ'wɔːd] .
$47 , 000 REWARD .
$47 , - 报酬 .

奖励 47,000 美元。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION .
公告 .

公告。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['neɪθən] .
The Murder of Mr . Benjamin Nathan .
这 谋杀 的 先生 . 本杰明 内森 .

本杰明·内森先生谋杀案。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ˌem 'iː] ([ɪn] [maɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -) ,
The widow having determined to increase the rewards heretofore offered by me (in my proclamation of July 29) ,
这 寡妇 拥有 决定 到 增加 这 奖励 此前 提供 经过 我 (在 我的 公告 的 七月 -) ,

寡妇决定增加我之前（在我7月29日的公告中）提供的赏金，

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [jet] [biːn] [əb'teɪnd] ,
and no result having yet been obtained ,
和 不 结果 拥有 然而 到过 获得 ,

且尚未取得任何结果，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'strɪbjətɪv] [ɔː(r)] [spə'sɪfɪk] ,
and suggestions having been made that the rewards were not sufficiently distributive or specific ,
和 建议 拥有 到过 制成 那 这 奖励 是 不是 足够 分配 或者 具体的 ,

有人提出，奖励分配不够均衡或不够具体。

[ðə; ði] ['ɒfəz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the offers in the previous proclamation are hereby superseded by the following :
这 优惠 在 这 以前的 公告 是 特此 被取代 经过 这 下列的 :

先前公告中的各项提议均被以下提议取代：

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $30 ,
A REWARD of $30 ,
一个 报酬 的 $30 ,

奖励30美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['neɪθən] ,
000 will be paid for the arrest and conviction of the murderer of BENJAMIN NATHAN ,
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 的 本杰明 内森 ,

将支付 000 英镑作为逮捕和定罪杀害本杰明·内森的凶手的报酬。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [nəʊ] . - [west] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
who was killed in his house , No . 12 West Twenty - third Street , New York ,
WHO 曾是 被杀 在 他的 房子 , 不 . - 西方 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 ,

他在位于纽约西二十三街12号的家中被杀害。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .
on the morning of Friday , July 29 .
在 这 早晨 的 星期五 , 七月 - .

7月29日星期五上午。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri]
000 will be paid for the identification and recovery of each and every
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 鉴别 和 恢复 的 每个 和 每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdaɪmənd] [ʃɜːt] [stʌdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ]
one of the three Diamond Shirt Studs which were taken from the clothing
一 的 这 三 钻石 衬衫 螺柱 哪个 是 已采取 从 这 衣服

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
of the deceased on the night of the murder .
的 这 死者 在 这 夜晚 的 这 谋杀 .

对于在谋杀案当晚从死者衣服上取下的三枚钻石衬衫纽扣的鉴定和找回，将支付 000 英镑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [wei] , [təˈgeðə(r)] , [wʌn] , [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][wʌn] / [θriː] ,
Two of the diamonds weighed , together , 1 , 1 / 2 , and 1 / 3 ,
二 的 这 钻石 称重 , 一起 , 1 , 1 / 2 , 和 1 / 3 ,

[ænd; ənd][wʌn] / - [ˈkærəts] ,
and 1 / 16 carats ,
和 1 / - 克拉 ,

其中两颗钻石的总重量分别为 1 克拉、1/2 克拉、1/3 克拉和 1/16 克拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ˈkærət] ,
and the other , a flat stone , showing nearly a surface of one carat ,
和 这 其他 , 一个 平坦的 石头 , 显示 几乎 一个 表面 的 一 克拉 ,

[wei] [θriː] / [fɔːr][ænd; ənd][wʌn] / - .
weighed 3 / 4 and 1 / 32 .
称重 3 / 4 和 1 / - .

另一颗是扁平的石头，表面几乎有1克拉，重3/4又1/32克拉。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ˈskelɪt(ə)n] [ˈsetɪŋz] , [wɪð] [ˈspaɪrəl] [skruːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌlə(r)]
All three were mounted in skeleton settings , with spiral screws , but the color
全部 三 是 安装 在 骨骼 设置 , 和 螺旋 螺丝 , 但 这 颜色

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
of the gold ,
的 这 金子 ,

这三件饰品都安装在骨架式底座上，用螺旋螺丝固定，但黄金的颜色，

[ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .
setting of the flat diamond was not so dark as the other two .
环境 的 这 平坦的 钻石 曾是 不是 所以 黑暗的 作为 这 其他 二 .

扁平钻石的镶嵌部分颜色没有其他两颗那么深。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
500 will be paid for the identification and recovery of one of the
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 鉴别 和 恢复 的 一 的 这

[ˈwɒtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

找到并找回其中一块手表，将支付500元报酬。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ˈæŋkə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [keɪs] [stem] - [ˈwaɪndɪŋ] [wɒtʃ] , [nəʊ] . - , - [laɪnz] , [ɔː(r)]
being the Gold anchor Hunting - case Stem - winding Watch , No . 6657 , 19 lines , or
存在 这 金子 锚 打猎 - 案件 干 - 绕线 手表 , 不 . - , - 线条 , 或者

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
about two inches in diameter ,
关于 二 英寸 在 直径 ,

即金锚猎表，表壳上链，编号 6657，19 线，或直径约两英寸，

[meɪd] [baɪ][ed] . ['pɛrəˌgoʊ] ; [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [ˌðeə'tuː] [ə'tætʃt] .
made by Ed . Perregaux ; or for the Chain and Seals thereto attached .
制成 经过 艾德 . 佩雷戈 ; 或者 为了 这 链 和 海豹 到 随附的 .

由 Ed. Perregaux 制造；或指其所附的链条和印章。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] ['veri] ['mæsɪv] , [wɪð] [skweə(r)] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tʃeɪn] [wɪð] [tuː] [siːlz] ,
The Chain is very massive , with square links , and carries a Pendant Chain with two seals ,
这 链 是 非常 大量的 , 和 正方形 链接 , 和 携带 一个 吊坠 链 和 二 封印 ,

这条链子非常粗壮，链节呈方形，并挂着一条带有两个印章的吊坠链。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɒnəgræm] " [biː] . [en] . , " [kʌt] [ˌðeər'ɒn] .
one of them having the monogram " B . N . , " cut thereon .
一 的 他们 拥有 这 字母组合 " B . N . , " 切 其上 .

其中一件上面刻有字母组合“BN”。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊpən] - [feɪst] [gəʊld] [wɒtʃ] ,
A REWARD of $300 will be given for information leading to the identification and recovery of an old - fashioned open - faced Gold Watch ,
一个 报酬 的 $300 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 和 恢复 的 一个 老的 - 造型 打开 - 面对 金子 手表 ,

凡提供线索帮助辨认并找回一块老式开面金表者，将获得300美元的奖励。

[wɪð] [gəʊld]['daɪəl] , ['ʃəʊɪŋ] [reɪz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] ['fɪgəz] ;
with gold dial , showing rays diverging from the center , and with raised figures ;
和 金子 拨号 , 显示 射线 分歧 从 这 中心 , 和 和 提高 数据 ;

金色表盘，饰有从中心向外辐射的光芒，以及凸起的数字；

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][tə'baɪəs] ,
believed to have been made by Tobias ,
相信 到 有 到过 制成 经过 托比亚斯 ,

据信是托比亚斯所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and which was taken at the same time as the above articles .
和 哪个 曾是 已采取 在 这 相同的 时间 作为 这 多于 文章 .

并且与上述文章同时拍摄。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ,
A REWARD of $300 will be given for the recovery of a Gold Medal of about the size of a silver dollar ,
一个 报酬 的 $300 将要 是 给定 为了 这 恢复 的 一个 金子 勋章 的 关于 这 尺寸 的 一个 银 美元 ,

找到一枚大小与银元相仿的金质奖章者，将获得300美元的奖励。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [beəz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][nɒt] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] ,
and which bears an inscription of presentation not precisely known ,
和 哪个 熊 一个 题词 的 推介会 不是 恰恰 已知 ,

上面刻有题词，但具体内容已不可考。

[bʌt; bət] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)] " [tu:; tə]['sæmpsən] ['sɪmpsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] - ['hɒspɪt(ə)l] ,

but believed to be either " To Sampson Simpson , President of the Jews ' Hospital ,

但 相信 到 是 任何一个 " 到 桑普森 辛普森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 ,

但据信是"致犹太医院院长桑普森·辛普森，

" [ɔ:(r)] , " [tu:; tə]['bendʒəmɪn] ['neɪθən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] - ['hɒspɪt(ə)l] .

" or , " To Benjamin Nathan , President of the Jews ' Hospital .

" 或者 , " 到 本杰明 内森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 .

或"致犹太医院院长本杰明·内森。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] $100 [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,

" A REWARD of $100 will be given for full and complete detailed information descriptive of this medal ,

" 一个 报酬 的 $100 将要 是 给定 为了 满的 和 完全的 详细的 信息 描述性的 的 这 勋章 ,

"凡提供关于这枚奖章的完整详细信息者，将获得100美元的奖励。"

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

which may be useful in securing its recovery .

哪个 可能 是 有用 在 确保 它是 恢复 .

这可能有助于确保其恢复。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] $1 ,

A REWARD of $1 ,

一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

000 will be given for information leading to the identification of the instrument used in committing the murder ,

- 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 的 这 乐器 用过的 在 提交 这 谋杀 ,

凡提供线索帮助辨认出作案凶器者，将获得000元奖金。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɒg] " [ɔ:(r)][klæmp] ,

which is known as a " dog " or clamp ,

哪个 是 已知 作为 一个 " 狗 " 或者 夹钳 ,

它被称为"狗钳"或夹钳，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rɔ:t] ['aɪən] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

and is a piece of wrought iron about sixteen inches long ,

和 是 一个 片 的 锻 铁 关于 十六 英寸 长的 ,

这是一块长约十六英寸的锻铁制品。

[tɜ:nd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [baɪ] [ʃɪp] - ['kɑ:pɪntəz] ,

turned up for about an inch at each end , and sharp ; such as is used by ship - carpenters ,

转向 向上 为了 关于 一个 英寸 在 每个 结尾 , 和 锋利的 ; 这样的 作为 是 用过的 经过 船 - 木匠 ,

两端各卷起约一英寸，且锋利；例如造船木匠使用的那种。

[ɔ:(r)][pəʊst] - [tɹ'ɪməz] , ['lædə(r)] - [m'eɪkəz] , [pʌmp] - [m'eɪkəz] , [s'ɔɪəz] , [ɔ:(r)][baɪ]['aɪən] - ['məʊldə(r)]
or post - trimmers , ladder - makers , pump - makers , sawyers , or by iron - moulders
或者 邮政 - 修剪器 , 梯子 - 制造商 , 泵 - 制造商 , 锯木工 , 或者 经过 铁 - 模具
[tu:; tə][klæmp][ðeə(r)][flɑ:sk] .
to clamp their flasks .
到 夹钳 他们的 烧瓶 .

或者由修柱工、梯子制造工、水泵制造工、锯木工或铸铁工用来夹紧他们的铸模。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] $800 [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A REWARD of $800 will be given to the man who , on the morning of the
一个 报酬 的 $800 将要 是 给定 到 这 男人 WHO , 在 这 早晨 的 这
['mɜ:də(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

案发当天早上，谁能提供线索，谁将获得 800 美元的奖励。

[wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
was seen to ascend the steps and pick up a piece of paper lying there ,
曾是 已见 到 上升 这 步骤 和 挑选 向上 一个 片 的 纸 说谎 那里 ,

有人看到他走上台阶，捡起躺在那里的一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ˌaɪ 'ti:] .
and then walk away with it , if he will come forward and produce it .
和 然后 走 离开 和 它 , 如果 他 将要 来 向前 和 生产 它 .

如果他愿意站出来拿出证据，你就把它带走。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [dʒɒn]['dʒɜ:rdən] ,
Any information bearing upon the case may be sent to the Mayor , John Jourdan ,
任何 信息 轴承 之上 这 案件 可能 是 发送 到 这 市长 , 约翰 乔丹 ,

任何与此案有关的信息都可以发送给市长约翰·乔丹。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [ɔ:(r)][tu:; tə][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɛlsoʊ] , [tʃi:f]
Superintendent of Police City of New York ; or to James J . Kelso , Chief
校长 的 警察 城市 的 新的 约克 ; 或者 到 詹姆斯 J . 凯尔索 , 首席
[dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
Detective Officer .
侦探 官 .

致纽约市警察局长；或致首席侦探官詹姆斯·J·凯尔索。

[ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔ:l] , [meə(r)] .
A . OAKEY HALL , MAYOR .
一个 . 奥基 大厅 , 市长 .

A. 奥基·霍尔，市长。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [rɪ'wɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌgærən'ti:d]
The foregoing rewards are offered by the request of , and are guaranteed
这 前文 奖励 是 提供 经过 这 要求 的 , 和 是 保证
[baɪ][ˌem 'i:] .
by me .
经过 我 .

以上奖励是应本人要求提供的，并由本人保证。

[saɪnd] , ['eməli] [dʒi:] . ['neɪθən] ,
Signed , EMILY G . NATHAN ,
签名 , 艾米丽 G . 内森 ,

签名：艾米莉·G·内森

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][bi:] . ['neɪθən] .
Widow of B . NATHAN .
寡妇 的 B . 内森 .

B·内森的遗孀。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'wɔ:d] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] : $10 ,

The following reward has also been offered by the New York Stock Exchange : $10 ,

这 下列的 报酬 有 还 到过 提供 经过 这 新的 约克 库存 交换 : $10 ,

纽约证券交易所也提供了以下奖励：10 美元，

- — [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɔ:(r)] ['mɜ:dəəz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['neɪθən] ,

000 — The New York Stock Exchange offers a reward of Ten Thousand Dollars for the arrest and conviction of the murderer or murderers of Benjamin Nathan ,

- — 这 新的 约克 库存 交换 优惠 一个 报酬 的 十 千 美元 为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 或者 杀人犯 的 本杰明 内森 ,

纽约证券交易所悬赏一万美元，缉拿并定罪杀害本杰明·内森的凶手。

[leɪt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [sed] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

late a member of said Exchange , who was killed on the night of July 28 ,

晚的 一个 成员 的 说 交换 , WHO 曾是 被杀 在 这 夜晚 的 七月 - ,

该交易所的一名已故成员于7月28日晚遇害。

- , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['twenti] - [θɜ:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

1870 , at his house in Twenty - third street , New York City .

- , 在 他的 房子 在 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 .

1870 年，在他位于纽约市第二十三街的家中。

[dʒeɪ] . [el] . [braʊ'nel] , [vaɪs] - ['tʃeəmən] , [gʌv] . [kɒm] .

J . L . BROWNELL , Vice - Chairman , Gov . Com .

J . L . 布朗内尔 , 副 - 主席 , 政府 . com .

JL BROWNELL，副主席，政府委员会

[di:] . [si:] . [heɪz] , ['treʒərə(r)] .

D . C . HAYS , Treasurer .

D . C . 干草 , 财务主管 .

DC HAYS，财务主管。

[bi:] . [əʊ] . [waɪt] , ['sekrət(ə)ri] .

B . O . WHITE , Secretary .

B . 哦 . 白色的 , 秘书 .

博·怀特，国务卿。

['meɪərz] ['ɒfɪs] , [nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] [faɪv] , - .

MAYOR'S OFFICE , New York , August 5 , 1870 .

市长的 办公室 , 新的 约克 , 八月 5 , - .

纽约市长办公室，1870 年 8 月 5 日。

[tu:; tə] [nju:z] - ['dilər] .

TO NEWS - DEALERS .

到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .

Punchinello's Monthly .

- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] ,

The Weekly Numbers for July ,

这 每周 数字 为了 七月 ,

7月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd] ['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)][æt; ət][eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will leave Vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st at 9 a .
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 在 9 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vestry 街码头出发，上午 9:00 从 Thirty-fourth 街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt]
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点
, ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
, Cornwall , Newburgh ,
, 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn]
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs] [ɑː(r)] .
JAS R .
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [diː] .
NICHOLS , M . D .
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . [rɔːlf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Devoted to the Science of
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[həʊm] [laɪf] ,
HOME LIFE ,
家 生活 ,

家庭生活，

[ðə; ði] [aːts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
The Arts , Agriculture , and Medicine .
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Journal and Punchinello
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
(without Premium) . $4 . 00
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi]
SEND FOR SPECIMEN - COPY
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
Address — JOURNAL OF CHEMISTRY ,
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志，

- ['kɒŋgres] [striːt] ,
150 CONGRESS STREET ,
- 国会 街道 ,

国会街150号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" ['spɒtɪd] .
" SPOTTED .
" 斑 .

“斑。

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['mɔːnɪŋ] - ['sɜːvɪs] ,
" When the bell of St . Cow's began ringing for Ritualistic morning - service ,
" 什么时候 这 钟 的 英石 . 牛的 开始 铃声 为了 仪式性的 早晨 - 服务 ,

“当圣牛教堂的钟声响起，开始举行晨祷仪式时，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['ræmblɪŋ] [dʌn] ['spɪnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['læktɪəl]
with a sound as of some incontinently rambling dun spinster of the lacteal
和 一个 声音 作为 的 一些 失禁 漫无边际 逼债 单身女子 的 这 乳糜
[hɜːd] — [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪn] [krækt] ['dɪsənəns] ,
herd — now near at hand in cracked dissonance ,
一群 — 现在 靠近 在 手 在 裂纹 不和谐 ,

声音如同乳白色羊群中某个语无伦次、语无伦次的灰褐色老处女——现在就在附近，带着刺耳的不和谐音，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['hɪðə(r)] ; [naʊ] [ə'fɑː(r)] , [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['dɪstəns] ,
as the wind blows hither ; now afar , in tinkling distance ,
作为 这 风 打击 这里 ; 现在 远方 , 在 叮叮当当 距离 ,

风吹到这里；现在远处，在叮叮当当的距离，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [hens] — [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
as the wind blows hence — MONTGOMERY PENDRAGON was several miles away
作为 这 风 打击 因此 — 蒙哥马利 潘德拉贡 曾是 一些 英里 离开

[frɒm; frəm] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [mætʃ] ,
from Bumsteadville upon his walking - match ,
从 - 之上 他的 步行 - 匹配 ,

风吹向远方——蒙哥马利·潘德拉贡在步行比赛中距离邦斯蒂德维尔还有几英里远，

[wɪð] [hed] [ɔːl'redi] [bʌmpt] [laɪk][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪs] ['kjʊəriəsli] [sweld] ,
with head already bumped like a pineapple , and face curiously swelled ,
和 头 已经 撞 喜欢 一个 菠萝 , 和 脸 奇怪的是 肿胀 ,

他的头已经像菠萝一样被撞扁了，脸也奇怪地肿胀起来。

[frɒm; frəm]['æmətə(r)] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [klʌb] .
from amateur practice with the Indian Club .
从 业余 实践 和 这 印度 俱乐部 .

来自印度俱乐部的业余练习。

['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Being by that time cold enough for breakfast ,
存在 经过 那 时间 寒冷的 足够的 为了 早餐 ,

那时天气已经冷到可以吃早餐了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]
and willing to try the virtues of some soothing application to his right
和 愿意的 到 尝试 这 美德 的 一些 舒缓 应用 到 他的 正确的

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他愿意尝试用一些舒缓的药膏涂抹右眼，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bruːz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kləʊzd] ,
which , from a bruise just below it , was nearly closed ,
哪个 , 从 一个 挫伤 只是 以下 它 , 曾是 几乎 关闭 ,

由于下方有一块瘀伤，伤口几乎已经愈合。

[ðə; ði]['bædli] [b'æŋgd] [jʌŋ] [mæn] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ˌkælɪs'θenɪks] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
the badly banged young man suspended his murderous calisthenics at the door
这 糟糕 砰的一声 年轻的 男人 暂停 他的 杀人犯 徒手体操 在 这 门

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk][həʊ'tel] ,
of a rustic hotel ,
的 一个 乡村 酒店 ,

这位浑身是伤的年轻人停下了他在一家简陋旅馆门口进行的杀人动作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [miːl] .
and there entered to secure a wayside meal .
和 那里 进入 到 安全的 一个 路边 一顿饭 .

于是他们进去找了个路边摊吃饭。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌntri] " [həʊ'tel] , " [ɔː(r)][hɑːf] - [wei] [haʊs] , [ɪz] , [pə'hæps] ,
The American country " hotel , " or half - way house , is , perhaps ,
这 美国人 国家 " 酒店 , " 或者 一半 - 方式 房子 , 是 , 也许 ,

美国乡村的“旅馆”或中途之家，或许是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['fɪkʃənz] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][steɪdʒ] - ['pæsɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]
one of the most depressing fictions ever encountered by stage - passenger , or
一 的 这 最多 沉闷 虚构 曾经 遭遇 经过 阶段 - 乘客 , 或者
[pə'destriən] [ə'fiːld] :
pedestrian afield :
行人 田野 :

这是驿站乘客或行人所读过的最令人沮丧的小说之一：

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɜːθli] [dɪ'stɪŋkʃn]
and depends so exclusively upon the imagination for any earthly distinction
和 取决于 所以 只 之上 这 想像力 为了 任何 尘世的 区别
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'taɪəd][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['praɪvət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'keɪd]
from the retired and neglected private hiding - place of some decayed
从 这 退休 和 被忽视的 私人的 隐藏 - 地方 的 一些 腐烂的
[ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['fæməli] ,
and morbid agricultural family ,
和 病态的 农业 家庭 ,

并且完全依赖于想象力，才能将自己与某个衰败病态的农业家庭僻静隐蔽的私人藏身之处区分开来。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [swɪŋ] [saɪn] - [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [seɪvz] [ðə; ði] ['kɒgnɪzənt]
that only the conventional swing sign - board before the door saves the cognizant
那 仅有的 这 传统的 摇摆 符号 - 木板 前 这 门 保存 这 认知
[maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [dens] [kən'fjuːʒn] .
mind from a painfully dense confusion .
头脑 从 一个 痛苦地 稠密 困惑 .

只有门前的传统旋转式招牌才能使有意识的头脑免于陷入痛苦的混乱之中。

['smelɪŋ] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɒʃ] - [deɪ] , ['kæʒuəl] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]
Smelling about equally of eternal wash - day , casual cow - shed , and passing
闻起来 关于 同样地 的 永恒 洗 - 天 , 随意的 奶牛 - 棚 , 和 通过
['feðə(r)] - [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] [ə; eɪ][læŋk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
feather - bed , it sustains a lank , middle - aged ,
羽毛 - 床 , 它 维持 一个 空白 , 中间 - 老年人 ,

它散发着仿佛永无止境的洗衣日、随意的牛棚和路过的羽绒被的混合气味，支撑着一个瘦削的中年人。

['grɪsli] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [grʌnt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli]
gristly man to come out at the same hour every day and grunt unintelligibly
令人作呕的 男人 到 来 出去 在 这 相同的 小时 每一个 天 和 咕哝 难以理解
[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] ,
at the stage - driver ,
在 这 阶段 - 司机 ,

每天同一时间，一个面容粗犷的男人都会出来，对着马车夫发出含糊不清的咕哝声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bændləs] [strɔː] - [hæt][ænd; ənd][nəʊ] [ʃuːz] [tuː; tə][steə(r)] ['blæŋkli]
an expressionless boy in a bandless straw - hat and no shoes to stare blankly
一个 面无表情 男生 在 一个 无带 稻草 - 帽子 和 不 鞋 到 盯 茫然地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pəʊl] - [hɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] [mə'kænɪkli] [ðʌs]
from the doorway at the same old pole - horse he has mechanically thus
从 这 门口 在 这 相同的 老的 极 - 马 他 有 机械地 因此
[ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
inspected from infancy ,
检查 从 婴儿期 ,

一个面无表情的男孩，戴着没有帽带的草帽，光着脚，茫然地站在门口，盯着他从婴儿时期就机械地观察过的那匹旧木马。

[ænd; ənd][wʌn] ['spekld] [hen][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [pɔɪz] [əb'zɜːvɪŋli] [ɒn]['sɪŋg(ə)l][leg][æt; ət]
and one speckled hen of mature years to poise observingly on single leg at
和 一 斑驳的 母鸡 的 成熟 年 到 沉着 观察地 在 单身的 腿 在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blæk] [dɒg] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]
the head of the shapeless black dog asleep at the sunny end of the low
这 头 的 这 无形 黑色的 狗 睡着了 在 这 阳光明媚 结尾 的 这 低的

['wʊdn] [stuːp] .
wooden stoop .
木制的 哈腰 .

一只成年斑点母鸡单腿站立，警惕地观察着睡在低矮木台阶阳光照射端的那只形状不规则的黑狗的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['rʊərəl][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [weə(r)][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [egz] [i'vəuk]
It is the one rural spot on earth where a call for fresh eggs evokes
它 是 这 一 乡村的 点 在 地球 在哪里 一个 称呼 为了 新鲜的 鸡蛋 唤起

[rɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] ['krɒnɪk] [dɪ'naɪəl] ;
remonstrative and chronic denial ;
抗议 和 慢性的 拒绝 ;

这是地球上唯一一个对新鲜鸡蛋的需求会遭到强烈反对和长期否认的乡村地区；

[weə(r)] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːnli] [dɪs'kredɪtɪd] [æz; əz][mɪə(r)] [friːks] [ɒv; əv]
where chickens for dinner are sternly discredited as mere freaks of
在哪里 鸡 为了 晚餐 是 严厉地 声名狼藉 作为 仅仅 怪胎 的

['ledʒəndri] [rəʊ'mæns] ,
legendary romance ,
传奇 浪漫 ,

在那些晚餐吃鸡会被严厉斥为浪漫传说中的怪胎的地方，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [ɪz] [ɪn'kredjələsli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]
and an order for a glass of new milk is incredulously answered by a
和 一个 命令 为了 一个 玻璃 的 新的 牛奶 是 难以置信地 回答 经过 一个

['tʌmbləfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [teɪsts] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] - [brʌʃ] .
tumblerful of water which tastes of whitewash - brush .
满满一杯 的 水 哪个 口味 的 粉刷 - 刷子 .

顾客点了一杯新鲜牛奶，却难以置信地端来一杯尝起来像粉刷子的水。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [sliːp] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [rʌb] [ɒf] ['ɪntuː]
Whosoever sleeps there of a night shall be crowded by walls which rub off into
无论谁 睡觉 那里 的 一个 夜晚 将 是 挤 经过 墙壁 哪个 擦 离开 进入

[ə; eɪ] [feɪnt] ['feðə(r)] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [giːs] [juːst] [həʊl] ,
a faint feather - bed of the flavor and consistency of geese used whole ,
一个 头晕的 羽毛 - 床 的 这 味道 和 一致性 的 鹅 用过的 所有的 ,

凡在那里过夜的人，都会被墙壁挤压，墙壁会摩擦成一层淡淡的羽毛床，那羽毛的味道和质地都像整只鹅的羽毛。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɔɪld]
and have for his feverish breakfast in the morning a version of broiled
和 有 为了 他的 发烧 早餐 在 这 早晨 一个 版本 的 烤制

[hæm][æz; əz]['reɪsi][ɒv; əv]['ætɪk] - [sɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['ræʃə(r)][ɒv; əv] ['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
ham as racy of attic - salt as the rasher of BACON'S essays .
火腿 作为 色情 的 阁楼 - 盐 作为 这 培根 的 培根的 散文 .

第二天早上，他热火朝天地吃着烤火腿，这种火腿的味道就像培根散文中那片咸肉一样辛辣刺激。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ðeə(r)] ,
And to him who pays his bill there ,
和 到 他 WHO 支付 他的 账单 那里 ,

而对于在那里付账的人来说，

[eə(r)][hiː; hi] ['stræg(ə)l] ['wiːkli] [fɔːθ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [helθ] [baɪ] ['frenzid] [flaɪt] ,
ere he straggles weakly forth to repair his shattered health by frenzied flight ,
埃雷 他 散兵游勇 弱 前进 到 维修 他的 破碎 健康 经过 丧心病狂 航班 ,

在他虚弱地蹒跚前行，试图通过疯狂的逃亡来修复他破碎的健康之前，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] ['hɔːri] [ten] - [sent] [ʃredz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['pəʊst(ə)l] ['kʌrənsi]

shall be given in change such hoary ten - cent shreds of former postal currency

将 是 给定 在 改变 这样的 苍老 十 - 中心 碎屑 的 以前的 邮政 货币

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [diːmd] ['kredəb(ə)l] ,

as he has not hitherto deemed credible ,

作为 他 有 不是 迄今为止 被认为 可信的 ,

找零应为他此前认为不可信的旧邮政货币的破旧十美分碎片。

['stɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [baɪ] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fɪʃ] -

sticking together in inextricable conglomeration by such fragments of fish -

粘性 一起 在 密不可分 集团化 经过 这样的 片段 的 鱼 -

[skeɪlz] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'liːvd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [baɪ] ['hændld] [smɔːl] - ['mʌni]

scales as he never before believed could be gathered by handled small - money

秤 作为 他 绝不 前 相信 可以 是 聚集 经过 处理 小的 - 钱

[frɒm; frəm] [pɑːmz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [wɒʃt] ['ɑːftə(r)][ˌpɪskə'tɔːriəl][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

from palms not sufficiently washed after piscatorial diversion .

从 棕榈树 不是 足够 洗过 后 渔民 导流 .

鱼鳞碎片粘连在一起，密不可分，他以前从未想过这些碎片能从捕鱼后未彻底清洗的手掌上收集到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊ'tel] , [ðen] ,

It was in at a country hotel , then ,

它 曾是 在 在 一个 国家 酒店 , 然后 ,

当时是在一家乡村酒店。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðən] [pə'destriən] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] ,

that the young Southern pedestrian turned for temporary rest and a meal ,

那 这 年轻的 南方 行人 转向 为了 暂时的 休息 和 一个 一顿饭 ,

那位年轻的南方行人停下来稍作休息并吃点东西。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][læŋk] ,

and pitiless was the cross - examination instituted by the inevitable lank ,

和 无情 曾是 这 叉 - 考试 已设立 经过 这 不可避免的 空白 ,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['grɪsli] [mæn] ,

middle - aged gristly man ,

中间 - 老年人 令人作呕的 男人 ,

而那位身材瘦削、面容粗犷的中年男子的盘问，无疑是无情的。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)]

before he could reconcile it with his duty as a cautious public character

前 他 可以 调和 它 和 他的 责任 作为 一个 谨慎 民众 特点

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdə(r)] .

to reveal the treasures of the larder .

到 揭示 这 宝藏 的 这 食品储藏室 .

在他能够调和这种行为与他作为谨慎的公众人物所应尽的义务（即公开食品储藏室里的宝藏）之间的关系之前。

[ðəʊz] [bʌmps] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['swəʊlən] [aɪ] , [ænd; ənd] [nəʊz] , [keɪm] — [dɪd] [ðeɪ] ?

Those bumps on the head , that swollen eye , and nose , came — did they ?

那些 颠簸 在 这 头 , 那 肿 眼睛 , 和 鼻子 , 来了 — 做过 他们 ?

头上的肿块、肿胀的眼睛和鼻子，是后来出现的吗?

— [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .

— from swinging this here club for exercise .

— 从 摇摆 这 这里 俱乐部 为了 锻炼 .

——挥动这根球杆锻炼身体。

[wel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [naʊ] !

Well , he wanted to know , now !

出色地 , 他 通缉 到 知道 , 现在 !

他现在就想知道!

['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [æt; ət][wʌns] — [dɪd] [ðeɪ] ? — [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz]
People generally used two of the clubs at once — did they ? — but one was
人们 一般来说 用过的 二 的 这 俱乐部 在 一次 — 做过 他们 ? — 但 一 曾是
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .
enough for a beginner .
足够的 为了 一个 初学者 .

人们通常会同时使用两根球杆——真的是这样吗？——但对于初学者来说，一根就足够了。

[wel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [naʊ] !
Well , he wanted to know , now !
出色地 , 他 通缉 到 知道 , 现在 !

他现在就想知道！

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pəʊtʃt] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ?
Could he supply a couple of poached eggs and a cup of milk ?
可以 他 供应 一个 夫妻 的 偷猎 鸡蛋 和 一个 杯子 的 牛奶 ?

他能提供几个水煮蛋和一杯牛奶吗？

[nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] ;
No , young man ;
不 , 年轻的 男人 ;

不，年轻人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [kɔːnd] [pɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but a slice of corned pork and a bowl of tea were within the
但 一个 片 的 咸 猪肉 和 一个 碗 的 茶 是 之内 这
[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
resources of the establishment .
资源 的 这 建立 .

但这家店完全有能力提供一片咸猪肉和一碗茶。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , [ðə; ði] [bruːzd] [juːθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]
When at length upon the road again , the bruised youth resolved to follow a
什么时候 在 长度 之上 这 路 再次 , 这 瘀伤 青年 已解决 到 跟随 一个
['kæt(ə)l] - [træk] " [ə'krɒs] [lɒts] ,
cattle - track " across lots ,
牛 - 追踪 " 穿过 很多 ,

最终再次踏上旅途后，这位遍体鳞伤的年轻人决定沿着一条牛道“穿过大片土地”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] [klʌb] [æz; əz][hiː; hi]
" for the greater space in which to exercise with his Indian club as he
" 为了 这 更大的 空间 在 哪个 到 锻炼 和 他的 印度 俱乐部 作为 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

“这样他就有更大的空间一边走一边挥舞他的印度棍棒进行锻炼了。”

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vest][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Like any other novice in the practice , he could not divest his mind of the
喜欢 任何 其他 新手 在 这 实践 , 他 可以 不是 剥离 他的 头脑 的 这
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

像其他初学者一样，他无法摆脱这种印象。

[ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θʌmps] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːvd] ,
that the frightful thumps he continually received ,
那 这 可怕 咚咚 他 持续 已收到 ,

他不断遭受的可怕重击，

[ɪn] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ,
in twirling the merciless thing around and behind his devoted head ,
在 旋转 这 无情 事物 大约 和 在后面 他的 奉献 头 ,

他将那无情的东西在他虔诚的头颅周围和背后旋转着，

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒn]
were due to some kind of crowding influence from the boundaries on
是 到期的 到 一些 种类 的 拥挤 影响 从 这 边界 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wei] ,
either side the way ,
任何一个 边 这 方式 ,

这是由于两侧边界的某种拥挤影响造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪŋ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eəriə] [ðæt]
and it was to gain relief from such damaging contraction of area that
和 它 曾是 到 获得 宽慰 从 这样的 损害 收缩 的 区域 那
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] ['wɪntri] ['fiːldz] .
he left the highway for the wider wintry fields .
他 左边 这 公路 为了 这 更广泛 冬季 字段 .

正是为了缓解这种破坏性的面积缩小，他才离开公路，前往更广阔的冬季田野。

['gəʊɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [peɪs] ;
Going onward in these latter at an irregular pace ;
去 向前 在 这些 后者 在 一个 不规律的 步伐 ;

后者进展缓慢；

['sʌmtaɪmz] ['məʊməntrəli] [stʌnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪndʒi] ['stægə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði]
sometimes momentarily stunned into a rangy stagger by a sounding blow on the
有时 片刻 目瞪口呆 进入 一个 广袤的 错开 经过 一个 听起来 吹 在 这
[sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ;
cerebrum or the cerebellum ;
大脑 或者 这 小脑 ;

有时，大脑或小脑受到重击后，会短暂地踉跄一下；

[ænd; ənd] , [ə'gen] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [baɪ] [kən'tjuːʒn] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [ɔː(r)]
and , again , irritated almost to a run by contusion of shoulder - blade or
和 , 再次 , 受刺激 几乎 到 一个 跑步 经过 挫伤 的 肩膀 - 刀刃 或者
['fʌni] - [bəʊn] ;
funny - bone ;
有趣的 - 骨 ;

再次，肩胛骨或麻筋挫伤，几乎让他烦躁得想跑；

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒts] ,
he finally became aware that two men were following him through the lots ,
他 最后 成为 意识到的 那 二 男人 是 下列的 他 通过 这 很多 ,

他最终意识到有两个男人正尾随他穿过停车场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] .
and that with a closeness of attention indicating more than common interest .
和 那 和 一个 亲近 的 注意力 表明 更多的 比 常见的 兴趣 .

而且彼此间表现出的密切关注表明，他们之间的联系远不止于共同的兴趣。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːnli] ['sensətɪv] ['sʌðən] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm]
To the perception of his keenly sensitive Southern nature they at once became
到 这 洞察力 的 他的 敏锐地 敏感的 南方 自然 他们 在 一次 成为
['rɪb(ə)ld] ['jæŋki] ['vænd(ə)lz] ,
ribald Yankee vandals ,
粗俗的 扬基 破坏者 ,

在他那敏锐而敏感的南方人的眼中，他们立刻变成了粗俗无礼的北方破坏分子。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'siːmli] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːkwədnəs]
hoping for unseemly amusement from the detection of some awkwardness
希望 为了 不体面的 娱乐 从 这 检测 的 一些 尴尬
[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [klʌb] - [pleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] ['kɔŋkə] ['sʌðən] ['dʒentlmən] ;
in the Indian - club - play of a defeated but not conquered Southern Gentleman ;
在 这 印度 - 俱乐部 - 玩 的 一个 战败 但 不是 征服 南方 绅士 ;

希望从一位战败但并未被征服的南方绅士在玩印第安棍时出现的笨拙举动中获得不雅的乐趣；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['sekʃənl] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [səʊl] ,
and , in the haughty sectional pride of his contemptuous soul ,
和 , 在 这 傲慢 分段式 自豪 的 他的 轻蔑的 灵魂 ,

并且，在他那傲慢自大的、充满蔑视的灵魂深处，

[hiː; hi] [ɪn'dɪɡnəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
he indignantly determined to show not the least consciousness of their
他 愤慨地 决定 到 展示 不是 这 至少 意识 的 他们的
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
disrespectful observation .
不尊重 观察 .

他愤愤不平地决定，对他们不敬的目光毫不在意。

['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hed] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti] ,
Twirling the club around and around his battered head with increasing velocity ,
旋转 这 俱乐部 大约 和 大约 他的 伤痕累累 头 和 增加 速度 ,
[hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he smiled scornfully to himself ,
他 微笑 轻蔑地 到 他自己 ,

他挥舞着球棒，以越来越快的速度绕着自己伤痕累累的脑袋转圈，脸上露出轻蔑的笑容。

[nɔː(r)] [dein] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['bækwəd] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːloʊərz] [huː]
nor deigned a single backward glance at the one of his two followers who
也不 设计 一个 单身的 落后 瞥一眼 在 这 一 的 他的 二 追随者 WHO
[ɛpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
approached more rapidly than the other .
接近 更多的 快速 比 这 其他 .

他甚至不屑回头看一眼走得比另一个快的随从。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haɪndəˌməʊst] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , " [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
He heard the hindermost say to the foremost , " Leave him alone , I tell you ,
他 听到 这 最靠后的 说 到 这 首先 , " 离开 他 独自的 , 我 告诉 你 ,

他听见后面的人对前面的人说：“我告诉你，别管他了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [nɒk] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] ,
and he'll knock himself down in a minute , " and ,
和 地狱 敲 他自己 向下 在 一个 分钟 , " 和 ,

他很快就会把自己撞倒，而且

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['rekləs] ['efət] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [brə'vɑːdəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [klʌb] [frɒm; frəm] [wʌn]
in a passionately reckless effort of sheer bravado to catch the club from one
在 一个 热情地 鲁莽 努力 的 透明 虚张声势 到 抓住 这 俱乐部 从 一
[hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['sɜːkld] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
hand with the other while it yet circled swiftly over his skull ,
手 和 这 其他 尽管 它 然而 圈起来 迅速地 超过 他的 颅骨 ,

他怀着无比的热情和鲁莽，凭借着十足的勇气，试图用一只手接住还在他头顶快速旋转的球棒。

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'ɡʌvənəbl] ['wepən] ['ɪntuː] [trə'mendəs] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
he accidentally brought the ungovernable weapon into tremendous contact with the
他 偶然 带来 这 无法治理的 武器 进入 巨大的 接触 和 这
[tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
top of his head ,
顶部 的 他的 头 ,

他不小心让那件难以控制的武器猛烈地撞击了自己的头顶。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and dashed himself violently to the earth .
和 虚线 他自己 暴力 到 这 地球 .

然后猛地摔倒在地。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['haɪndəˌməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,
" Didn't I tell you he'd do it ? " cried the hindermost of the two strangers ,
" 没有 我 告诉 你 他会 做 它 ? " 哭 这 最靠后的 的 这 二 陌生人 ,

"我不是告诉过你他会这么做吗？"两个陌生人中靠后的那个喊道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kuːlli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] ['vɪktɪm] .
coming up ; while the other coolly seated himself upon the prostrated victim .
未来 向上 ; 尽管 这 其他 冷静地 坐着 他自己 之上 这 俯卧 受害者 .

一人起身；另一人则冷静地坐在倒地的受害者身上。

" [ðiːz] [hɪə(r)] ['ɪndiən] [klʌbz] ['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
" These here Indian clubs always throw a man if he ain't got muscle in his arms ;
" 这些 这里 印度 俱乐部 总是 扔 一个 男人 如果 他 不是 得到 肌肉 在 他的 武器 ;

"这些印第安棍棒总是能把胳膊没力气的人打飞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəlri] [hæz; həz] [gɒt] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪnz] . "
and this here little Chivalry has got arms like a couple of canes . "
和 这 这里 小的 骑士精神 有 得到 武器 喜欢 一个 夫妻 的 拐杖 . "

而这位小骑士的胳膊却像两根拐杖一样细。

" [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , ['feləʊ] .
" Arise from me instantly , fellow .
" 出现 从 我 即刻 , 同伴 .

"立刻从我身边起来，同伴。"

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] - [pɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [mɒnt'gɒməri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
You're sitting upon my breast - pin , " exclaimed MONTGOMERY to the person sitting upon him .
你是 坐着 之上 我的 胸部 - 别针 , " 惊呼 蒙哥马利 到 这 人 坐着 之上 他 .

"你坐在我的胸针上！"蒙哥马利对坐在他身上的人喊道。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [əʊ'tɜː(r)] ,
They suffered him to regain his feet , which he did with extreme hauteur ,
他们 遭受 他 到 恢复 他的 脚 , 哪个 他 做过 和 极端 高 ,

他们让他重新站起来，而他站起来时却傲慢至极。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [bʌmpt] [hed] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['wʌndə(r)] .
and surveyed his bumped head and swollen countenance with undisguised wonder .
和 调查 他的 撞 头 和 肿 面容 和 不加掩饰的 想知道 .

他满脸惊奇地打量着自己撞破的脑袋和肿胀的脸。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" How dare you treat a Southerner in this way ? " continued the young man ,
" 如何 敢 你 对待 一个 南方人 在 这 方式 ? " 持续 这 年轻的 男人 ,

"你怎敢这样对待南方人？"年轻人继续说道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] .
his head aching inexpressibly .
他的 头 疼痛 难以言喻地 .

他头痛欲裂。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I thought the war was over long ago .
" 我 想法 这 战争 曾是 超过 长的 前 .

“我以为战争早就结束了。”

[ɪf] ['mʌni] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [siːk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n]
If money is your object , seek out a citizen of some other section
如果 钱 是 你的 目的 , 寻找 出去 一个 公民 的 一些 其他 部分
[ðæn; ðən][maɪn] ;
than mine ;
比 矿 ;

如果你的目标是钱，那就去找其他阶层的公民，而不是我所在的阶层；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] [dʒʌst] [naʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['autreidʒ][ɒv; əv]
for the South is out of funds just now , owing to the military outrages of
为了 这 南 是 出去 的 资金 只是 现在 , 欠款 到 这 军队 暴行 的
['nɔːðən] [s'kɔːpɪənz] . "
Northern scorpions . "
北方 蝎子 . "

由于北方蝎子的军事暴行，南方现在资金短缺。

" [wɪr] ['kʌnstəbl] , ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" We're constables , Mr . PENDRAGON , " was the reply ,
" 是 警员 , 先生 . 潘德拉贡 , " 曾是 这 回复 ,

“我们是警员，彭德拉贡先生，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
" and it is our duty to take you back to the main road ,
" 和 它 是 我们的 责任 到 拿 你 后退 到 这 主要的 路 ,

“我们有责任送您回到主路上。”

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
where a couple of your friends are waiting for you .
在哪里 一个 夫妻 的 你的 朋友们 是 等待 为了 你 .

你的几个朋友正在那里等你。

" ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [ðɪs] [freʃ]
" Staring from one to the other in speechless wonder at what this fresh
" 凝视 从 一 到 这 其他 在 无言 想知道 在 什么 这 新鲜的
['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [saʊθ] [kʊd; kəd] [miːn] ,
outrage upon the down - trodden South could mean ,
暴行 之上 这 向下 - 践踏 南 可以 意思是 ,

“他们面面相觑，震惊得说不出话来，不明白这起针对饱受压迫的南方地区的新暴行究竟意味着什么。”

[mɒnt'gɒməri] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
MONTGOMERY allowed them to replace his Indian club in his hand ,
蒙哥马利 允许 他们 到 代替 他的 印度 俱乐部 在 他的 手 ,

蒙哥马利允许他们把他手中的印第安棍棒换掉。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] ; [weə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst]
and conduct him back to the public road ; where , to his increased
和 执行 他 后退 到 这 民众 路 ; 在哪里 , 到 他的 增加
[bɪ'wɪldəmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

并将他带回公路；在那里，令他更加困惑的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] .
he found Gospeler SIMPSON and the Ritualistic organist .
他 成立 福音歌手 辛普森 和 这 仪式性的 管风琴师 .

他找到了福音歌手辛普森和仪式管风琴师。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒentlmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
" What is the matter , gentlemen ? " he asked , in great agitation :
" 什么 是 这 事情 , 先生们 ? " 他 问 , 在 伟大的 搅动 :

“各位先生，到底出了什么事？”他焦急地问道。

" [mʌst; məst][ai] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ;
" must I take the oath of Loyalty ;
" 必须 我 拿 这 誓言 的 忠诚 ;

我是否必须宣誓效忠?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['jæŋki] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['niːgres] ?
or am I required by Yankee philanthropy to marry a negress ?
或者 是 我 必需的 经过 扬基 慈善事业 到 结婚 一个 黑人女性 ?

难道我因为受美国慈善事业的驱使，必须娶一个黑人女子吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [left] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
" At the sound of his voice , Mr . BUMSTEAD left the shoulder of Mr . SIMPSON ,
" 在 这 声音 的 他的 嗓音 , 先生 . 布姆斯特德 左边 这 肩膀 的 先生 . 辛普森 ,

听到他的声音，巴姆斯特德先生便离开了辛普森先生的肩膀。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [θriː] [lɒŋ] [skɪps] ,
upon which he had been leaning with great weight , and , coming forward in three long skips ,
之上 哪个 他 有 到过 倾斜 和 伟大的 重量 , 和 , 未来 向前 在 三 长的 跳过 ,

他沉重地倚靠在上面，然后一步跨了三大步向前走来，

[dɪ'lɪbərətli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [nek] - [taɪ] .
deliberately wound his right hand in the speaker's neck - tie .
故意地 伤口 他的 正确的 手 在 这 演讲者的 脖子 - 领带 .

他故意将右手缠绕在演讲者的领带上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['nefjuː] — [wɛrz] [ðæt] [ʌm'brelə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'rɒsəti] .
" Where are those nephews — where's that umbrella ? " demanded the organist , with considerable ferocity .
" 在哪里 是 那些 侄子们 — 在哪里? 那 伞 ? " 要求 这 管风琴师 , 和 大量 恶 .

“那些侄子们在哪儿？那把伞在哪儿？”管风琴师语气十分凶狠地问道。

" ['nefjuː] ! — [ʌm'brelə] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Nephews ! — umbrella ! " gasped the other .
" 侄子们 ! — 伞 ! " 倒吸一口气 这 其他 .

“侄子们！——伞！”另一个人惊呼道。

" [ðə; ði] ['edwin] — [bəʊn] ['hænd(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['lɜːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
" The EDWINS — bone handle , " explained Mr . BUMSTEAD , lurching towards his captive .
" 这 埃德温斯 — 骨 处理 , " 解释 先生 . 布姆斯特德 , 踉跄跄 向 他的 俘虏 .

“EDWINS——骨柄,”巴姆斯特德先生解释道，同时踉跄地走向他的俘虏。

" ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['sædli] , ['mɪstə(r)] . [druːd] [went]
" Mr . MONTGOMERY , " interposed the Gospeler , sadly , Mr . DROOD went
" 先生 . 蒙哥马利 , " 插入 这 福音歌手 ,令人遗憾的是 , 先生 . 德鲁德 去
[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,
out with you last night ,
出去 和 你 最后的 夜晚 ,

"蒙哥马利先生,"传道者遗憾地插话道,"德鲁德先生昨晚和您一起出去了。"

[leɪt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l] ['ʌŋkəlz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .
late , from his estimable uncle's lodgings , and has not been seen since .
晚的 , 从 他的 可估量的 叔叔的 住宿 , 和 有 不是 到过 已见 自从 .

他很晚才离开他尊敬的叔叔的住处,之后就杳无音讯。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [sɜː(r)] ,
" He went back into the house again , sir ,
" 他 去 后退 进入 这 房子 再次 , 先生 ,

先生,他又回到了房子里。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "
after I had walked him up and down the road a few times . "
后 我 有 步行 他 向上 和 向下 这 路 一个 很少 时代 . "

我牵着他沿着路走了几趟之后。"

" [wel] , [ðen] , [wɛrz] [ðæt] [ʌm'brelə] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,
" Well , then , where's that umbrella ? " roared the organist ,
" 出色地 , 然后 , 在哪里? 那 伞 ? " 咆哮 这 管风琴师 ,

"那么,那把伞在哪儿呢?"管风琴师吼道。

[huː] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
who seemed quite beside himself with grief and excitement .
WHO 似乎 相当 旁 他自己 和 悲伤 和 激动 .

他似乎悲痛欲绝,激动不已。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [preɪ] [biː; bi][mɔː(r)][kɑːm] , " [im'plɔː] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] .
" Mr . BUMSTEAD , pray be more calm , " implored the Reverend OCTAVIUS .
" 先生 . 布姆斯特德 , 祈祷 是 更多的 冷静的 , " 恳求 这 牧师 奥克塔维乌斯 .

"巴姆斯特德先生,请您冷静下来,"奥克塔维乌斯牧师恳求道。

" ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ,
" Mr . MONTGOMERY ,
" 先生 . 蒙哥马利 ,

蒙哥马利先生,

[ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dʒɛntəlmənz] ['nefjuː] [hæz; həz] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went]
this agitated gentleman's nephew has been mysteriously missing ever since he went
这 激动 绅士的 侄子 有 到过 神秘地 丢失的 曾经 自从 他 去
[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] :
out with you at midnight :
出去 和 你 在 午夜 :

这位情绪激动的先生的侄子自从午夜和你外出后就神秘失踪了:

['ɔːlsəʊ][æn; ən][æl'pækə] [ʌm'brelə] . "
also an alpaca umbrella . "
还 一个 羊驼 伞 . "

还有一把羊驼毛伞。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌðənə(r)] .
" Upon my honor , I know nothing of either , " ejaculated the unhappy Southerner .
" 之上 我的 荣誉 , 我 知道 没有什么 的 任何一个 , " 射精 这 不开心 南方人 .

"我以我的荣誉发誓，我对这两件事都一无所知，"这位不幸的南方人脱口而出。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] - [taɪ] ,
Mr . BUMSTEAD , still holding him by the neck - tie ,
先生 . 布姆斯特德 , 仍然 保持 他 经过 这 脖子 - 领带 ,

巴姆斯特德先生仍然揪着他的领带，

[kɑːst] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [glɑːns] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ðen] [graʊnd]
cast a fiery and unsettled glance around at nothing in particular ; then ground
投掷 一个 火热 和 不安的 瞥一眼 大约 在 没有什么 在 特别的 ; 然后 地面
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɔːdəbli] ,
his teeth audibly ,
他的 牙齿 可听见的 ,

他目光焦躁不安地环顾四周，却什么也没看向哪里；然后，他发出了一声清晰的咬牙切齿声。

[ænd; ənd] [skaul] .
and scowled .
和 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [maɪ] [bɔɪz] ['mɪsɪŋ] !
" My boy's missing !
" 我的 男孩们 丢失的 !

我的孩子失踪了！

" [hiː; hi] [sed] , ['hɪsɪŋli] . — " - ? — [hiːz] ['mɪsɪŋ] . — [ai] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
" he said , hissingly . — " Y'understand ? — he's missing . — I must insist upon
" 他 说 , 嘶嘶地 . — " - ? — 他是 丢失的 . — 我 必须 坚持 之上
['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
searching the prisoner .
搜索 这 囚犯 .

"你明白吗？——他失踪了。——我必须坚持搜查这名囚犯。"他嘶嘶地说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɒspələ(r)] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ,
" In the presence of Gospeler and constables ,
" 在 这 在场 的 福音歌手 和 警员 ,

"在福音传道者和警员的见证下，

[ænd; ənd] ['lɒftɪli] [rɪ'gɑːdləs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɑːtld] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
and loftily regardless alike of their startled wonder and the young man's
和 傲慢地 不管 同样 的 他们的 惊慌 想知道 和 这 年轻的 男人的
['proʊtests; prə'tests] ,
protests ,
抗议活动 ,

尽管周围人惊讶不已，年轻人也极力抗议，但他们依然傲慢自大。

[ðə; ði] ['mædən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [druːd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪvz]
the maddened uncle of the lost DROOD deliberately examined all the captive's
这 疯狂的 叔叔 的 这 丢失的 德鲁德 故意地 检查 全部 这 俘虏的
[p'ɒkɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
pockets in succession .
口袋 在 演替 .

走失的德鲁德的疯癫叔叔故意依次检查了俘虏的所有口袋。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['θɔːtfəli] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
In one of them was a penknife , which , after thoughtfully trying it upon
在 一 的 他们 曾是 一个 小刀 ， 哪个 ， 后 深思熟虑 尝试 它 之上
[hɪz; ɪz][pɪŋk] [neɪlz] ,
his pink nails ,
他的 粉色的 指甲 ，

其中一把刀放在他粉红色的指甲上，他若有所思地用它试了试。

[hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
he abstractedly placed in his own pocket .
他 抽象地 放置 在 他的 自己的 口袋 .

他心不在焉地把它放进了自己的口袋里。

['sɜːtʃɪŋ] [nekst][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmd] [-] ['trævəlɪŋ] - ['sætʃəl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Searching next the overwhelmed Southerner's travelling - satchel , he found in it
搜索 下一个 这 不堪重负 南方人的 旅行 - 书包 ， 他 成立 在 它
[æn; ən]['æp(ə)l] ,
an apple ,
一个 苹果 ，

接着，他搜查了那位疲惫不堪的南方人的旅行包，在里面发现了一个苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [aɪd] [wɪð] [mɑːkt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] ,
which he first eyed with marked suspicion , and then bit largely into ,
哪个 他 第一的 眼睛 和 标记 怀疑 ， 和 然后 少量 很大程度上 进入 ，

他起初带着明显的怀疑目光打量它，然后却狠狠地咬了一口。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
as though half expecting to find in it some traces of his nephew .
作为 尽管 一半 期待 到 寻找 在 它 一些 痕迹 的 他的 侄子 .

仿佛他半期待着能从中找到他侄子的某些踪迹。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [fruːt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɑːf] ; [ænd; ənd] ,
" I'll keep this suspicious fruit , " he remarked , with a hollow laugh ; and ,
" 患病的 保持 这 可疑的 水果 ， " 他 评论 ， 和 一个 空洞的 笑 ； 和 ，

“我会把这可疑的水果留下来，”他干笑着说道；

['beərɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [mɒnt'gɒməri] , [ænd; ənd]
bearing unreservedly upon the nearer arm of the hapless MONTGOMERY , and
轴承 毫无保留 之上 这 更近 手臂 的 这 不幸的 蒙哥马利 ， 和
['iːtɪŋ] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi][sɜːrdʒd] ['ɒnwəd] ,
eating audibly as he surged onward ,
吃 可听见的 作为 他 激增 向前 ，

他毫不留情地扑向倒霉的蒙哥马利的近处手臂，一边猛扑向前，一边发出清晰可闻的咀嚼声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .
he started on the return march for Bumsteadville .
他 开始 在 这 返回 行进 为了 - .

他开始返回巴姆斯特德维尔的行军。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] ,
Not a word more was spoken until ,
不是 一个 单词 更多的 曾是 说 直到 ，

两人再也没有说话，直到……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kuːl] ['krɪsməs] [strəʊl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [maɪlz] ,
after a cool Christmas stroll of about eight and a quarter miles ,
后 一个 凉爽的 圣诞节 漫步 的 关于 八 和 一个 四分之一 英里 ，

在凉爽的圣诞节漫步了大约八又四分之一英里后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
the whole party stood before Judge SWEENEY in the house of the latter .
这 所有的 派对 站立 前 法官 斯威尼 在 这 房子 的 这 后者 .

全体人员站在斯威尼法官的家中。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['sɒrəʊfəli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] ,
There , when the story had been sorrowfully repeated by the Gospeler ,
那里 , 什么时候 这 故事 有 到过 悲伤地 重复 经过 这 福音歌手 ,

在那里，当福音传道者悲伤地复述完这个故事后，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ig'zibitid] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
Mr . BUMSTEAD exhibited the core of the apple ,
先生 . 布姆斯特德 展出 这 核 的 这 苹果 ,

巴姆斯特德先生展示了苹果的果核，

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
and tickled the magistrate almost into hysterics by whispering very closely in his ear ,
和 挠痒 这 地方法官 几乎 进入 癔症 经过 耳语 非常 密切 在 他的 耳朵 ,

然后他凑到法官耳边低语，把法官逗得几乎歇斯底里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔː(r)] ['kjʊəriəsli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['æp(ə)l] ['iːt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ;
that it was a core curiously similar to that of the last apple eaten by his nephew ;
那 它 曾是 一个 核 奇怪的是 相似的 到 那 的 这 最后的 苹果 吃 经过 他的 侄子 ;

它的果核与他侄子吃的最后一个苹果的果核非常相似；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['sætʃəl] , [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['evɪdəns] .
and , having been found in an apple from the prisoner's satchel , might be useful in evidence .
和 , 拥有 到过 成立 在 一个 苹果 从 这 囚犯的 书包 , 可能 是 有用 在 证据 .

而且，由于它是在囚犯书包里的苹果中发现的，因此可能对证据有用。

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [hæd; həd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['eni] [vəʊts] ?
Judge SWEENEY wished to know if Mr . PENDRAGON had any political relations , or could influence any votes ?
法官 斯威尼 希望 到 知道 如果 先生 . 潘德拉贡 有 任何 政治的 关系 , 或者 可以 影响 任何 投票 ?

斯威尼法官想知道彭德拉贡先生是否有任何政治关系，或者是否能够影响任何投票？

[ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɜːnli] ,
and , upon being answered in the negative , eyed the young man sternly ,
和 , 之上 存在 回答 在 这 消极的 , 眼睛 这 年轻的 男人 严厉地 ,

得到否定回答后，她严厉地瞪着那个年轻人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪm] .
and said that appearances were decidedly against him .
和 说 那 外貌 是 绝对地 反对 他 .

他说，从表面上看，他的处境非常不利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
He could not exactly commit him to jail without accusation ,
他 可以 不是 确切地 犯罪 他 到 监狱 没有 指控 ,

没有指控，他无法将他投入监狱。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [kɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] [səb'dʒektɪd][hɪm][tu:; tə] [greɪv]
although the apple - core and his political unimportance subjected him to grave
虽然 这 苹果 - 核 和 他的 政治的 不重要 受 他 到 严重
[sə'spɪʃ(ə)n] :
suspicion :
怀疑 :

尽管苹果核事件以及他在政治上的重要性使他备受怀疑:

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði]['gɒspələ(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θs] [ə'pɪərəns] [æt; ət]
but he should hold the Gospeler responsible for the youth's appearance at
但 他 应该 抓住 这 福音歌手 负责任的 为了 这 青年的 外貌 在
['eni] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
any time when his presence should be required .
任何 时间 什么时候 他的 在场 应该 是 必需的 .

但他应该要求传道者对青年在任何需要到场时的表现负责。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['glɑ:si] ,
Mr . BUMSTEAD , whose eyes were becoming very glassy ,
先生 . 布姆斯特德 , 谁 眼睛 是 成为 非常 玻璃状 ,

巴姆斯特德先生的眼神变得非常迷离,

[ðen] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] ,
then suggested that a handbill should be at once printed and circulated ,
然后 建议 那 一个 传单 应该 是 在 一次 打印 和 流通 ,

然后建议立即印发传单,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] , [ɔ:(r)]['stəʊlən] , [tu:] [blæk] [æl'pækə] ['nefju:] ,
to the effect that there had been Lost , or Stolen , two Black Alpaca Nephews ,
到 这 影响 那 那里 有 到过 丢失的 , 或者 被盗 , 二 黑色的 羊驼 侄子们 ,

大意是说, 有两只黑色羊驼侄子走失了, 或者被偷了。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [eit] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] ['hænd(ə)l] , [lait] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
about 5 feet 8 inches high , with a bone handle , light eyes and hair ,
关于 5 脚 8 英寸 高的 , 和 一个 骨 处理 , 光 眼睛 和 头发 ,

高约5英尺8英寸, 骨柄, 浅色眼睛和头发。

[ænd; ənd] ['weɪlbəʊn] [rɪbz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['edwɪn] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑ:s]
and whalebone ribs ; and that if the said EDWIN would return , with a brass
和 鲸骨 肋骨 ; 和 那 如果 这 说 埃德温 会 返回 , 和 一个 黄铜
['feru:l] ['slaɪtli] [wɔ:n] ,
ferule slightly worn ,
箍圈 轻微地 磨损 ,

还有鲸骨肋骨; 并且如果上述埃德温能带着略微磨损的黄铜箍回来,

[ðə; ði]['faɪndə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['ɜ:nɪst] [θæŋks] , [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] ['seɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ]
the finder should receive earnest thanks , and be seen safely to his home by
这 发现者 应该 收到 认真 谢谢 , 和 是 已见 安全 到 他的 家 经过
[dʒeɪ] . ['bʌmsted] .
J . BUMSTEAD .
J . 布姆斯特德 .

拾获者应受到真诚的感谢, 并由 J. BUMSTEAD 安全送其回家。

['mɪstə(r)] . ['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Mr . Gospeler SIMPSON and Judge SWEENEY agreed that a handbill should be
先生 . 福音歌手 辛普森 和 法官 斯威尼 同意 那 一个 传单 应该 是
['ɪʃu:d] :
issued :
发布 :

戈斯佩勒·辛普森先生和斯威尼法官一致认为应该发放传单:

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd]
but thought it might confuse the public mind if the missing nephew and
但 想法 它 可能 迷惑 这 民众 头脑 如果 这 丢失的 侄子 和
[ðə; ði] [lɒst] [ʌm'brelə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] ['seprət] .
the lost umbrella were not kept separate .
这 丢失的 伞 是 不是 保留 分离 .

但他认为，如果不将失踪的侄子和丢失的雨伞分开处理，可能会引起公众的困惑。

" [hæz; həz] ['aɪðə(r)] - [ef] [juː; jʊ] - ['evə(r)] [biːn] - [en] ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]
" Has either ' f you gen'l'men ever been ' n Uncle ? " asked the Ritualistic
" 有 任何一个 - f 你 - 曾经 到过 - n 叔叔 ? " 问 这 仪式性的
['ɔːgənɪst] , [wɪð] [dɑːk] [ɪn'tensəti] .
organist , with dark intensity .
管风琴师 , 和 黑暗的 强度 .

“你们两位先生有没有当过叔叔？”仪式管风琴师阴沉着脸问道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
They shook their heads .
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , — " [ðen] , - , [juː; jʊ] -
" Then , " said Mr . BUMSTEAD , with great force , — " THEN , gen'l'men , you -
" 然后 , " 说 先生 . 布姆斯特德 , 和 伟大的 力量 , — " 然后 , - , 你 -
- - - - [tuː; tə] - [luːz] - - [en] - [ʌm'brelə] !
knownor - wahritis - to - lose - ' n - umbrella !
- - - - 到 - 失去 - - n - 伞 !

“然后，”巴姆斯特德先生用极大的力量说道，“然后，先生们，你们这些知道丢伞的人！”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wiːkə] [maɪndz] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn]
" Before they could decide in their weaker minds what the immediate connection
" 前 他们 可以 决定 在 他们的 较弱 思想 什么 这 即时 联系
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“在他们尚未用他们那脆弱的头脑弄清楚直接联系是什么之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [slɑːnt] , [ɪn] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɜːbəns] ,
he had left them , at a sharp slant , in great intellectual disturbance ,
他 有 左边 他们 , 在 一个 锋利的 倾斜 , 在 伟大的 知识分子 干扰 ,

他离开时，他们情绪急剧下滑，陷入了极大的精神混乱之中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['entri] - [wei] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði]
and was passing out through the entry - way with both his hands against the
和 曾是 通过 出去 通过 这 入口 - 方式 和 两个都 他的 双手 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他双手撑着墙，昏倒在入口处。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Early next morning , while young Mr . PENDRAGON was locked in his room ,
早期的 下一个 早晨 , 尽管 年轻的 先生 . 潘德拉贡 曾是 已锁定 在 他的 房间 ,
['stɑːtld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
startled and wretched ,
惊慌 和 可怜 ,

第二天清晨，年轻的潘德拉贡先生被锁在房间里，惊恐万分，痛苦不堪。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['edwɪn] [dru:d] [wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪkli] ['rænsæk] ['evri] [pɑ:t]
the inconsolable uncle of EDWIN DROOD was energetically ransacking every part
这 无法安慰 叔叔 的 埃德温 德鲁德 曾是 精力充沛地 洗劫 每一个 部分
[ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
of Bumsteadville for the missing man .
的 - 为了 这 丢失的 男人 .

埃德温·德鲁德悲痛欲绝的叔叔在邦斯蒂德维尔四处奔走，寻找失踪的埃德温。

[haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [haʊs] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'həʊli] [ɪn'spektə(r)] : ['pɪərɪŋ] [ʌp] ['tʃɪmniz] ,
House after house he visited , like some unholy inspector : peering up chimneys ,
房子 后 房子 他 到访 , 喜欢 一些 不圣洁的 检查员 : 窥视 向上 烟囱 ,
['prɒdɪŋ] ['ʌndə(r)] [k'ɑ:pɪts] ,
prodding under carpets ,
催促 在下面 地毯 ,

他挨家挨户地拜访，就像一个不怀好意的检查员：窥视烟囱，掀开地毯仔细查看。

[ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['seləz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪdə(r)] .
and staying a long time in cellars where there was cider .
和 入住 一个 长的 时间 在 地窖 在哪里 那里 曾是 苹果酒 .

并在有苹果酒的地窖里待很长时间。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɔ:(r)] [klɒθ] [blu:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['i:gəli] [pɪkt]
Not a bit of paper or cloth blew along the turnpike but he eagerly picked
不是 一个 少量 的 纸 或者 布 吹 沿着 这 收费公路 但 他 急切地 挑选
[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

高速公路上没有飘落任何纸屑或布屑，但他都兴高采烈地捡了起来。

[sɜ:rtʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
searched in it with the most anxious care , and finally placed it in his hat .
搜索 在 它 和 这 最多 焦虑的 关心 , 和 最后 放置 它 在 他的 帽子 .

他极其仔细地在里面翻找，最后把它放进了帽子里。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['hætʃɪt] , [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] ,
Going to the Pond , with a borrowed hatchet , he cut a bole in the thick ice ,
去 到 这 池塘 , 和 一个 借来的 斧头 , 他 切 一个 树干 在 这 厚的 冰 ,

他来到池塘边，借来一把斧头，在厚厚的冰层上砍出一个洞。

[lɒst] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
lost the hatchet , and , after bathing his head in the water ,
丢失的 这 斧头 , 和 , 后 洗澡 他的 头 在 这 水 ,

他丢了斧子，然后把头浸入水中洗了洗，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æl'pækə] ['nefju:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
declared that his alpaca nephew was not there .
声明 那 他的 羊驼 侄子 曾是 不是 那里 .

他宣称他的羊驼侄子不在那里。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [æn'ti:k] [flɑ:sk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
Finding an antique flask in one of his pockets ,
寻找 一个 古董 烧瓶 在 一 的 他的 口袋 ,

他在一个口袋里发现了一个古董酒壶，

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['kɒntents] [ˌðeə'frɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tju:bjələ(r)] [strɔ:] ,
he gradually removed all the liquid contents therefrom with a tubular straw ,
他 逐步地 已移除 全部 这 液体 内容 由此 和 一个 管状 稻草 ,

他用一根管状吸管逐渐吸干了其中的所有液体，

[bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['edwɪn] [dru:d] .
but still could discern no traces of EDWIN DROOD .
但 仍然 可以 辨别 不 痕迹 的 埃德温 德鲁德 .

但仍然没有发现埃德温·德鲁德的任何踪迹。

[ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

All the live - long day he prosecuted his researches , to the great

全部 这 居住 - 长的 天 他 被起诉 他的 研究 , 到 这 伟大的

[ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] :

discomposure of the populace :

不安 的 这 民众 :

他终日埋头研究，令民众极为不安：

[ænd; ənd] , [wɪð] ['waɪtwɒʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪndʒi][hændz]

and , with whitewash all over the back of his coat , and very dingy hands

和 , 和 粉刷 全部 超过 这 后退 的 他的 外套 , 和 非常 昏暗的 双手

,

,

,

而且，他的外套背面沾满了白漆，双手也脏兮兮的。

[hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstə(r)] .

had just seated himself at his own fireside in the evening , when Mr .

有 只是 坐着 他自己 在 他的 自己的 炉边 在 这 晚上 , 什么时候 先生 .

['dɪbəl] [keɪm] [ɪn] .

DIBBLE came in .

迪布尔 来了 在 .

晚上，他刚在自家壁炉旁坐下，迪布尔先生就进来了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .

" This is a strange disappearance , " said Mr . DIBBLE .

" 这 是 一个 奇怪的 消失 , " 说 先生 . 迪布尔 .

“这是一起奇怪的失踪事件，”迪布尔先生说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ]

" And it was good as new , " groaned the organist , with but one eye

" 和 它 曾是 好的 作为 新的 , " 呻吟 这 管风琴师 , 和 但 一 眼睛

['əʊpən] .

open .

打开 .

“它跟新的一样好，”管风琴师呻吟道，只睁开了一只眼睛。

" ['ɔːlməʊst] [njuː] ! — [wɒt] [wɒz; wəz] ? "

" Almost new ! — what was ? "

" 几乎 新的 ! — 什么 曾是 ? "

“几乎是全新的！——那是什么？”

" - . "

" Th'umbrella . "

" - . "

“雨伞。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kəʊldli] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

" Mr . BUMSTEAD , " returned the old man , coldly , " I am not talking of

" 先生 . 布姆斯特德 , " 返回 这 老的 男人 , 冷冷地 , " 我 是 不是 说 的

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an umbrella ,

一个 伞 ,

“巴姆斯特德先生，”老人冷冷地回答道，“我说的不是雨伞。”

[bʌt; bət][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwɪn] . "

but of Mr . EDWIN . "

但 的 先生 . 埃德温 . "

但埃德温先生却不是这样。

" [jɛʃ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
" Yesh , I know , " said the uncle .
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 叔叔 .

"是的，我知道，"叔叔说。

" [ɔː'raɪt] .
" Awright .
" 好的 .

"好的。"

[aɪm] - ['sliːpi] ; - . "
I'm li'lle sleepy ; tha'sall . "
我是 - 困 ; - . "

我有点困，就这些。

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [maɪ] [wɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] . "
" I've just seen my ward , Mr . BUMSTEAD . "
" 我已经 只是 已见 我的 病房 , 先生 . 布姆斯特德 . "

"我刚刚见过我的病人，巴姆斯特德先生。"

" - [ʃiː; ʃi] - , [ʃɜː(r)] ? "
" ' She puerwell , shir ? "
" - 她 - , 衬衫 ? "

"她没事吧，姑娘？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['prɪti] [wel] .
" She is not pretty well .
" 她 是 不是 漂亮的 出色地 .

她身体不太好。

[nɔː(r)][ɪz] [mɪs] [pen'drægən] . "
Nor is Miss PENDRAGON . "
也不 是 错过 潘德拉贡 . "

潘德拉贡小姐也不是。

" [aɪm] [vɑːr] - ['sɒri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [dʒʌst] ['ɔːdəbli] .
" I'm vahr ' sorry , " said Mr . BUMSTEAD , just audibly .
" 我是 瓦尔 - 对不起 , " 说 先生 . 布姆斯特德 , 只是 可听见的 .

"我非常抱歉，"巴姆斯特德先生的声音很小，几乎听不见。

" [mɪs] [pen'drægən] [skɔːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , "
" Miss PENDRAGON scorns the thought of any blame for her brother , "
" 错过 潘德拉贡 蔑视 这 想法 的 任何 责备 为了 她 兄弟 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
continued Mr . DIBBLE ,
持续 先生 . 迪布尔 ,

"潘德拉贡小姐不屑于为她哥哥承担任何责任，"迪布尔先生继续说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
eyeing the fire .
觊觎 这 火 .

盯着火光。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] - [bəʊn] ['hænd(ə)l] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['driːmɪli] .
" It had a bun - bone handle , " muttered the other , dreamily .
" 它 有 一个 包子 - 骨 处理 , " 低声说道 这 其他 , 梦幻般地 .

"它有个像面包骨一样的把手，"另一个人梦呓般地喃喃自语道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['braɪtnɪŋ] — " - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [ʃɜː(r)] : - - ? "
Then , with a momentary brightening — " ' scuse me , shir : whah'll y'take ? "
然后 , 和 一个 瞬间 提亮 — " - 借口 我 , 衬衫 : - - ? "

然后，她突然眼前一亮——"不好意思，姑娘：您要喝点什么？"

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'spɒns] .
" Nothing , sir ! " was the sharp response .
" 没有什么 , 先生 ! " 曾是 这 锋利的 回复 .

“没什么，先生！”对方厉声回答。

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['θɜːsti] .
" I'm not at all thirsty .
" 我是 不是 在 全部 渴 .

我一点也不渴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
But there is something more to tell you .
但 那里 是 某物 更多的 到 告诉 你 .

但我还有一些话要告诉你。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] — [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)][hɪə(r)] ,
At the last meeting of my ward and your nephew — just before your dinner here ,
在 这 最后的 会议 的 我的 病房 和 你的 侄子 — 只是 前 你的 晚餐 这里 ,

在我教区居民和你侄子最后一次见面时——就在你们在这里吃晚饭之前——

— [ðeɪ] [kən'kluːdɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
— they concluded to break their engagement of marriage , for certain good reasons ,
— 他们 结束 到 休息 他们的 订婚 的 婚姻 , 为了 肯定 好的 原因 ,

他们出于某些正当理由，决定解除婚约。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [biː; bi]['əʊnli]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and thenceforth be only brother and sister to each other .
和 此后 是 仅有的 兄弟 和 姐姐 到 每个 其他 .

从此以后，他们只互为兄妹。

" ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] [aɪz] ,
" Starting forward in his chair , with partially opened eyes ,
" 开始 向前 在 他的 椅子 , 和 部分 打开 眼睛 ,

他向前倾身，双眼半睁着，

[ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [ænd; ənd]['dɪndʒi]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
the white - washed and dingy Mr . BUMSTEAD managed to get off his hat ,
这 白色的 - 洗过 和 昏暗的 先生 . 布姆斯特德 管理 到 得到 离开 他的 帽子 ,

衣衫褴褛、灰头土脸的巴姆斯特德先生设法摘下了帽子。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l][əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [klɒθ] ,
covering himself with a bandanna handkerchief and innumerable old pieces of paper and cloth ,
覆盖 他自己 和 一个 头巾 手帕 和 无数 老的 件 的 纸 和 布 ,

他用一块手帕和无数块旧纸片、旧布片把自己裹了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
as he did so , from head to foot ;
作为 他 做过 所以 , 从 头 到 脚 ;

他这样做的时候，从头到脚；

[meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['lɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
made a feeble effort to throw it at the aged lawyer ; and then ,
制成 一个 微弱 努力 到 扔 它 在 这 老年人 律师 ; 和 然后 ,

他徒劳地试图把它扔向那位年迈的律师；然后，

[tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , ['tʌmbld] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] ,
chair and all , tumbled forward with a crash to the rug ,
椅子 和 全部 , 翻滚 向前 和 一个 碰撞 到 这 小地毯 ,

椅子连同其他东西一起向前翻倒，重重地摔在地毯上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
where he lay in a refreshing sleep .
在哪里 他 躺 在 一个 令人耳目一新 睡觉 .

他躺在那里，睡得香甜。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['tʃɪŋkəpɪn] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
CHINCAPIN AT LONG BRANCH .
金卡平 在 长的 分支 .

长滩的金卡宾。

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌns] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [brɔːd] [brɪm] .
A QUAKER friend of mine once observed that he loved the Ocean for its Broad Brim .
一个 贵格会 朋友 的 矿 一次 观察到 那 他 喜爱 这 海洋 为了 它是 广阔 帽檐 .

我的一位贵格会教友朋友曾说过，他喜欢大海，因为它宽阔的帽檐。

[səʊ][duː; də][ai] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] .
So do I , but not for that alone .
所以 做 我 , 但 不是 为了 那 独自的 .

我也是，但不仅仅是因为这个原因。

[ai][ˌeɪ 'em]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'stensɪv] [fə'sɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ['beɪðɪŋ] .
I am partial to it on account of the somewhat extensive facilities it affords for Sea Bathing .
我 是 部分的 到 它 在 帐户 的 这 有些 广泛的 设施 它 提供 为了 海 洗澡 .

我之所以偏爱它，是因为它提供了相当完善的海水浴设施。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdi] .
Learning to swim , by the way , was my principal Elementary study .
学习 到 游泳 , 经过 这 方式 , 曾是 我的 主要的 初级 学习 .

顺便一提，游泳是我小学时的主要学习内容。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənz] .
I have just returned from taking a plunge in company with many other distinguished persons .
我 有 只是 返回 从 采取 一个 暴跌 在 公司 和 许多 其他 杰出的 人 .

我刚和许多其他杰出人士一起体验了一次潜水活动回来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [wʌn][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] .
How it cools one to rush into the " Boiling Surf .
如何 它 冷却 一 到 匆忙 进入 这 " 沸腾 冲浪 .

冲进"沸腾的海浪"会让人感到多么凉爽。

" [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɪləʊ] .
" How refreshing to dive Below the Billow .
" 如何 令人耳目一新 到 潜水 以下 这 巨浪 .

"潜入波涛之下，感觉真好。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,
I don't think I could ever have a Surfeit of the Surf ,
我 不 思考 我 可以 曾经 有 一个 过量 的 这 冲浪 ,

我觉得我永远不可能拥有海浪的满足感。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am so fond of it .
我 是 所以 喜爱 的 它 .

我非常喜欢它。

[əʊ] ! [ðə; ði] [siː] !
Oh ! the Sea !
哦 ! 这 海 !

哦！大海！

[ðə; ði] [siː] ! [wɪð] [ɪts] ['dɑːkli] , ['diːpli] [sɪ'ruːliən] — [bʌt; bət][stɒp] !
the Sea ! with its darkly , deeply cerulean — but stop !
这 海 ! 和 它是 黑暗 , 深 天蓝色 — 但 停止 !

大海！它有着深邃的蔚蓝色——但是等等！

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [depθ] .
I am getting out of my depth .
我 是 获得 出去 的 我的 深度 .

我感觉自己力不从心了。

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðæt] [ai] — [bʌt; bət][ai] [eɪnt] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
Would that I were a poet , that I — But I ain't , so what's the use ?
会 那 我 是 一个 诗人 , 那 我 — 但 我 不是 , 所以 是什么 这 使用 ?

但愿我能成为一名诗人，但我不是，那又有什么用呢?

[æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - - [həʊ'tel][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
As I sat on the verandah of the - - - - - - Hotel the other morning ,
作为 我 卫星 在 这 阳台 的 这 - - - - - - 酒店 这 其他 早晨 ,

那天早上，我坐在_____酒店的阳台上，

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['trikl]
gazing on the broad expanse of Ocean and wiping the perspiration which trickled
凝视 在 这 广阔 广阔 的 海洋 和 擦拭 这 汗 哪个 涓涓细流
[frɒm; frəm][maɪ] ['lɒfti] [braʊ] ,
from my lofty brow ,
从 我的 高远 眉头 ,

凝视着浩瀚无垠的海洋，擦去额头上渗出的汗珠，

([ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mɑːkt] - [dɪ'griːz] ,
(the thermometer marked 90 degrees ,
(这 温度计 标记 - 学位 ,

(温度计显示90度，

) [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'prəʊpriət] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɑːd] :
) I could not help recalling the beautifully appropriate lines of the celebrated bard :
) 我 可以 不是 帮助 回忆 这 非常漂亮 合适的 线条 的 这 著名 诗人 :

我不禁想起这位著名诗人的优美而贴切的诗句：

" [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [reɪz]
" When the sun's perpendicular rays
" 什么时候 这 太阳的 垂直 射线

当太阳的垂直光线照射到太阳时

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [siː] ,
Begin to illumine the Sea ,
开始 到 照亮 这 海 ,

开始照亮大海，

[ðə; ði] ['fɪʃiz] [ɪk'skleɪm][ɪn] [ə'meɪz]
The fishies exclaim in amaze
这 小鱼 惊叹 在 惊奇

小鱼们惊叹不已

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
' Confound it !
- 混杂 它 !

真见鬼！

[haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! -
how hot it will be ! '
如何 热的 它 将要 是 ! -

天气会很热！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
" What a pity that the Bathing here has a drawback .
" 什么 一个 遗憾 那 这 洗澡 这里 有 一个 退税 .

“可惜这里的浴场有个缺点。”

[ai] [rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [təʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənts] .
I refer , of course , to the Under Tow , which has caused some Untoward accidents .
我 参考 , 的 课程 , 到 这 在下面 拖 , 哪个 有 导致 一些 不愉快的 事故 .

我指的当然是“暗流”，它造成了一些不幸的事故。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who have experienced it ,
那些 WHO 有 经验丰富的 它 ,

那些经历过的人，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [təʊ] .
say it is impossible to keep your Feet when caught by the Under Tow .
说 它 是 不可能的 到 保持 你的 脚 什么时候 捕捉 经过 这 在下面 拖 .

据说被暗流卷走时，不可能保持双脚不被困住。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Presence of mind is indispensable in such a case , but , unfortunately ,
在场 的 头脑 是 必不可少 在 这样的 一个 案件 , 但 , 很遗憾 ,

在这种情况下，保持头脑清醒至关重要，但不幸的是，

['tɪmɪd] ['swɪməz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [fiːt] .
timid swimmers are too apt to lose their Heads as well as their feet .
胆小 游泳运动员 是 也 易于 到 失去 他们的 头部 作为 出色地 作为 他们的 脚 .

胆小的游泳者很容易失去头部和双脚。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪməz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪvəz] [tʃɑːms] [ɪk'saɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Some of the lady visitors are Beautiful Swimmers , and their Divers Charms excite universal admiration .
一些 的 这 女士 访客 是 美丽的 游泳运动员 , 和 他们的 潜水员 魅力 激发 普遍的 钦佩 .

有些女游客是美丽的游泳运动员，她们的潜水魅力引起了普遍的赞赏。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] ['æmfitrait] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪb] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [æm'fɪbiəs] .
Many of these fair Amphitrites are so constantly in or on the water that it would hardly be a Fib to call them Amphibious .
许多 的 这些 公平的 安菲特里忒斯 是 所以 不断地 在 或者 在 这 水 那 它 会 几乎 是 一个 纤维 到 称呼 他们 水陆两用 .

这些美丽的安菲特里忒斯经常在水中或水上活动，称她们为两栖动物也毫不为过。

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Their husbands and brothers are , I regret to say , not so much On the Water ,
他们的 丈夫们 和 兄弟 是 ，我 后悔 到 说 ，不是 所以 很多 在 这 水 ，

遗憾的是，他们的丈夫和兄弟们并不怎么喜欢水上活动。

[prɪ'fɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [strɒŋgə(r)] ['semi] - [ə'keɪʒnəli] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] .
preferring something a trifle stronger semi - occasionally , if not oftener .
偏好 某物 一个 琐事 更强 半 - 偶尔 ，如果 不是 更频繁 .

偶尔（如果不是更频繁的话）会更喜欢稍微浓烈一点的口味。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] ['kræbɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .
You know what a popular amusement crabbing is here .
你 知道 什么 一个 受欢迎的 娱乐 捕蟹 是 这里 .

你知道在这里抓螃蟹是一项很受欢迎的娱乐活动。

[ai] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bæd] [lʌk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kræbɪd] .
I seldom indulge in it myself , as I have bad luck , which makes me Crabbed .
我 很少 放纵 在 它 我 ，作为 我 有 坏的 运气 ，哪个 制作 我 螃蟹 .

我很少自己这么做，因为我运气不好，这让我心情烦躁。

['aʊə(r)] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , " [æz; əz] ['dʒeŋkɪnz] [wʊd] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,
Our " distinguished guests , " as JENKINS would say , are very numerous ,
我们的 " 杰出的 客人 ，" 作为 詹金斯 会 说 ，是 非常 很多的 ，

正如詹金斯所说，我们的“尊贵客人”人数众多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌdʒɪz] , ['ledʒɪsˌletər] , ['emɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
and it is truly an edifying sight to see judges , legislators , eminent politicians ,
和 它 是 真的 一个 有益的 视线 到 看 法官 ，立法者 ，杰出 政治家 ，

看到法官、立法者、杰出的政治家们，真是一件令人深受启发的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] .
and other " Heads of the People " bobbing about in the water together .
和 其他 " 头部 的 这 人们 " 上下摆动 关于 在 这 水 一起 .

以及其他“人民的头目”一起在水中漂浮。

[sʌm; səm] [fəʊks] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [spend] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
Some folks don't seem to care what they spend when they come here ,
一些 各位 不 似乎 到 关心 什么 他们 花费 什么时候 他们 来 这里 ，

有些人似乎并不在意来这里花多少钱。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [brɑːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
and no sooner arrive at the Branch than they Branch out into all sorts of extravagance .
和 不 很快 到达 在 这 分支 比 他们 分支 出去 进入 全部 排序 的 奢侈 .

他们一到分部就开始各种铺张浪费。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [suː'pɜːb] ['hɔːsfleʃ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
There is some superb horseflesh here just now ,
那里 是 一些 高超 马肉 这里 只是 现在 ，

这里现在有一些上好的马肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [nægz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] [best] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] .
and the fastest nags may be seen doing their Level best on the Smooth Beach .
和 这 最快 唠叨 可能 是 已见 正在做 他们的 等级 最好的 在 这 光滑的 海滩 .

速度最快的马儿可能会在光滑的沙滩上全力奔跑。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] , [grænd][stænd] , & [siː] . ,
The Race Track , Grand Stand , & c . ,
这 种族 追踪 , 盛大 站立 , & c . ,

赛马场、看台等

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['vɪvɪd]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kæn; kən][peɪnt][ðem; ðəm] .
are all that the vivid fancy of a PUNCHINELLO can paint them .
是 全部 那 这 生动 想要 的 一个 潘奇内洛 能 画 他们 .

这一切都只是潘奇内洛笔下生动的想象所能描绘出来的。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['kɒstjuːmz] !
The bathing costumes !
这 洗澡 服装 !

泳装！

[huː] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] [w'eəɹəz] ?
who can do justice to them and their lovely wearers ?
WHO 能 做 正义 到 他们 和 他们的 迷人的 穿着者 ?

谁能完美诠释它们以及它们美丽的穿着者呢?

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , ([æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
Some time ago , (as I am informed ,
一些 时间 前 , (作为 我 是 知情的 ,

据我所知，不久前，

) [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪərɪɪd] .
) a lady made her appearance on the beach as a Nereid .
) 一个 女士 制成 她 外貌 在 这 海滩 作为 一个 海仙女 .

一位女士以涅瑞伊得斯的形象出现在海滩上。

[dɪd][juː; jʊ] [nɛə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ?
Did you Ne'er read of the Nereids , Mr . PUNCHINELLO ?
做过 你 从未 读 的 这 海仙女 , 先生 . 潘奇内洛 ?

潘奇内罗先生，您难道没读过关于涅瑞伊得斯的故事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
If you have , you are aware that they were the Sea Nymphs of the Ancients ,
如果 你 有 , 你 是 意识到的 那 他们 是 这 海 若虫 的 这 古代人 ,

如果你了解的话，你就会知道她们是古代的海仙女。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld] [meɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [huː] ['nevə(r)][gɒt] ['mærid] ,
in other words the Old Maids of the Sea , who never got married ,
在 其他 字 这 老的 女佣 的 这 海 , WHO 绝不 得到 已婚 ,

换句话说，就是那些从未结婚的海上老处女们。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [pleɪd] ['skeɪli] [trɪks] [ɒn] ['mærɪnəz] .
and frequently played Scaly tricks on Mariners .
和 频繁地 玩 鳞片状的 技巧 在 水手队 .

并且经常对水手队使出斯卡利式的伎俩。

[ðə; ði]['nɪərɪɪd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [piː] [griːn] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , [wɪð] [griːn] ['tresɪz] ,
The Nereid referred to was arrayed in pea green and spangles , with green tresses ,
这 海仙女 指 到 曾是 排列 在 豌豆 绿色的 和 亮片 , 和 绿色的 头发 ,

文中提到的那位涅瑞伊得斯身着豌豆绿和亮片装饰的服装，长着绿色的秀发。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv]
which is very well known to be the correct costume of a mermaid of
哪个 是 非常 出色地 已知 到 是 这 正确的 戏服 的 一个 美人鱼 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

众所周知，这是古代美人鱼的正确装束。

['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] ['fæʃnz] .
copied from the latest Paris fashions .
复制 从 这 最新的 巴黎 时尚 .

仿照巴黎最新时装设计。

[ðɪs] ['spraɪtli] ['leɪdi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
This Spritely lady was , however , unprovided with a tail , which was
这 活泼地 女士 曾是 , 然而 , 未提供 和 一个 尾巴 , 哪个 曾是
- [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Unmermaidenlike in the Extreme .
- 在 这 极端 .

然而，这位活泼的女士却没有尾巴，这简直太不像美人鱼了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] [hɒps] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ai] [wɪl] [skɪp] [ðem; ðəm] .
You know how brilliant the Hops are , so I will Skip them .
你 知道 如何 杰出的 这 酒花 是 , 所以 我 将要 跳过 他们 .

你知道啤酒花有多棒，所以我就不加了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
One thing , however , is worth noting .
一 事物 , 然而 , 是 值得 注意到 .

然而，有一点值得注意。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
At some of the Hotels they have a Spread on the carpet before the
在 一些 的 这 酒店 他们 有 一个 传播 在 这 地毯 前 这
['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,
dancing begins ,
跳舞 开始 ,

有些酒店会在舞会开始前在地毯上摆放餐点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz] .
as well as a supper afterwards .
作为 出色地 作为 一个 晚餐 然后 .

之后还有晚餐。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [bændz] [ɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv]
The excellent music of the Hotel bands is Instrumental in drawing crowds of
这 出色的 音乐 的 这 酒店 乐队 是 乐器演奏 在 绘画 人群 的
['lɪsnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [rʊmz; ruːmz] .
listeners to the Ball rooms .
听众 到 这 球 房间 .

酒店乐队演奏的精彩音乐是吸引大批听众前往舞厅的重要因素。

[sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒʌgləz] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ai]
Some Chinese Jugglers gave an entertainment here the other evening , but I
一些 中国人 杂耍演员 给予 一个 娱乐 这里 这 其他 晚上 , 但 我
['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ,
didn't go ,
没有 去 ,

前几天晚上这里有中国杂耍艺人表演，但我没去。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [veɪn] .
not being in the Juggler Vein .
不是 存在 在 这 杂耍演员 静脉 .

不属于杂耍演员的范畴。

[jɔːz] [ˌrevə'renʃəli] ,
Yours Reverentially ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['tʃɪŋkəpɪn] .
CHINCAPIN .
金卡平 .

金丝雀。

['prʌsɪk] ['æsɪd] .
PRUSSIC ACID .
普鲁士克 酸 .

普鲁士酸。

" ['fɪfti] - ['fiːniən] [ɑːmd] [mɪd] [ɹɪp'iːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] !
" FIFTY DOUSAND FENIANS ARMED MID REPEATERS FOR FRANCE !
" 五十 - 芬尼亚人 武装 中 中继器 为了 法国 !

“五万名芬尼亚人武装起来为法国而战！”

[let] - [ɪm] [gəʊ] !
LET ' EM GO !
让 - EM 去 !

放他们走！

- [wɪl] [meɪk] [ˌdiː iː 'em] [nɒt] [kuːm] [pæk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] [dɪs] -
BEESMARK WILL MAKE DEM NOT COOM PACK TO REPEAT IN DIS GOONDERY
- 将要 制作 民主党 不是 库姆 盒 到 重复 在 迪斯 -

BEESMARK 会让他们在这片荒地里无法再次体验 COOM PACK 的乐趣

[nəʊ] [mɔː(r)] !
NO MORE !
不 更多的 !

不再！

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" THE POEMS OF THE CRADLE .
" 这 诗歌 的 这 摇篮 .

《摇篮诗篇》

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] .
CANTO IV .
坎托 第四 .

第四章

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)]
Little JACK HORNER
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Sat in a corner .
星期六 在 一个 角落 .

坐在角落里。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] :
Eating a Christmas Pie :
吃 一个 圣诞节 馅饼 :

吃圣诞派：

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm]
He put in his thumb
他 放 在 他的 拇指

他把拇指伸了进去

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And pulled out a plum ,
和 拉 出去 一个 李子 ，

然后掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
And said , " What a brave boy am I .
和 说 ， " 什么 一个 勇敢的 男生 是 我 .

他说："我真是个勇敢的男孩啊。"

" [ɪn] ['kæntəʊ] [ai] ,
" In Canto I ,
" 在 坎托 我 ，

"在第一章中，

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['veərid] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [dɒg] .
I have shown the varied emotions which seized the tender soul of Old Mother HUBBARD'S Dog .
我 有 所示 这 多种多样 情绪 哪个 查获 这 投标 灵魂 的 老的 母亲 哈伯德的 狗 .

我已经展现了老太太哈伯德的狗那颗温柔的灵魂所感受到的各种情感。

[ɪ'moʊʃnz] [səʊ] [fɪəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [left] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] :
Emotions so fierce in their sorrow , that they left not a single wiggle in his tail :
情绪 所以 凶猛的 在 他们的 悲哀 ， 那 他们 左边 不是 一个 单身的 扭动 在 他的 尾巴 :

他们悲痛欲绝，以至于他的尾巴都纹丝不动了：

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] , [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['ruːɪnd] .
his hopes were crushed , his expectations ruined .
他的 希望 是 碎 ， 他的 期望 毁坏 .

他的希望破灭了，他的期望落空了。

[ɪn] ['kæntəʊ] [ˌaɪ 'aɪ] [ai] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [kæt] ,
In Canto II I have pictured the musical propensities of the genus Cat ,
在 坎托 二 我 有 如图所示 这 音乐 倾向 的 这 属 猫 ，

在第二章中，我描绘了猫属动物的音乐倾向，

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [deɪn] [kaʊ] , [ðə; ði] - ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] [ðeər'æt] ,
the wandering vagaries of the moon - dane cow , the purp's withering contempt thereat ,
这 漫游 反复无常 的 这 月亮 - 丹恩 奶牛 ， 这 - 枯萎 鄙视 那里 ，

月光母牛的游荡和变幻莫测，以及紫色的植物对此的冷漠蔑视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪski] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɒf] [ɒn] [ɪts] [ɪə(r)] .
and the frisky evolutions of the dish which rolled off on its ear .
和 这 活泼的 进化 的 这 盘子 哪个 滚动 离开 在 它是 耳朵 .

以及这道菜反复无常的演变，最终以失败告终。

[ɪn]['kæntəʊ][θriː][ai][hæv; həv][pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] " ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ɪts] ['melənkəli] [rɪ'zʌlt]
In Canto III I have portrayed the " tender passion " and its melancholy result
在 坎托 三、我 有 描绘 这 " 投标 热情 " 和 它是 忧郁 结果
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː]
on the hill - side — a fitting illustration of the fact that the course of true
在 这 爬坡道 - 边 — 一个 配件 插图 的 这 事实 那 这 课程 的 真的
[lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smuːð] ,
love never did run smooth ,
爱 绝不 做过 跑步 光滑的 ,

在第三章中，我描绘了山坡上"温柔的激情"及其令人悲伤的结果——这恰如其分地说明了真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [rɒks] [tuː; tə] [nɒk] [wʌnz] [təʊz] [ə'genst] .
especially if there were big rocks to knock one's toes against .
尤其 如果 那里 是 大的 岩石 到 敲 一个人的 脚趾 反对 .

尤其是有大石头容易磕到脚趾头的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
And now , in Canto IV , I am about to portray childish innocence in the
和 现在 , 在 坎托 第四 , 我 是 关于 到 写真 幼稚 无辜 在 这
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [blɪs] .
pursuit of bliss .
追逐 的 极乐 .

现在，在第四章中，我将描绘孩童般的纯真追求幸福。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] .
All things are graded , with the trifling exception of many of our streets .
全部 事物 是 已评分 , 和 这 琐事 例外 的 许多 的 我们的 街道 .

所有事物都有等级之分，唯独我们许多街道是个微不足道的例外。

[bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪd] [ɒv; əv] [blɪs] ?
But who cares about this grade of bliss ?
但 WHO 关心 关于 这 年级 的 极乐 ?

但谁会在乎这种程度的幸福呢?

[ai][doʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,

我不。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt]['dɪd(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and I am sure the poet didn't when he sang the lines at the head of
和 我 是 当然 这 诗人 没有 什么时候 他 唱 这 线条 在 这 头 的
[ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
this chapter .
这 章 .

我相信诗人吟诵本章开头的诗句时并没有这种想法。

[blɪs] [ɪz]['greɪdɪd] .
Bliss is graded .
极乐 是 已评分 .

幸福是有等级之分的。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [smuːð]
The old man in Wall street , with white hair and white necktie , and smooth
这 老的 男人 在 墙 街道 , 和 白色的 头发 和 白色的 领带 , 和 光滑的
['pɒlɪʃt] [tʌŋ] ,
polished tongue ,
抛光 舌头 ,

华尔街那位白发苍苍、系着白色领带、说话圆滑的老人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [blɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [eɪps]
has his degree of bliss when he is engaged in throwing stones at the Apes
有 他的 程度 的 极乐 什么时候 他 是 已订婚的 在 投掷 石头 在 这 猿猴
[ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] ,
in the tree - top ,
在 这 树 - 顶部 ,

当他向树梢上的猿猴扔石头时，他会感到无比的快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [θrəʊ] [wɪð] [gəʊld]['kəʊkəʊ] - [nʌts] .
that they may return the throw with gold cocoa - nuts .
那 他们 可能 返回 这 扔 和 金子 可可 - 坚果 .

他们可以回赠金可可果。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [blɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪz] [ɪn'twaɪn] [baɪ]
The young lady has her degree of bliss when her waist is entwined by
这 年轻的 女士 有 她 程度 的 极乐 什么时候 她 腰部 是 交织 经过
" [dɪə(r)] - ,
" Dear CHAWLES ,
" 亲爱的 - ,

当这位年轻女士的腰间被"亲爱的查尔斯"缠绕时，她便会感到无比幸福。

" [huː] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] ['melədi] [ɒv; əv] " [red] [æz; əz][ə; eɪ]
" who soothes her troubled spirit with the tender melody of " Red as a
" WHO 舒缓 她 麻烦 精神 和 这 投标 旋律 的 " 红色的 作为 一个
[biːt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
beet is she ,
甜菜 是 她 ,

"她像甜菜一样红"这首温柔的旋律抚慰着她忧郁的心灵，

" — [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi]['raɪv(ə)l] .
" — alluding to her would - be rival .
" — 暗示 到 她 会 - 是 竞争对手 .

——暗指她的潜在竞争对手。

[ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [blɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] —
The nice young man has his degree of bliss when he chews a tooth - pick —
这 好的 年轻的 男人 有 他的 程度 的 极乐 什么时候 他 咀嚼 一个 齿 - 挑选 —
[pɔː(r); pʊə(r)] [guːs] !
poor goose !
贫穷的 鹅 !

这位和蔼的年轻人嚼着牙签时感到无比幸福——可怜的鹅！

([nɒt] [ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kwɪl] ,
(not the nice young man , but the fowl which gave the quill ,
(不是 这 好的 年轻的 男人 , 但 这 鸡 哪个 给予 这 鹅毛笔 ,

（不是那位和蔼的年轻人，而是那只吐出羽毛笔的家禽，

) — [ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['fiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [steɪdʒ] .
) — and is given a smile by a dark - eyed female in a passing stage .
) — 和 是 给定 一个 微笑 经过 一个 黑暗的 - 眼睛 女性 在 一个 通过 阶段 .

）——路过的舞台上，一位黑眼睛的女士对他露出了微笑。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] — [bʌt; bət]['aʊə(r)]['pəʊɪt] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stænzə]
And Infantdom has — But our poet beautifully illustrates this in the stanzas
和 - 有 — 但 我们的 诗人 非常漂亮 图示 这 在 这 诗节
[wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] .
we have quoted .
我们 有 引 .

而婴儿时期——但是我们的诗人用我们引用的诗节优美地说明了这一点。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] ,
" Little JACK HORNER ,
" 小的 杰克 霍纳 ,

“小杰克·霍纳，

" [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [triːt] ;
" says he , with the easy grace of one perfectly familiar with the subject he is to treat ;
" 说道 他 , 和 这 简单的 优雅 的 一 完美 熟悉的 和 这 主题 他 是 到 对待 ;

“他用一种轻松优雅的语气说道，仿佛他对所要谈论的主题非常熟悉；

['naɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [ɪ'mensəti] ,
neither frightened at its immensity ,
两者都不 害怕 在 它是 浩瀚无垠 ,

它既不畏惧它的庞大，

[nɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['diːteɪlz] .
nor putting himself in the way of a dilemma by stopping to examine details .
也不 推杆 他自己 在 这 方式 的 一个 困境 经过 停止 到 检查 细节 .

也不会因为停下来仔细查看细节而让自己陷入两难境地。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['poʊɪts] [pet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Little JACK was the poet's pet because he was the afflicted one of the household ,
小的 杰克 曾是 这 诗人的 宠物 因为 他 曾是 这 受苦的 一 的 这 家庭 ,

小杰克是诗人的宠物，因为他是家里受苦的孩子。

[ænd; ənd] ['poʊəts] [nəʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and poets know full well how to sympathize with affliction .
和 诗人 知道 满的 出色地 如何 到 同情 和 痛苦 .

诗人深谙如何体恤苦难。

[pə'hæps] [dʒæk] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [tuː; tə] [krɒs] - [aɪd] ['suːzn] [æn] , " [baɪ] ['brʌðə(r)] [bɪlz] [gæl] ,
Perhaps JACK sat down to dinner next to cross - eyed SUSAN ANN , " by Brother BILL'S gal ,
也许 杰克 卫星 向下 到 晚餐 下一个 到 叉 - 眼睛 苏珊 ANN , " 经过 兄弟 法案的 女孩 ,

也许杰克和斜视的苏珊·安（比尔兄弟的女友）一起坐下来吃晚饭了。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒæks] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] - ['bɒt(ə)l] ,
" and perhaps JACK'S nose was tickled by a little blue - bottle ,
" 和 也许 杰克的 鼻子 曾是 挠痒 经过 一个 小的 蓝色的 - 瓶子 ,

或许杰克的鼻子被一只小蓝瓶蚊子挠痒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sniːzd] [raɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] - [pleɪt] ;
and that he sneezed right into her soup - plate ;
和 那 他 打喷嚏 正确的 进入 她 汤 - 盘子 ;

他竟然对着她的汤盘打了个喷嚏；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [flai] ['ɪntuː] ['suːzn] [ænz] [suːp] !
and then he was hurried from the table for blowing a fly into SUSAN ANN'S soup !
和 然后 他 曾是 慌忙 从 这 桌子 为了 吹 一个 飞 进入 苏珊 安妮的 汤 !

然后，他因为把一只苍蝇吹进了苏珊·安的汤里而被匆匆请离餐桌！

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
He would lose his dinner .
他 会 失去 他的 晚餐 .

他会把晚饭吐出来。

[hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [wʊd] [mɪs] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [wɒʃ] !
His napkin would miss its accustomed wash !
他的 餐巾 会 错过 它是 习惯 洗 !

他的餐巾纸会错过它惯常的清洗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第22期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] ?
" Shall it be thus ?
" 将 它 是 因此 ?

事情就该如此吗?

[nəʊ] ! " [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
No ! " says the poet .
不 ! " 说道 这 诗人 .

“不！”诗人说道。

" [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [stɒkt] ['pæntri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Dry your tears , little JACK , go to the well - stocked pantry , my boy , and get something to eat .
" 干燥 你的 眼泪 , 小的 杰克 , 去 到 这 出色地 - 库存充足 食品储藏室 , 我的 男生 , 和 得到 某物 到 吃 .

“小杰克，擦干眼泪，去食品储藏室找点吃的，我的孩子。”

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [nɒt] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
The jury will not convict you of stealing ,
这 陪审团 将要 不是 定罪 你 的 偷窃 ,

陪审团不会判定你犯有盗窃罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [diːd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
for their verdict will be that you did the deed in self - defence .
为了 他们的 判决 将要 是 那 你 做过 这 契据 在 自己 - 防御 .

因为他们的判决将是：你这样做是出于自卫。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] — [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] —
" And he did — go to the closet , and —
" 和 他 做过 — 去 到 这 壁橱 , 和 —

“然后他就去了壁橱，然后——”

" [sæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" Sat in the corner ,
" 星期六 在 这 角落 ,

“坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] .
Eating a Christmas Pie .
吃 一个 圣诞节 馅饼 .

吃圣诞派。

" [siː] [ðə; ði] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːð] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['kaʊntənəns] .
" See the smiles as they wreathe themselves on his chubby countenance .
" 看 这 微笑 作为 他们 盘绕 他们自己 在 他的 胖乎乎的 面容 .

“看，笑容在他圆圆的脸上绽放开来。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][paɪ] !
How little JACK looks at the pie !
如何 小的 杰克 看起来 在 这 馅饼 !

杰克看馅饼的眼神真小!

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [spɒt] [weərˈɒn] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]
how he turns it round and round to find the best spot whereon to begin
如何 他 转弯 它 圆形的 和 圆形的 到 寻找 这 最好的 点 其中 到 开始
[ðə; ði] [əˈtæk] !
the attack !
这 攻击 !

他如何周旋寻找最佳的进攻点!

[haʊ] [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
How he smacks his lips ,
如何 他 拍打 他的 嘴唇 ,

他咂了咂嘴,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsuːzn] [æn] [ə; eɪ]
and thinks how nice it would be if he could wish to give SUSAN ANN a
和 思考 如何 好的 它 会 是 如果 他 可以 希望 到 给 苏珊 ANN 一个
[teɪst] !
taste !
品尝 !

他心想,如果能许愿让苏珊·安尝尝那滋味该有多好啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] .
But he can't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪˈdɪə] [straɪks] [dʒæk] .
Suddenly an idea strikes JACK .
突然 一个 主意 罢工 杰克 .

杰克突然灵光一闪。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
He has heard Uncle TOM talk of a big war between Frawnce and Proossia ,
他 有 听到 叔叔 汤姆 讲话 的 一个 大的 战争 之间 - 和 - ,

他听汤姆叔叔说过弗朗斯和普罗西亚之间会有一场大战。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈnɔɪzɪz] .
and all about the soldiers and the cannon , and the big noises .
和 全部 关于 这 士兵 和 这 大炮 , 和 这 大的 噪音 .

还有关于士兵、大炮和巨大声响的一切。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [wɪl] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][paɪ] .
Little JACK will make war on the pie .
小的 杰克 将要 制作 战争 在 这 馅饼 .

小杰克要向馅饼宣战。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - , [ðə; ði][paɪ] [wɪl] [biː; bi] - .
He will be Frawnce , the pie will be Proossia .
他 将要 是 - , 这 馅饼 将要 是 - .

他将是弗朗斯,馅饼将是普罗西亚。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskweəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [rəʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
He sets it squarely before him on the floor ; rolls up his sleeves ,
他 套 它 完全 前 他 在 这 地面 ; 卷 向上 他的 袖子 ,

他把它笔直地放在地上,卷起袖子,

[meɪ] [biː; bi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːk(ə)l] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][faindz][ðə; ði][məʊst] [ˈvʌlnərəbl] [spɒt]
may be ; his eyes sparkle with determination ; he finds the most vulnerable spot
可能 是 ; 他的 眼睛 火花 和 决心 ; 他 发现 这 最多 易受伤害的 点
[ɪn][ðə; ði] [krʌst] ;
in the crust ;
在 这 地壳 ;

或许如此;他眼中闪烁着坚定的光芒;他找到了地壳中最脆弱的地方;

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn][bəʊld][daɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] , [daʊn] [daʊn] ,

he makes one bold dive with his thumb , it goes down , down down ,

他 制作 一 大胆的 潜水 和 他的 拇指 , 它 去 向下 , 向下 向下 ,

他大胆地用拇指向下潜去，拇指向下，向下，向下，

['krʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['sʌmθɪŋ] ; [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] [fləʊz] [θruː] [dʒæks] [veɪns] ,

crushing everything before it ; it feels something ; renewed vigor flows through JACK'S veins ,

压碎 一切 前 它 ; 它 感觉 某物 ; 更新 活力 流量 通过 杰克的 静脉 ,

它摧毁了眼前的一切；它感觉到了什么；新的活力在杰克的血管里流淌。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [njuː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ; ['vɪktəri] [kraʊnz] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

and gives him new strength for the attack ; victory crowns him ; and ,

和 给予 他 新的 力量 为了 这 攻击 ; 胜利 皇冠 他 ; 和 ,

并赋予他新的力量去进攻；胜利为他加冕；而且，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

in the words of the poet ,

在 这 字 的 这 诗人 ,

用诗人的话来说，

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,

" He pulled out a plum ,

" 他 拉 出去 一个 李子 ,

他掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][ai] . -

And said , ' What a brave boy am I . '

和 说 , - 什么 一个 勇敢的 男生 是 我 . -

他说："我真是个勇敢的男孩啊。"

" — [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

" — Now he is happy .

" — 现在 他 是 快乐的 .

"——他现在很开心。"

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [həʊps] .

He has realized his fondest hopes .

他 有 已实现 他的 最爱 希望 .

他实现了自己最美好的愿望。

[ðə; ði] [bluː] - ['bɒt(ə)l][hæz; həz][nəʊ]['tɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

The blue - bottle has no tickle for him now .

这 蓝色的 - 瓶子 有 不 痒痒 为了 他 现在 .

现在蓝瓶水母对他来说已经没有吸引力了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] -

He was Frawnce

他 曾是 -

他是弗朗斯

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lik] - .

and he has licked Proossia .

和 他 有 舔过 - .

他舔过普罗西亚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

There is nothing left but the plate , and his teeth are not hard enough for that .

那里 是 没有什么 左边 但 这 盘子 , 和 他的 牙齿 是 不是 难的 足够的 为了 那 .

只剩下盘子了，而他的牙齿不够坚硬，咬不动盘子。

" [hu'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - !

" Hooray for the Impurrur !

" 万岁 为了 这 - !

“为不羁的喵喵欢呼！”

" [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [maɪ'li:zɪən] ['elɪmənt] [im'breis] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ['fə:niʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪndz] ;

" The ardor with which our Milesian element embraces the cause of France furnishes a puzzle for many thoughtful minds ;

" 这 热情 和 哪个 我们的 米利都 元素 拥抱 这 原因 的 法国 提供 一个 谜 为了 许多 周到 思想 ;

“我们米利都人对法国事业的热情，令许多有思想的人感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

and yet its solution is simple .

和 然而 它是 解决方案 是 简单的 .

然而，它的解决方法却很简单。

[ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən] [prə'pəuziz] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] .

In planning a passage of the Rhine , LOUIS NAPOLEON proposes to BRIDGET .

在 规划 一个 通道 的 这 莱茵河 , 路易斯 拿破仑 提议 到 布里奇特 .

在计划渡过莱茵河时，路易·拿破仑向布里奇特提议。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .

那就是 全部 .

就这样。

[ə; eɪ] ['rəʊlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪvə] .

A Roland for his Oliver .

一个 罗兰 为了 他的 奥利弗 .

送给奥利弗的罗兰。

['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " ['daɪə(r)] [nə'sesəti] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [lɔ:] .

OLIVER DYER , of the Sun , is the original " Dyer Necessity that knows no law .

奥利弗 染工 , 的 这 太阳 , 是 这 原来的 " 戴尔 必要性 那 知道 不 法律 .

太阳报的奥利弗·戴尔是最初的“戴尔式必然性”，它不受任何法律约束。

" ['aʊə(r)] [pɔ:t'fəʊliəʊ] .

" OUR PORTFOLIO .

" 我们的 文件夹 .

“我们的作品集。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [tu:; tə] [lait] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɔ:s] [keɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

And now comes to light another divorce case in Chicago .

和 现在 来 到 光 其他 离婚 案件 在 芝加哥 .

现在，芝加哥又出现了一起离婚案。

['mɪsɪz] . [hʌg] [su:z] ['mɪstə(r)] . [hʌg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [i:] ['vɪŋkjʊloʊ] [ˌmætrɪ'moʊniaɪ] .

Mrs . HUGG sues Mr . HUGG for a decree e vinculo matrimonii .

太太 . 拥抱 起诉 先生 . 拥抱 为了 一个 法令 e vinculo 婚姻 .

HUGG 太太起诉 HUGG 先生，要求颁发婚姻关系令。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,

If there is anything in a name ,

如果 那里 是 任何事物 在 一个 姓名 ,

如果名字里有什么含义的话，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['hʌgɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] ,

no one will gainsay the observation that if hugging has lost its charm ,

不 一 将要 否定 这 观察 那 如果 拥抱 有 丢失的 它是 魅力 ,

没有人会否认这样一个观点：如果拥抱失去了它的魅力，

['mɪsɪz] . [hʌg] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs . HUGG is the last person to make a fuss about it .

太太 . 拥抱 是 这 最后的 人 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

休格太太绝对不会对此事大惊小怪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

She took her HUGG with a full knowledge of the circumstances ,

她 采取 她 拥抱 和 一个 满的 知识 的 这 情况 ,

她完全了解情况后才抱起了她的拥抱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['pɒləsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mɒrəlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [ɒv; əv]

and it is contrary to public policy and good morals that her plea of

和 它 是 相反 到 民众 政策 和 好的 德 那 她 恳求 的

" [hʌgd] [aʊt] " [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːk] .

" hugged out " should enable her to obtain the remedy which she seeks .

" 拥抱 出去 " 应该 使能够 她 到 获得 这 补救 哪个 她 寻找 .

她以“拥抱和解”为由请求获得她所寻求的救济，这有悖于公共政策和良好道德。

[ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns]

In France they do not wait for the completion of the years of adolescence

在 法国 他们 做 不是 等待 为了 这 完成 的 这 年 的 青春期

[tuː; tə][dʌb] [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [mæn] .

to dub a scion of the royal family with the title of " man .

到 配音 一个 继承人 的 这 皇家 家庭 和 这 标题 的 " 男人 .

在法国，他们不会等到青春期结束才给王室后裔授予“男子汉”的称号。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] , ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːz] ,

" The Prince Imperial , prior to his departure for the wars ,

" 这 王子 帝国 , 事先的 到 他的 离开 为了 这 战争 ,

“皇太子在奔赴战场之前，

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜːst] ['dʒentlmən] " [ɒv; əv] [frɑːns] .

was presented at Court as the " first gentleman " of France .

曾是 呈现 在 法庭 作为 这 " 第一的 绅士 " 的 法国 .

他被引荐给宫廷，被称为法国“第一先生”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]

For a youth of fourteen he is said to have gone through the trying

为了 一个 青年 的 十四 他 是 说 到 有 已消失 通过 这 尝试

['serɪmənɪz] [wɪð] [greɪt] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]

ceremonies with great credit until directed by his mamma to dance with a

仪式 和 伟大的 信用 直到 指导 经过 他的 妈妈 到 舞蹈 和 一个

['venərəb(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ,

venerable female of noble blood ,

可敬 女性 的 高贵 血 ,

据说，他年仅十四岁，却出色地完成了各种考验仪式，直到他的母亲让他与一位德高望重的贵族女子共舞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lend][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][ə'merɪkən][mɪs][θruː][ðə; ði][meɪz]
just as he was about to lend a beautiful American miss through the mazes
只是 作为 他 曾是 关于 到 借 一个 美丽的 美国人 错过 通过 这 迷宫
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃɑːtɪʃ] .
of a Schottische .
的 一个 苏格兰 .

正当他要穿过苏格兰迷宫，向美国队献上一场精彩的比赛时。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tʊk][wʌn][glɑːns][æt; ət][ðə; ði]['eɪnʃənt][deɪm] ,
The son of his father took one glance at the ancient dame ,
这 儿子 的 他的 父亲 采取 一 瞥一眼 在 这 古老的 贵妇人 ,

他父亲的儿子只看了一眼那位老妇人，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['lʌvli]['kriːtʃə(r)][bɪ'saɪd][hɪm] ,
and one at the lovely creature beside him ,
和 一 在 这 迷人的 生物 旁 他 ,

还有一张照片，是给身旁那只可爱的动物看的。

[ænd; ənd][ðen][set][ʌp][ə; eɪ][raɪt]['rɔɪəl]['blʌbə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and then set up a right royal blubber of disappointment .
和 然后 放 向上 一个 正确的 皇家 大声哭 的 失望 .

然后，他大哭大闹，表达了深深的失望。

" [rɪ'membə(r)] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [juː'ʒeɪni] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][naʊ] , [ænd; ənd][men]
" Remember , my son , " said EUGENIE , " you are a man now , and men
" 记住 , 我的 儿子 , " 说 尤金妮 , " 你 是 一个 男人 现在 , 和 男人
['nevə(r)][kraɪ] . "
never cry . "
绝不 哭 . "

“记住，我的儿子，”尤金妮说，“你现在是男子汉了，男子汉是不会哭的。”

" [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , " [saɪd] [ðə; ði][ə'flɪktɪd] [prɪns] , " [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][bɔɪ][ə'gen] ,
" Oh ! mamma , " sighed the afflicted Prince , " let me be a boy again ,
" 哦 ! 妈妈 , " 叹了口气 这 受苦的 王子 , " 让 我 是 一个 男生 再次 ,

“哦！妈妈，”痛苦的王子叹息道，“让我再做回一个男孩吧。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɑːns][wɪð][sɛt][vjej]['jɒndə(r)] !
rather than dance with cette vieille yonder !
相当 比 舞蹈 和 cette 老 远处 !

而不是和那边的 cette vieille 跳舞！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɔnəks] , [huː][pʊt]['fɔːwəd][ðeə(r)]['bɪədlɪs]['prɒdʒəni][tuː; tə]
for the ambition of monarchs , who put forward their beardless progeny to
为了 这 志向 的 君主 , WHO 放 向前 他们的 无胡须 后代 到
[duː; də][ðə; ði][diːdz][ɒv; əv][men] ,
do the deeds of men ,
做 这 契约 的 男人 ,

为了满足君主的野心，他们推举自己那些没有胡须的后代去完成成年人的功绩，

[ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)][wɪð][menz]['fɔːtɪtjuːd] ,
and to suffer with men's fortitude ,
和 到 遭受 和 男士 坚韧 ,

并以男子汉的坚韧去承受苦难，

[wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi]['pjuːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['nɜːrsɪz][ɑːmz] ,
when they are more fit to be puling in a nurse's arms ,
什么时候 他们 是 更多的 合身 到 是 拉动 在 一个 护士的 武器 ,

当他们更适合被护士抱在怀里时，

[ɔː(r)] [ʌn'rævəlɪŋ] [sɪlk] [skeɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
or unravelling silk skeins for some maid of honor .
或者 解开 丝绸 线团 为了 一些 女佣 的 荣誉 .

或者为伴娘拆开丝线团。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][naɪˌægrə] .
It was hot when Mr . PUNCHINELLO started for Niagara .
它 曾是 热的 什么时候 先生 . 潘奇内洛 开始 为了 尼亚加拉 .

潘奇内洛先生开始为尼亚加拉队效力时，天气很热。

[səʊ][hɒt] [ðæt] [nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['færənhaɪt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]
So hot that no allusions to Fahrenheit would give an idea of the tremendous
所以 热的 那 不 暗示 到 华氏度 会 给 一个 主意 的 这 巨大的
[prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
preponderance of caloric in the atmosphere .
优势 的 卡路里 在 这 气氛 .

天气如此炎热，用华氏度来衡量都无法体现大气中热量的巨大比例。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [æt; ət][wʌn]
The trip was full of discomforts , and there was great danger , at one
这 旅行 曾是 满的 的 不适 , 和 那里 曾是 伟大的 危险 , 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

旅途充满不适，而且一度非常危险。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][naɪˌægrə] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['desɪkeɪtɪd] ['bɒdɪz] .
that the train would arrive at Niagara with a load of desiccated bodies .
那 这 火车 会 到达 在 尼亚加拉 和 一个 加载 的 干燥的 身体 .

火车抵达尼亚加拉时，车上将满载着干尸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [tæŋks] , ['kɔːzɪŋ] ['endləs] ['stɒpɪdʒɪz]
Of course the water all boiled away in the engine - tanks , causing endless stoppages
的 课程 这 水 全部 煮沸 离开 在 这 引擎 - 坦克 , 导致 无尽的 停工
;
;
;

当然，发动机水箱里的水全部沸腾蒸发了，导致发动机不断停机；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] , ['pɔːrɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] ,
and of course the hot sun , pouring directly upon the roof of the cars ,
和 的 课程 这 热的 太阳 , 浇注 直接地 之上 这 屋顶 的 这 汽车 ,

当然还有炙热的阳光，直射在车顶上。

[kɔːzd] [ðə; ði] [bɔːdz] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
caused the boards thereof to curl up and twist about in such fantastic fashion ,
导致 这 板 其中 到 卷曲 向上 和 捻 关于 在 这样的 极好的 时尚 ,

导致木板以如此奇特的方式卷曲和扭曲，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
that they afforded no protection whatever to the passengers ,
那 他们 提供 不 保护 任何 到 这 乘客 ,

他们根本没有为乘客提供任何保护。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['sʌnʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [ɔː(r)][get]['ʌndə(r)]
who were obliged to resort to sunshades and umbrellas , or get under
WHO 是 有义务 到 采取 到 遮阳伞 和 雨伞 ， 或者 得到 在下面
[ðə; ði] [siːts] .
the seats .
这 座位 .

他们不得不使用遮阳伞或遮阳板，或者躲到座位底下。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʊlər] ['skɔːldɪd][ðə; ði]
Added to this were the facts that the ice - water in the coolers scalded the
额外 到 这 是 这 事实 那 这 冰 - 水 在 这 冷却器 烫伤 这
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

此外，冷藏箱里的冰水还会烫伤嘴巴；

[ðə; ði] [brɑːs] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [siːts] ['blɪstəd] [ðə; ði][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [stəʊvz] ,
the brass - work on the seats blistered the hands ; and the empty stoves ,
这 黄铜 - 工作 在 这 座位 起泡的 这 双手 ; 和 这 空的 炉灶 ,

座椅上的黄铜装饰磨得手生水泡；还有空荡荡的炉灶，

['ɔːlməʊst] [red] - [hɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd][ðə; ði] [kɑːz]
almost red - hot from their exposure to the sun , superheated the cars
几乎 红色的 - 热的 从 他们的 接触 到 这 太阳 , 过热 这 汽车
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
to a degree that was maddening .
到 一个 程度 那 曾是 令人抓狂 .

由于长期暴露在阳光下，汽车几乎被晒得通红，温度高得令人发狂。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɪk'spændɪd][ðə; ði]['reɪlz][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Added to these was the fact that the intense heat expanded the rails until they
额外 到 这些 曾是 这 事实 那 这 激烈的 热 扩展 这 铁轨 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
were several miles longer than usual ,
是 一些 英里 更长 比 通常 ,

此外，高温还导致铁轨膨胀，长度比平时增加了好几英里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and thus the passengers suffered the tortures of the transit for an
和 因此 这 乘客 遭受 这 酷刑 的 这 交通 为了 一个
[ɪn'kriːst] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
increased length of time .
增加 长度 的 时间 .

因此，乘客们遭受旅途折磨的时间也越来越长。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] [kən'veɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hæk] , ([ðə; ði][feə(r)]
When , at last , Mr . P . was conveyed , in a stifling hack , (the fare
什么时候 , 在 最后的 , 先生 . P . 曾是 传递 , 在 一个 令人窒息 黑客 , (这 票价
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

最后，P先生终于被送上了车，那是一辆闷热的马车（车费上涨了），

['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [dɪ'griːz] ,
under the unusual circumstances , about one hundred and ten degrees ,
在下面 这 异常 情况 , 关于 一 百 和 十 学位 ,

在特殊情况下，温度约为一百一十度。

) [tuː; tə][ə; eɪ]['staɪflɪŋ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
) to a stifling little room under the hot roof of an hotel exposed to the
) 到 一个 令人窒息 小的 房间 在下面 这 热的 屋顶 的 一个 酒店 裸露 到 这
[sʌn] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
sun on every side ,
太阳 在 每一个 边 ，

）到酒店里一间闷热的小房间，房间位于炎热的屋顶下，四面八方都暴露在阳光下，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ.bɑːθ] [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
and had taken an extempore Russian bath while changing his linen ,
和 有 已采取 一个 即兴 俄语 洗澡 尽管 变化 他的 亚麻布 ，

他在更换床单的时候，即兴洗了个俄式澡。

[ænd; ənd][hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['dɪnə(r)] ,
and had partaken of a hot dinner ,
和 有 参与 的 一个 热的 晚餐 ，

他们享用了一顿热腾腾的晚餐。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]
he might have been excused for saying that he would like to cool off a
他 可能 有 到过 已原谅 为了 说 那 他 会 喜欢 到 凉爽的 离开 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

他说他想稍微冷静一下，这或许情有可原。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'viːniənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]
Inquiring if there was any stream of water convenient , he was directed
查询 如果 那里 曾是 任何 溪流 的 水 方便的 ， 他 曾是 指导
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][naɪ,ægrə] ,
to the river Niagara ,
到 这 河 尼亚加拉 ，

他询问附近是否有方便的水源，有人指引他去了尼亚加拉河。

[wɪtʃ] [rʌnz] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel] .
which runs hard by the hotel .
哪个 跑步 难的 经过 这 酒店 .

这条路紧邻酒店。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]
Reaching the banks of the river , Mr . P . was very much pleased by the
到达 这 银行 的 这 河 ， 先生 . P . 曾是 非常 很多 高兴 经过 这
['prɒspekt] .
prospect .
前景 .

到达河岸后，P先生对眼前的景象感到非常高兴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
There is a considerable depression in the bed of the stream at one point ,
那里 是 一个 大量 沮丧 在 这 床 的 这 溪流 在 一 观点 ，

溪流河床某处有一个明显的凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [liːvz] ,
and the water runs over the rocks quite rapidly , carrying with it such leaves ,
和 这 水 跑步 超过 这 岩石 相当 快速 ， 携带 和 它 这样的 树叶 ，

水流湍急地冲过岩石，裹挟着树叶流淌。

[twɪgz] , ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
twigs , steamboats or other objects that may be floating upon its surface .
树枝 ， 汽船 或者 其他 对象 那 可能 是 漂浮的 之上 它是 表面 .

树枝、汽船或其他可能漂浮在其水面上的物体。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [əd'vævntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
Mr . P . immediately perceived the advantages of this condition of things to
先生 . P . 立即地 感知 这 优势 的 这 状况 的 事物 到
[ə; eɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
a a gentleman suffering from the heat ,
一个 一个 绅士 痛苦 从 这 热 ,

P先生立刻意识到这种情况对一位饱受酷暑折磨的绅士来说是多么有利。

[ænd; ənd][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [bəʊt] ,
and procuring a boat ,
和 采购 一个 船 ,

并购置一艘船，

[hiː; hi] [rəud] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
he rowed close to the foot of a cascade formed by the inclination in the
他 划船 关闭 到 这 脚 的 一个 级联 形成 经过 这 倾角 在 这
[bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
bed of the river ,
床 的 这 河 ,

他划船靠近因河床倾斜而形成的小瀑布底部。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] ,
and throwing out his anchor ,
和 投掷 出去 他的 锚 ,

他抛下锚，

['revld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
revelled in the luxury of the cool spray and the refreshing sound of the
尽情狂欢 在 这 奢华 的 这 凉爽的 喷 和 这 令人耳目一新 声音 的 这
['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
rushing water .
匆忙 水 .

尽情享受清凉水雾带来的奢华感和潺潺流水带来的舒爽声响。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [lʊk] [kuːl] ?
Does not this look cool ?
做 不是 这 看 凉爽的 ?

这看起来是不是很酷?

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'freʃt] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [rəud] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
When sufficiently refreshed , Mr . P . rowed to shore , feeling like another man .
什么时候 足够 焕然一新 , 先生 . P . 划船 到 支撑 , 感觉 喜欢 其他 男人 .

精神恢复后，P 先生划船上岸，感觉自己像变了一个人。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['merɪts] ,
With the greatest confidence in its merits ,
和 这 最 信心 在 它是 优点 ,

对其优点充满信心，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
he recommends his plan to those who may be suffering from the summer
他 建议 他的 计划 到 那些 WHO 可能 是 痛苦 从 这 夏天
[hiːt] .
heat .
热 .

他向那些可能正在遭受夏季高温之苦的人们推荐他的方案。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
After breakfast the next morning , Mr . P . set out to see what he could see .
后 早餐 这 下一个 早晨 , 先生 . P . 放 出去 到 看 什么 他 可以 看 .

第二天早上吃过早饭后，P 先生出发去看看他能看到什么。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['eni] ['hækmæn][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] .
He did not engage the services of any hackman or professional guide .
他 做过 不是 从事 这 服务 的 任何 哈克曼 或者 专业的 指导 .

他没有雇佣任何雇佣的司机或专业向导。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He had heard of their extortions , and determined to submit to nothing of the kind .
他 有 听到 的 他们的 勒索 , 和 决定 到 提交 到 没有什么 的 这 种类 .

他听说过他们的敲诈勒索行为，并决心绝不向这种人屈服。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪm'self] .
He intended relying entirely upon himself .
他 故意的 依靠 完全 之上 他自己 .

他打算完全依靠自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
He walked some distance without meeting with any of the places of interest of which he had heard so much .
他 步行 一些 距离 没有 会议 和 任何 的 这 地方 的 兴趣 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 .

他走了很远的路，却没有遇到任何他听说过的名胜古迹。

['miːtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
Meeting at length with a respectable elderly gentleman ,
会议 在 长度 和 一个 可敬 老年 绅士 ,

与一位德高望重的老绅士进行了长时间的会面，

['mɪstə(r)] . [piː] . [in'kwaiə][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
Mr . P . inquired of him the way to the Cave of the Winds .
先生 . P . 询问 的 他 这 方式 到 这 洞穴 的 这 风 .

P先生向他询问前往风之洞的路。

" [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ?
" The Cave of the Winds ?
" 这 洞穴 的 这 风 ?

《风之洞穴》？

[ɑː] ! " [sed] [ðɪs] ['wɜːði] ['pɜːs(ə)n] .
Ah ! " said this worthy person .
啊 ! " 说 这 值得 人 .

“啊！”这位德高望重的人说道。

" [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [ɑː] !
" You turn to your left here , sir — ah !
" 你 转动 到 你的 左边 这里 , 先生 — 啊 !

“先生，请在这里向左转——啊！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] — [ɑː] ! [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] — [ɑː] !
and then you keep on for about — ah ! half a mile , and you will — ah !
和 然后 你 保持 在 为了 关于 — 啊 ! 一半 一个 英里 , 和 你 将要 — 啊 !
[siː] [ə; eɪ] [geɪt] — [ɑː] !
see a gate — ah !
看 一个 门 — 啊 !

然后你继续走大约——啊！半英里，你就会——啊！看到一个门——啊！

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] — [ɑː] !
Behind that is a man and the cave — ah !
在后面 那 是 一个 男人 和 这 洞穴 — 啊 !

在那后面是一个人和山洞——啊！

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" Mr . P . thanked him and was proceeding on his way ,
" 先生 . P . 谢谢 他 和 曾是 进行中 在 他的 方式 ,

P先生道谢后便继续赶路了。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm] , ['seɪɪŋ] :
when the worthy citizen touched him on the arm , saying :
什么时候 这 值得 公民 感动 他 在 这 手臂 , 说 :

那位正直的市民拍了拍他的胳膊，说道：

" ['twenti] - [wʌn] [d'ɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] . "
" Twenty - one dollars , if you please , sir . "
" 二十 - 一 美元 , 如果 你 请 , 先生 . "

“先生，请给我二十一美元。”

" ['twenti] - [wʌn][dev] - - - - [dɪ'veləpmənts] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [piː] ; " [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
" Twenty - one dev - - - - developments ! " cried Mr . P ; " Why , what do you
" 二十 - 一 开发 - - - - 发展 ! " 哭 先生 . P ; " 为什么 , 什么 做 你
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

“二十一项开发！”P先生喊道；“什么？你是什么意思？”

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ; ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] ; ['fɔːti] - [tuː] [wɜːdz] ; ['twenti] - [wʌn] [d'ɒləz] .
" Information , sir ; fifty cents a word ; forty - two words ; twenty - one dollars .
" 信息 , 先生 ; 五十 分 一个 单词 ; 四十 - 二 字 ; 二十 - 一 美元 .

“先生，我提供信息；每字五毛钱；四十二个字；二十一美元。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə] [ðɪs]
" It must not be supposed that Mr . P . submitted tamely to this
" 它 必须 不是 是 据称 那 先生 . P . 提交 温顺地 到 这
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

“绝不能认为P先生对这种暴行逆来顺受。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] ,
but after a long dispute ,
但 后 一个 长的 争议 ,

但经过长时间的争论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was agreed to refer the matter to the arbitration of three of the
它 曾是 同意 到 参考 这 事情 到 这 仲裁 的 三 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] .
principal citizens .
主要的 公民 .

双方同意将此事提交给三位主要公民进行仲裁。

[ðeɪ] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ,
They promptly decided that the charge was just and must be paid ,
他们 及时 决定 那 这 收费 曾是 只是 和 必须 是 有薪酬的 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们立即认定这笔费用合理且必须支付，但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] ['ɜːnɪst] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði]
owing to Mr . P . ' s earnest protestations , they agreed to throw out the
欠款 到 先生 . P . - s 认真 抗议 , 他们 同意 到 扔 出去 这
" [ˌeɪtʃ'ɛs] ,
" ahs ,
" 啊 ,

由于 P 先生的恳切抗议，他们同意扔掉"啊"

" [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['væljuː][æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" as being of doubtful value as information .
" 作为 存在 的 疑 价值 作为 信息 .

"作为信息，其价值值得怀疑。"

[ðə; ði] [sʌm] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪg'zæktli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]
The sum thus saved to Mr . P . exactly paid for drinks for the party
这 和 因此 已保存 到 先生 . P . 确切地 有薪酬的 为了 饮料 为了 这 派对
.
.
.

P先生因此节省下来的钱，正好够支付聚会上的酒水费用。

['mɪstə(r)] . [piː] . [naʊ] ['veri] ['sensəbli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ,
Mr . P . now very sensibly concluded that it was about time to leave ,
先生 . P . 现在 非常 明智地 结束 那 它 曾是 关于 时间 到 离开 ,

P先生现在非常明智地得出结论，是时候离开了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['editəz] , [hɪz; ɪz] ['printərz] ,
if his editors , his printers ,
如果 他的 编辑 , 他的 打印机 ,

如果他的编辑，他的印刷商，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌn] - ['fæktri; 'fæktəri][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [peɪ] [ðæt]
and the employés in his pun - factory were to expect any pay that
和 这 员工 在 他的 双关语 - 工厂 是 到 预计 任何 支付 那
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

而他那家"双关语工厂"的员工们，当周是拿不到工资的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and so he set out for home in the evening ,
和 所以 他 放 出去 为了 家 在 这 晚上 ,

于是，当晚他就启程回家了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːtkʌt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
taking a shortcut by the way of Montreal .
采取 一个 捷径 经过 这 方式 的 蒙特利尔 .

抄近路，途经蒙特利尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [mait] [biː; bi] ['veri] ['prɒfɪtəbli] [spent] [hɪə(r)] ,
He thought that a day might be very profitably spent here ,
他 想法 那 一个 天 可能 是 非常 盈利 花费 这里 ,

他认为在这里度过一天可能会非常有意义。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ,
especially if he could fall in with any of the French - Canadians ,
尤其 如果 他 可以 落下 在 和 任何 的 这 法语 - 加拿大人 ,

尤其是如果他能和任何一位法裔加拿大人打成一片的话。

[ɒv; əv] [huːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
of whose peculiarities he had heard so much .
的 谁 特殊性 他 有 听到 所以 很多 .

他早就听说过他的种种怪癖。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es][pə'tɪkjələ(r)]['fɔːteɪ] .
The study of human nature was always Mr . P . ' s particular forte .
这 学习 的 人类 自然 曾是 总是 先生 . P . - s 特别的 长处 .

研究人性一直是P先生的专长。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [met] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ'tel] ,
On the morning of his arrival , Mr . P . met , in the dining - room of the hotel ,
在 这 早晨 的 他的 到达 , 先生 . P . 遇见 , 在 这 用餐 - 房间 的 这 酒店 ,

P先生抵达当日上午，在酒店餐厅会见了

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]['kænədə] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kə'neɪdiən] .
a gentleman who was unmistakably a Frenchman , and being in Canada , was probably Canadian .
一个 绅士 WHO 曾是 毫无疑问 一个 法国人 , 和 存在 在 加拿大 , 曾是 大概 加拿大 .

这位先生显然是法国人，但身在加拿大，很可能是加拿大人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
As they were sitting together at the table , Mr . P . ,
作为 他们 是 坐着 一起 在 这 桌子 , 先生 . P . ,

当他们一起坐在桌旁时，P先生

['hævɪŋ] ['mentəli] [rʌbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðʌs] :
having mentally rubbed up his knowledge of the French language , addressed his companion thus :
拥有 精神上 摩擦 向上 他的 知识 的 这 法语 语言 , 已解决 他的 伴侣 因此 :

他默默地复习了一下法语，然后这样对他的同伴说道：

" [ə'veɪz] - [vuː] [ˌel'iː] [ʃæ'pəʊ] [diː][məʊn] [frɛr] ?
" Avez - vous le chapeau de mon frere ?
" 阿维斯 - 您 勒 帽子 德 星期一 弗雷尔 ?

“Avez-vous le chapeau de mon frere?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðʌs] [pə'laɪtli] [ə'drest] , [baʊd] , [smaɪld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ɑːnsə(r)d] :
" The gentleman thus politely addressed , bowed , smiled , and after a little hesitation answered :
" 这 绅士 因此 礼貌地 已解决 , 鞠躬 , 微笑 , 和 后 一个 小的 犹豫 回答 :

这位先生礼貌地说道，鞠了一躬，面带微笑，略作犹豫后回答道：

" [nɒn] , [mə'sjɜː] ; [meɪz] - [ˌel'iː][frɔː'mædʒ][diː] [vɔtʁ] [sɜːr] . "
" Non , Monsieur ; mais jài le fromage de votre soeur . "
" 非 , 先生 ; 麦斯 - 勒 奶酪 德 你的 姐姐 . "

“不，先生；mais jài le fromage de votre soeur。”

" [eɪ] [bjɛ] " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Eh bien " said Mr . P . , as he scratched his head for a moment .
" 嗯 好 " 说 先生 . P . , 作为 他 刮痕 他的 头 为了 一个 片刻 .

"嗯，好吧，"P先生一边挠着头一边说道。

" - [vuː] [vɑːs] [suːliːɝz] [et] [vɑːs] [bʌs] ?
" Otez vous vos souliers et vos bas ?
" - 您 vos 苏利尔斯 等 vos 基础 ?

"Otez vous vos Souliers et vos bas?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] , " [dʒiː] - [ˌen 'aɪ] [lez] ['ʌnz] [ˌen 'aɪ] [lez] ['oʊtrə] . "
" The other answered promptly , " Je n'ote ni les uns ni les autres . "
" 这 其他 回答 及时 , " 杰 - ni 莱斯 联合国 ni 莱斯 其他人 . "

"另一个人立即回答道："Je n'ote ni les uns ni les autres。

" [vɔtʁ] [peə] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [ə; eɪ] - [tiː] - [ɪl] [lɑː] [ʃæn'del] [diː] [vɔtʁ] ['ɔːŋklə] ?
" Votre père , " remarked Mr . P . , " a - t - il la chandelle de votre oncle ?
" 你的 父亲 , " 评论 先生 . P . , " 一个 - t - il 拉 尚德尔 德 你的 独行侠 ?

"Votre père，"P 先生说道，"at-il la chandelle de votre oncle?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" His companion remained silent for a minute or two , and then he said :
" 他的 伴侣 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 他 说 :

他的同伴沉默了一两分钟，然后说道：

" [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I forget the French of the answer to that , but I know the English of it ;
" 我 忘记 这 法语 的 这 回答 到 那 , 但 我 知道 这 英语 的 它 ;

"我忘记了那个问题的法语答案，但我知道它的英语答案；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æplz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [graʊnd] - [ɒv; əv] - ['ʃʊgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . -
it is ' no , sir , but he has the apples - of - the - ground - of - sugar of my mother - in - law . '
它 是 - 不 , 先生 , 但 他 有 这 苹果 - 的 - 这 - 地面 - 的 - 糖 的 我的 母亲 - 在 - 法律 . -

答案是"不，先生，但他有我岳母的糖渍苹果。"

" [wen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [dɪ'skʌvəd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ,
" When Mr . P . discovered , after a little conversation in the vernacular ,
" 什么时候 先生 . P . 发现 , 后 一个 小的 对话 在 这 白话 ,

"P先生在用当地语言进行了一番简短的交谈后发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] ,
that his companion was a New York dry - goods clerk ,
那 他的 伴侣 曾是 一个 新的 约克 干燥 - 商品 职员 ,

他的同伴是纽约一家百货商店的店员。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
he gave up the study of the French - Canadian character and went on with his breakfast .
他 给予 向上 这 学习 的 这 法语 - 加拿大 特点 和 去 在 和 他的 早餐 .

他放弃了对法裔加拿大人性格的研究，继续吃早餐。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
When he went out into the streets to see the lions of the city he was
什么时候 他 去 出去 进入 这 街道 到 看 这 狮子 的 这 城市 他 曾是
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] .
delighted to meet with some old friends .
高兴极了 到 见面 和 一些 老的 朋友们 .

当他走到街上去看城里的狮子时，他很高兴地遇到了一些老朋友。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] ; [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [ðə; ði]
In company with them he visited the Government House ; the Cathedral ; the
在 公司 和 他们 他 到访 这 政府 房子 ; 这 大教堂 ; 这
['stætʃu:] [ɒv; əv] ['nelsn] ;
Statue of NELSON ;
雕像 的 纳尔逊 ;

他与他们一起参观了总督府、大教堂和纳尔逊雕像；

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
the VICTORIA bridge ; and everything else of interest in the place .
这 维多利亚 桥 ; 和 一切 别的 的 兴趣 在 这 地方 .

维多利亚桥；以及当地其他所有有趣的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] [frendz] ,
But nothing was so delightful to him as the faces of these old friends ,
但 没有什么 曾是 所以 愉快 到 他 作为 这 面孔 的 这些 老的 朋友们 ,

但最让他感到高兴的，莫过于看到这些老朋友们的笑脸。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
from whom he had been separated so long .
从 谁 他 有 到过 分开 所以 长的 .

他和他已经分开很久了。

[wen] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ðeɪ] [left] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['sædli] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
When , at last , they left him , he returned sadly to New York .
什么时候 , 在 最后的 , 他们 左边 他 , 他 返回 令人遗憾的是 到 新的 约克 .

最后，当他们离开他时，他悲伤地回到了纽约。

[ˌɪdi'ɒtɪk] ['aɪtəmz] .
IDIOTIC ITEMS .
愚蠢的 项目 .

愚蠢的物品。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒnz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] [leɪd] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] .
On Tuesday last one of the swans in Central Park laid a hen's egg .
在 周二 最后的 一 的 这 天鹅 在 中央 公园 铺设 一个 母鸡的 蛋 .

上周二，中央公园里的一只天鹅产下了一枚母鸡的蛋。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['herəldri] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
A celebrated English professor of heraldry is now at Long Branch , studying the
一个 著名 英语 教授 的 纹章学 是 现在 在 长的 分支 , 学习 这
[krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
crests of the waves .
冠状物 的 这 波浪 .

一位著名的英国纹章学教授现在在长滩，研究海浪的波峰。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Dr . LIVINGSTONE is no longer a white man .
博士 . 利文斯顿 是 不 更长 一个 白色的 男人 .

利文斯通博士不再是白人了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌləd] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [hæz; həz] ['biːt(ə)n]
The large colored princess whom he has been compelled to marry has beaten
这 大的 有色 公主 谁 他 有 到过 被迫 到 结婚 有 被打败

[hɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
him black and blue .
他 黑色的 和 蓝色的 .

他被迫娶的那个身材高大、肤色黝黑的公主把他打得遍体鳞伤。

['luːɪs] [nə'poʊliənz] [fɜːst] ['bʊlətɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
Louis NAPOLEON'S first bulletin about the war was the bullet in the pocket of
路易斯 拿破仑的 第一的 公告 关于 这 战争 曾是 这 子弹 在 这 口袋 的

[næp] ['dʒuːniə(r)] .
NAP Junior .
净活动 初级 .

路易·拿破仑关于战争的第一份公报是小拿破仑口袋里的一颗子弹。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɔːdweɪnə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [ʃuː] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]
An intelligent cordwainer of this city has invented a bathing shoe to fit the
一个 聪明的 鞋匠 的 这 城市 有 发明 一个 洗澡 鞋 到 合身 这

['ʌndə(r)] - [təʊ] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
under - toe at Long Branch .
在下面 - 脚趾 在 长的 分支 .

本市一位聪明的鞋匠发明了一种适合长滩脚趾下方的沐浴鞋。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [baɪ] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,
The lock of the writing - desk made with his own hands by LOUIS NAPOLEON ,
这 锁 的 这 写作 - 桌子 制成 和 他的 自己的 双手 经过 路易斯 拿破仑 ,

路易·拿破仑亲手制作的书桌锁

[æt; ət] ['hoʊ'boʊkən] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'ʒeɪni] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
at Hoboken , has been presented to the Empress EUGENIE by a gentleman
在 霍博肯 , 有 到过 呈现 到 这 皇后 尤金妮 经过 一个 绅士

[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['juːniən] [hɪl] ,
residing at Union Hill ,
居住 在 联盟 爬坡道 ,

在霍博肯，一位居住在联合山的绅士将此物献给了尤金妮皇后。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [heə(r)] .
in exchange for a lock of her Majesty's hair .
在 交换 为了 一个 锁 的 她 陛下的 头发 .

以换取女王陛下的一缕头发。

['jestədeɪ] , [waɪl] [θriː] ['emɪnənt] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkəz] — [nems] , [braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd]
Yesterday , while three eminent Wall street brokers — names , BROWN , JONES , and
昨天 , 尽管 三 杰出 墙 街道 经纪人 — 姓名 , 棕色的 , 琼斯 , 和

['rɑːbɪnsən] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [stɒk] ,
ROBINSON — were engaged in watering stock ,
罗宾逊 — 是 已订婚的 在 浇水 库存 ,

昨天，当三位华尔街著名经纪人——布朗、琼斯和罗宾逊——忙于操纵股票价格时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
they fell in and were drowned .
他们 跌倒 在 和 是 溺水 .

他们掉进水里淹死了。

[lɒs] ['fʊli] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .
Loss fully covered by insurance .
损失 完全 涵盖 经过 保险 .

损失由保险全额赔付。

[kɑ:l] ['fɔ:rmz] [ɪz] ['ɒdli] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [θru:] ['əʊvə(r)]
CARL FORMES is oddly reported to have lost his Bass voice through over
卡尔 表格 是 奇怪 据报道 到 有 丢失的 他的 低音 嗓音 通过 超过
[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['lɑ:gə(r)] - [bɪə(r)] .
indulgence in lager - beer .
放纵 在 拉格啤酒 - 啤酒 .

有报道称，卡尔·福尔姆斯因过度饮用淡啤酒而失去了他的低音嗓音，这听起来很奇怪。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][bɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
He drank a barrel of beer a day , and his voice has now become a
他 喝 一个 桶 的 啤酒 一个 天 , 和 他的 嗓音 有 现在 变得 一个
['bærəl] ['ɔ:gən] .
barrel organ .
桶 器官 .

他每天喝一桶啤酒，现在他的嗓子就像手摇风琴一样。

[ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ; [waɪl] , [ɪn] ['prʌʃə] ,
In France the Marseillaise has become the national Him ; while , in Prussia ,
在 法国 这 《马赛曲》 有 变得 这 国家的 他 ; 尽管 , 在 普鲁士 ,

在法国，《马赛曲》已成为法国的国歌；而在普鲁士，

['bɪzmɑ:k] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [her] .
BISMARCK is decidedly the national Herr .
俾斯麦 是 绝对地 这 国家的 先生 .

俾斯麦无疑是民族英雄。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]['mju:zɪk(ə)l] ['fɪʃɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A French paper has an article respecting certain musical fishes found in the
一个 法语 纸 有 一个 文章 尊重 肯定 音乐 鱼 成立 在 这
['ɪndiən] ['si:z] ,
Indian Seas ,
印度 海域 ,

法国一家报纸刊登了一篇关于印度洋中某些会唱歌的鱼类的文章。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [paɪks] ['ɒprə] [haʊs] .
They ought to be engaged for PIKE'S Opera House .
他们 应该 到 是 已订婚的 为了 梭鱼 歌剧 房子 .

他们应该受聘于派克歌剧院。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['pænθə(r)] , [weɪɪŋ] [eit][ˌef 'ti:] . , [naɪn] ['ɪntʃɪz] , [frɒm; frəm] [snaʊt] [tu:; tə][tɪp][ɒv; əv][teɪl]
The annual panther , weighing 8 ft . , 9 inches , from snout to tip of tail
这 年度的 豹 , 称重 8 英尺 . , 9 英寸 , 从 鼻子 到 提示 的 尾巴
,
,
,

这只年轮美洲豹，从吻部到尾尖重 8 英尺 9 英寸，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] - ['ɛl'bi:'ɛs] . , [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [baɪ][ə; eɪ]
and measuring 213 lbs . , has just been killed in the Adirondacks by a
和 测量 - 磅 . , 有 只是 到过 被杀 在 这 阿迪朗达克山脉 经过 一个
[rɪ'pɔ:tə(r)] .
reporter .
记者 .

体重 213 磅的这只狗刚刚在阿迪朗达克山脉被一名记者杀死。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæptræp] .
POLITICAL CLAPTRAP .
政治的 小吵闹 .

政治废话。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['editəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
The sympathy exhibited by the Sun reporters and editors for the unhappy
这 同情 展出 经过 这 太阳 记者 和 编辑 为了 这 不开心
['vɪktɪm][ɒv; əv]['əʊgə(r)] ['tæməni] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['tʌtʃɪŋ] .
victim of Ogre Tammany is particularly touching .
受害者 的 食人魔 坦慕尼 是 特别 接触 .

《太阳报》记者和编辑对奥格雷·塔马尼的不幸受害者所表现出的同情心尤其令人感动。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɪkedəst] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] ['ælən] ,
Association with the Wickedest Man in New York , the Honorable JOHN ALLEN ,
协会 和 这 最邪恶的 男人 在 新的 约克 , 这 尊敬的 约翰 艾伦 ,

与纽约最邪恶的人——尊敬的约翰·艾伦——交往

['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] ,
protégé of the Reverend OLIVER DYER ,
门徒 的 这 牧师 奥利弗 染工 ,

奥利弗·戴尔牧师的门生

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ʃiːt] [nəʊn]
has evidently demoralized the pure beings who control the immaculate sheet known
有 显然 士气低落 这 纯的 生物 WHO 控制 这 完美无瑕 床单 已知
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
as the Sun ,
作为 这 太阳 ,

这显然打击了那些掌控着被称为太阳的纯洁星辰的纯洁存在的士气。

[huːz] [pjuː'tres(ə)nt] [lait] " [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
whose putrescent light " shines for all .
谁 腐烂的 光 " 闪耀 为了 全部 .

它腐朽的光芒“照耀着所有人”。

" [ðiːz] ['pændə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These panders to the depraved taste of a depraved portion of the
" 这些 皮条客 到 这 堕落的 品尝 的 一个 堕落的 部分 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

“这些迎合了社会上一部分堕落人士的堕落口味，

[meɪ] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 7th
may exult in the spectacle presented in the City of New York on Sunday , the 7th
可能 欢腾 在 这 奇观 呈现 在 这 城市 的 新的 约克 在 星期日 , 这 7th
[ɪnst] . ,
inst . ,
装置 . ,

可能会为本月7日星期日在纽约市上演的壮观景象而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [lænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
but is it not a sorrowful thing in a so - called Christian land to see a
但 是 它 不是 一个 悲伤 事物 在 一个 所以 - 称为 基督教 土地 到 看 一个
['mɜːdərə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
murderer borne with triumph to his grave ,
凶手 出生 和 胜利 到 他的 严重 ,

但是，在一个所谓的基督教国家里，看到一个杀人犯被凯旋地送入坟墓，难道不是一件令人悲哀的事情吗？

[waɪl] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [fi'lænθrəpist] [dek] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ,
while pseudo philanthropists deck his bier with flowers ,
尽管 伪 慈善家 甲板 他的 柩 和 花朵 ,

当那些伪慈善家们用鲜花装饰他的灵柩时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɪð] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd]

and deliberately charge a great political party with having hunted the wretched

和 故意地 收费 一个 伟大的 政治的 派对 和 拥有 猎杀 这 可怜

[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?

man to his death ?

男人 到 他的 死亡 ?

并故意指控一个强大的政党追杀这个可怜的人致死?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['nəʊblə] [geɪm] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [baɪ] ['tæməni] ?

Was there no nobler game worth the killing by Tammany ?

曾是 那里 不 更高贵 游戏 值得 这 杀 经过 坦慕尼 ?

难道就没有比这场游戏更高尚、更值得坦慕尼协会屠杀的游戏吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] " [stæg][ɒv; əv][ten] " [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ,

Was there not a " stag of Ten " to be found , to be struck ,

曾是 那里 不是 一个 " 麈 的 十 " 到 是 成立 , 到 是 击 ,

难道就没有一头“十雄鹿”可以猎杀吗?

[ɪf] ['pɑːti] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

if party necessities required it ?

如果 派对 必需品 必需的 它 ?

如果聚会需要的话?

[wʊd] ['oʊki] [hɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)][biː] . ['swiːni] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɒn] [ðiːz]

Would OAKEY HALL and PETER B . SWEENY put such a slight upon these

会 奥基 大厅 和 彼得 B . 斯威尼 放 这样的 一个 轻微 之上 这些

['bɑːstəd; 'bæstəd]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'braɪənz][ænd; ənd] [mɔrɪsiːz] [huːz] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]

bastard allies of the O'BRIENS and MORRISSEYS whose columns are open

混蛋 盟国 的 这 奥布莱恩斯 和 莫里西 谁 列 是 打开

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

to the highest bidder ,

到 这 最高 竞标者 ,

奥基·霍尔和彼得·B·斯威尼会如此轻视奥布莱恩和莫里西家族的这些卑鄙盟友吗?他们的专栏文章可是面向最高出价者开放的。

[ænd; ənd] [huːz] [lɪps] [riːk] ['venəm] [waɪl] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

and whose lips reek venom while their hands are ever ready to strike a

和 谁 嘴唇 臭 毒液 尽管 他们的 双手 是 曾经 准备好 到 罢工 一个

['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

victim in the back ,

受害者 在 这 后退 ,

他们的嘴唇散发着毒液的气息，双手随时准备从背后袭击受害者。

[æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ?

as to pass them by while they were on the war - path ?

作为 到 经过 他们 经过 尽管 他们 是 在 这 战争 - 小路 ?

难道要眼睁睁地看着他们横冲直撞吗?

[bʌt; bət][həʊld] — [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But hold — perhaps we have a clue to this singular conduct of the

但 抓住 — 也许 我们 有 一个 线索 到 这 单数 执行 的 这

['tæməni] ['wɒrɪəz] .

Tammany warriors .

坦慕尼 战士 .

但是等等——或许我们找到了坦慕尼战士这种特殊行为的线索。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [haʊ] [æpt] [ðə; ði] [swiːt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti]
They may have foreseen how apt the sweet people are to confer immortality
他们 可能 有 预见 如何 易于 这 甜的 人们 是 到 授予 不朽
[ə'pɒn] [ðəʊz] [huːz] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [laɪf] ,
upon those whose death becomes them better than their life ,
之上 那些 谁 死亡 变成 他们 更好的 比 他们的 生活 ,

他们或许预见到了，善良的人们多么乐意赋予那些死后比生前更伟大的人以永生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['waɪzli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] ['blɪsf(ə)l] [wɪð] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['felən]
and therefore wisely forebore to disturb those blissful with murderers and felons
和 所以 明智地 前缘 到 打扰 那些 幸福的 和 杀人犯 和 重罪犯
[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which seem to bind the Satellites of the Sun and the denizens of the
哪个 似乎 到 绑定 这 卫星 的 这 太阳 和 这 居民 的 这
[tuːmz] [tə'geðə(r)] .
Tombs together .
陵墓 一起 .

因此，明智地避免打扰那些与杀人犯和重罪犯幸福相处的人，这些人似乎将太阳的卫星和坟墓的居民联系在一起。

['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
SUMMER ON THE CATSKILLS ,
夏天 在 这 卡茨基尔山脉 ,

卡茨基尔山脉的夏天

[baɪ] [rɪ'geɪliə] ['reɪnə] .
BY REGALIA REYNA .
经过 礼服 雷纳 .

作者：雷加利亚·雷纳。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ] [ðaʊ] [maʊnt] - !
O thou Mount Katskill !
哦 你 山 - !

哦，卡茨基尔山！

[huːm] [ai] [naʊ] ['sɜːveɪ]
whom I now survey
谁 我 现在 民意调查

我现在正在调查的人

[ɪn] ['rəʊziət] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [deɪ] ,
In roseate brightness of the new - born day ,
在 玫瑰 亮度 的 这 新的 - 出生 天 ,

在新生儿玫瑰色的光辉中，

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] [ai] [wʊd] [kən'veɪ] ,
To thee my thankfulness I would convey ,
到 你 我的 感恩 我 会 传达 ,

我谨向你表达我的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [self] [ænd; ənd] [kraʊd] ;
For self and crowd ;
为了 自己 和 人群 ;

为了自己和群体；

[huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [hɒt]
Who from the glare and hum of hot
WHO 从 这 强光 和 哼 的 热的

谁从炙热的灯光和嗡嗡声中逃了出来

[faɪ'nænʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
Financial lives ,
金融的 生活 ,

财务生活，

[hæv; həv] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [krest] , [ænd; ənd]
Have sought repose upon thy wondrous crest , and
有 寻求 休息 之上 你的 奇妙的 波峰 , 和

我已在你奇妙的山巅寻求安息，并且

[brɔːt] ['aʊə(r)] [waɪvz] —
Brought our wives —
带来 我们的 妻子们 —

我们带来了妻子们——

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['plæsɪd] [braʊ] , [weə(r)] [stɔːrmz] [duː; də]
I gaze upon thy placid brow , where storms do
我 目光 之上 你的 平静 眉头 , 在哪里 暴风雨 做

我凝视着你平静的额头，那里风暴肆虐

['rekləs] [reɪdʒ] ,
Reckless rage ,
鲁莽 愤怒 ,

鲁莽的愤怒，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]
Forgetful of the storms of life , and Mister
健忘 的 这 暴风雨 的 生活 , 和 先生

忘记了人生的风暴，还有先生

['biːtʃɪz] [steɪdʒ] .
BEACH's stage .
海滩的 阶段 .

海滩的舞台。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['vistə]
I gaze upon thy beauteous vistas
我 目光 之上 你的 美丽的 景色

我凝视着你美丽的景色

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Far and wide ;
远的 和 宽的 ;

远近皆是；

[ai] [siː] [ðə; ði] [deɪ] - [breɪk] ['bjuːtɪfli] [peɪnt] [ðaɪ]
I see the day - break beautifully paint thy
我 看 这 天 - 休息 非常漂亮 画 你的

我看到黎明将大地描绘得如此美丽。

['rʌgɪd] [saɪd] :
Rugged side :
崎岖 边 :

坚韧的一面：

[ai] [siː] [ɔː'rɔːrə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə]
I see AURORA show the panorama
我 看 极光 展示 这 全景

我看到 AURORA 显示全景图。

[naɪt] [dɪd] [haɪd] :
Night did hide :
夜晚 做过 隐藏 :

夜幕降临，一切都隐藏了起来：

[ai] [siː] [ðə; ði] ['leɪzi] ['hʌdsən] [græd] - [juː] -
I see the lazy Hudson grad - u -
我 看 这 懒惰的 哈德逊 毕业生 - 你 -

我看到懒惰的哈德逊毕业生

['ælaɪ] [glaɪd] ,
Ally glide ,
盟友 滑行 ,

盟友滑翔机，

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðiː] , [ænd; ənd] [siːk]
Reluctant to abandon thee , and seek
不情愿的 到 放弃 你 , 和 寻找

不愿离弃你，并寻求

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [taɪd] .
The salt sea tide .
这 盐 海 潮 .

咸涩的海潮。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skjuːzɪŋli] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌf]
I think almost excusingly of that tough
我 思考 几乎 抱歉地 的 那 艰难的

我认为几乎可以原谅这种艰难的做法。

[tuː] ['dɒlə(r)] [raɪd] ;
Two dollar ride ;
二 美元 骑 ;

两美元车程；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɑːlɪts] [seɪk] , [ai] [lɒŋgə(r)]
And only for my wallet's sake , I longer
和 仅有的 为了 我的 钱包的 清酒 , 我 更长

仅仅为了省钱，我不再

[wʊd] [ə'baɪd] .
Would abide .
会 遵守 .

会遵守。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['gɪftɪd] [ðiː] [wɪð] ['medəʊ] ,
Nature has kindly gifted thee with meadow ,
自然 有 亲切地 天才 你 和 草地 ,

大自然慷慨地赐予你一片草地，

[leɪk] [ænd; ənd] [del] ,
Lake and dell ,
湖 和 戴尔 ,

湖泊和山谷，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] - [ai] [nəʊ] [nəʊ]
And for the Falls of Kauterskill I know no
和 为了 这 瀑布 的 - 我 知道 不

至于考特斯基尔瀑布，我一无所知。

['pærəlel] :
Parallel :
平行线 :

平行线:

[hjuː'mænəti] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðiː] [wɪð] [ðɪs] ['festɪv]
Humanity has crowned thee with this festive
人类 有 加冕 你 和 这 节日

人类已将这喜庆的桂冠加冕于你。

[geɪ] [həʊ'tel] ,
Gay Hotel ,
同性恋 酒店 ,

同性恋酒店

[weə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['iːgə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Where Fame and Fashion eager wait to hear
在哪里 名声 和 时尚 渴望的 等待 到 听到

名利与时尚翘首以盼，等待着聆听

[ðaɪ] ['dɪnə(r)] [bel] :
Thy dinner bell :
你的 晚餐 钟 :

你的晚餐铃声:

[əʊ] [maʊnt] !
O Mount !
哦 山 !

哦，圣山!

[əʊ] [vjuː] !
O view !
哦 看法 !

哦，景色!

[ðaɪ] [bj'uːtɪz] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [nəʊ]
thy beauties now I can no
你的 美女 现在 我 能 不

你的美貌，如今我已无法……

[lɒŋgə(r)] [tel] ,
Longer tell ,
更长 告诉 ,

更长的篇幅,

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — [əʊ] - !
For , after breakfast , I must say — O Katskill !
为了 , 后 早餐 , 我 必须 说 — 哦 - !

因为，早餐后，我必须说——哦，卡茨基尔!

[feə(r)] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风!

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] — [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [steɪdʒɪz] ,
And leave thee — in one of those abominable stages ,
和 离开 你 — 在 一 的 那些 可恶 阶段 ,

然后把你留在——那些可憎的阶段之一,

" [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" which I wish it
" 哪个 我 希望 它

我希望如此

" [wɒz; wəz][ɪn][eɪtʃ] - - - - - - [iːvən] !
" Was in H - - - - - - eaven !
" 曾是 在 H - - - - - - 天堂 !

"简直身处天堂！"

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ledʒə(r)] - [də'meɪn] .
Extraordinary Ledger - demain .
非凡的 账簿 - 明天 .

非凡的账簿-demain。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv]
The Soldiers ' Monument at Cambridge is the result of the combined efforts of
这 士兵 - 纪念碑 在 剑桥 是 这 结果 的 这 合并 努力 的
['saɪrəs] [ænd; ənd] [də'raɪəs] [kɒb] ,
CYRUS and DARIUS COBB ,
赛勒斯 和 大流士 科布 ,

剑桥的士兵纪念碑是赛勒斯·科布和达里厄斯·科布共同努力的成果。

[ˌweər'æz] , [sɪl'veɪnəs] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] , ['evri] [wiːk] ,
whereas , SYLVANUS , alone and unassisted , is able to raise , every week ,
然而 , 西尔瓦努斯 , 独自的 和 独自一人 , 是 有能力的 到 增加 , 每一个 星期 ,

而西尔瓦努斯独自一人，每周都能饲养，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['ledʒə(r)] .
a tall column on the surface of the N . Y . Ledger .
一个 高的 柱子 在 这 表面 的 这 N . 是 . 账簿 .

《纽约纪事报》表面上的一根高柱子。

['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Censor of the Press .
审查 的 这 按 .

新闻审查员。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sɔːt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The unfortunate official who sought reliable information , the other day ,
这 不幸 官方的 WHO 寻求 可靠的 信息 , 这 其他 天 ,

那位前几天寻求可靠信息的不幸官员，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['prɒpəti] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɒn]
respecting the age and immense property possessions of PUNCHINELLO , on
尊重 这 年龄 和 巨大 财产 财产 的 潘奇内洛 , 在
[kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ['sʌbsɪkwəntli] ,
comparing his notes subsequently ,
比较 他的 笔记 随后 ,

考虑到潘奇内洛的年龄和庞大的财产，在随后对比他的笔记时，

[ri'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['temprərəli] [lɒst] [hɪz; ɪz]
remarked to a friend that he felt as if he had temporarily lost his
评论 到 一个 朋友 那 他 毛毡 作为 如果 他 有 暂时地 丢失的 他的
['sensəs] .
Census .
人口普查 .

他跟朋友说，他感觉自己好像暂时弄丢了人口普查数据。

[ə'prəʊpriət] .
Appropriate .
合适的 .

合适的。

['deɪnə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [æn; ən] ['ʌndər,teɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
DANA , of the Sun , is about to open an undertaker's establishment for
达娜 , 的 这 太阳 , 是 关于 到 打开 一个 殡仪馆的 建立 为了
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɜːrdərərz] ['ɒbsəkwiz] .
the arrangement of murderer's obsequies .
这 安排 的 凶手的 葬礼 .

《太阳报》的达娜即将开设一家殡仪馆，专门安排凶手的葬礼。

['mɒtəʊ] — " ['pɪŋkɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
Motto — " Pinking done here .
座右铭 — " 粉红色 完毕 这里 .

座右铭——“粉刷工作到此完成。”

" [ðə; ði] [rɒŋ] [maʊθ] .
" The Wrong Mouth .
" 这 错误的 嘴 .

“错误的嘴巴。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - - [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , (
A LITTLE Fourth - of - Julyer in Pittsburgh , going along with his mouth open , (
一个 小的 第四 - 的 - - 在 匹兹堡 , 去 沿着 和 他的 嘴 打开 , (
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz]) ,
after the manner of boys) ,
后 这 方式 的 男孩们) ,

匹兹堡的小小七月四日，张着嘴，像个小男孩一样跟着节奏走动。

[kɔːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['krækə(r)] [,ðeər'ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['krækə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] .
caught a fire - cracker therein , just as the cracker was going off .
捕捉 一个 火 - 饼干 其中 , 只是 作为 这 饼干 曾是 去 离开 .

就在鞭炮即将爆炸的那一刻，我把它接在了里面。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['krækəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz][hæd; həd]
He had often had crackers in his mouth , but preceding ones had
他 有 经常 有 饼干 在 他的 嘴 , 但 前 一个 有
[pruːvd] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒn] - [ɪk'spləʊsɪv] ;
proved nourishing and non - explosive ;
已证实 滋养 和 非 - 爆炸物 ;

他经常嘴里含着饼干，但之前的饼干既有营养又不会爆炸；

[,weər'æz] , [ðɪs] ['krækə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
whereas , this cracker was quite the reverse .
然而 , 这 饼干 曾是 相当 这 撤销 .

然而，这款饼干却恰恰相反。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ([wɒt] [ɪz]['kjʊəriəs] ,
As a consequence , the boy has lost his voice , but (what is curious ,
作为 一个 结果 , 这 男生 有 丢失的 他的 嗓音 , 但 (什么 是 好奇的 ,

结果，男孩失去了声音，但是（奇怪的是，

['sɜːt(ə)nli] ,) [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [saʊnd] .
certainly ,) is otherwise all sound .
当然 ,) 是 否则 全部 声音 .

当然，除此之外一切都正常。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['krækə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] [wʊd]
Were we certain that heaving a fire - cracker into an open mouth would
是 我们 肯定 那 起伏 一个 火 - 饼干 进入 一个 打开 嘴 会
['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
always produce such a result ,
总是 生产 这样的 一个 结果 ,

如果我们确信将鞭炮扔进张开的嘴里总会产生这样的结果，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [n'ɔɪzɪə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]
we should certainly hire some one to shut up the noisier of our public
我们 应该 当然 聘请 一些 一 到 关闭 向上 这 更嘈杂 的 我们的 民众
['njuːsənsiz] — [sʌtʃ] [æz; əz][dʒiː] . [ef] . [treɪn] ,
nuisances — such as G . F . TRAIN ,
滋扰 — 这样的 作为 G . F . 火车 ,

我们当然应该雇人来制止那些比较吵闹的公共滋扰——比如GF火车。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
and several members of Congress .
和 一些 成员 的 国会 .

以及几位国会议员。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] , [æz; əz][ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd]
This could be easily done , as their mouths are always open , and
这 可以 是 容易地 完毕 , 作为 他们的 嘴 是 总是 打开 , 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
usually are very large ones .
通常 是 非常 大的 一个 .

这很容易做到，因为它们的嘴总是张开的，而且通常都很大。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt] [prə'poʊzlz] [frɒm; frəm] [bɔɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][nekst] ['siːzənz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
We invite proposals from boys , relating to next season's operations .
我们 邀请 提案 从 男孩们 , 相关 到 下一个 本季 运营 .

我们诚邀各位男生就下赛季的运营提出建议。

[θeft] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Theft Extraordinary .
盗窃 非凡的 .

盗窃案非同寻常。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] ['greɪvli] [ɪnf'ɔːmz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] " [ðə; ði] [laɪn] ,
A weekly journal gravely informs a correspondent that " the line ,
一个 每周 杂志 严重地 通知 一个 通讯员 那 " 这 线 ,

一家周刊严肃地告知一位通讯员，“线路，

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] , - [ə'kɜːz] [ɪn] [tʌpɚz] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] .
' A thing of beauty is a joy forever , ' occurs in TUPPER's Proverbial Philosophy .
- 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 永远 , - 发生 在 塔珀的 谚语 哲学 .

“美的事物永远令人愉悦”，这句话出自塔珀的谚语哲学。

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] !
" Shades of the poets !
" 色调 的 这 诗人 !

“诗人的影子！”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒɒn] [kiːts] [kə'menst] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " [en'dɪmɪən] , "
More than fifty years ago , JOHN KEATS commenced a poem called " Endymion , "
更多的 比 五十 年 前 , 约翰 济慈 开始 一个 诗 称为 " 恩底弥翁 , "
[wɪð] [ðæt] ['veri] [laɪn] .
with that very line .
和 那 非常 线 .

五十多年前，约翰·济慈以这句诗作为他诗歌《恩底弥翁》的开篇。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['tʌpə] !
To think that he should have gone and borrowed it from TUPPER !
到 思考 那 他 应该 有 已消失 和 借来的 它 从 特百惠 !

他居然想去向塔珀借！

[ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [plɑːnt] .
Politician's Plant .
政治家们 植物 .

政客的植物。

[siː] [wiːd] .
See WEED .
看 杂草 .

参见"杂草"条目。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmelədrə'mætɪk] [dɒdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
THE LATEST MELODRAMATIC DODGE OF A PLAYED - OUT POLITICIAN .
这 最新的 戏剧性的 躲闪 的 一个 玩 - 出去 政治家 .

一位过气政客的最新一次戏剧性躲避。

['prɒmptə(r)] ['deɪnə] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn] , " [gɪvz] [ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] ['skelɪt(ə)n] .
PROMPTER DANA , OF THE " SUN , " GIVES THE CUE TO A REAL SKELETON .
提词器 达娜 , 的 这 " 太阳 , " 给予 这 提示 到 一个 真实的 骨骼 .

《太阳报》的提词员达娜给一个真正的骷髅打了个招呼。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn] .
Conversion of the " Sun .
转换 的 这 " 太阳 .

太阳的转化。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] " [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]['zuːluː] ['kæfə(r)] ,
" It was said of Bishop COLENSO that he " undertook to convert a Zulu Kaffir ,
" 它 曾是 说 的 主教 科伦索 那 他 " 承担 到 转变 一个 祖鲁语 卡菲尔人 ,

据说科伦索主教"曾致力于使一名祖鲁卡菲尔人皈依基督教"。

[bʌt; bət][ðə; ði][zed] . [keɪ] . [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .
but the Z . K . converted him .
但 这 Z . K . 转换 他 .

但ZK感化了他。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Such a circumstance may be fallen upon without going so far as Africa to seek for it .
" 这样的 一个 环境 可能 是 倒下 之上 没有 去 所以 远的 作为 非洲 到 寻找 为了 它 .

"即使不去非洲寻找，也可能遇到这种情况。"

[dʒɒn] ['ælən] , [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [striːt] , [wɒz; wəz] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
JOHN ALLEN , of Water Street , was , once upon a time ,
约翰 艾伦 , 的 水 街道 , 曾是 , 一次 之上 一个 时间 ,

约翰·艾伦，住在水街，曾是......

[ðə; ði]['zuːluː]['kæfə(r)][ɒv; əv] ['deɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sætəlaɪt] , ['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] .
the Zulu Kaffir of DANA of the Sun and his fascinating Satellite , OLIVER DYER .
这 祖鲁语 卡菲尔人 的 达娜 的 这 太阳 和 他的 迷人 卫星 , 奥利弗 染工 .

太阳之子达纳和他的迷人卫星奥利弗·戴尔，祖鲁卡菲尔。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ælən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] [wen] [ðiːz] ['paɪəs] ['miʃənəriz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
The ways of JOHN ALLEN were very wicked when these pious missionaries threw themselves upon his trail ,
这 方式 的 约翰 艾伦 是 非常 邪恶 什么时候 这些 虔诚的 传教士 扔 他们自己 之上 他的 踪迹 ,

当这些虔诚的传教士们蜂拥而至追踪约翰·艾伦时，他的所作所为实在是极其邪恶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] .
and tried to convert him .
和 尝试 到 转变 他 .

并试图说服他改信。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] ['efət] [wɒz; wəz] [wel] [ment] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Perhaps the reformatory effort was well meant ; but , alas !
也许 这 感化院 努力 曾是 出色地 意思是 ; 但 , 唉 !

或许这项改造计划的初衷是好的；但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'rendʒmənts] — [dʒɒn] ['ælən] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['reprəbeɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
for the feebleness of all human arrangements — JOHN ALLEN remains the reprobate he was ,
为了 这 虚弱 的 全部 人类 安排 — 约翰 艾伦 遗迹 这 恶棍 他 曾是 ,

由于人类安排的种种不足——约翰·艾伦依然是那个无赖。

[waɪl] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flɒk] [hæz; həz] [brɔːt] ['deɪnə] , [ðə; ði] [sʌn] [mæn] , [ænd; ənd] ['daɪə(r)] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [mæn] ,
while he to his flock has brought DANA , the Sun man , and DYER , the Satellite man ,
尽管 他 到 他的 群 有 带来 达娜 , 这 太阳 男人 , 和 染工 , 这 卫星 男人 ,

而他却把太阳人达纳和卫星人戴尔带到了他的信众面前。

[kən'vəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [æliːniːən] ['θɪəri] [ðæt] ['mʌni] [meɪd] [frɒm; frəm] [dɜːt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['helθf(ə)l] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [tɔɪl] .
converts to the Allenian theory that money made from dirt is the only healthful stimulant to virtuous toil .
转换 到 这 艾伦尼安 理论 那 钱 制成 从 污垢 是 这 仅有的 健康的 兴奋剂 到 有德行的 辛劳 .

转而接受艾伦的理论，即用泥土赚来的钱是唯一有益于健康劳动的激励因素。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['deɪnə] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['daɪə(r)] [ðə; ði] ['seɪntli] ,
And so it was that DANA the devout , and DYER the saintly ,
和 所以 它 曾是 那 达娜 这 虔诚的 , 和 染工 这 圣洁的 ,

于是，虔诚的达纳和圣洁的戴尔，

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['zuːluː] ['kæfə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zed] . [ef] . [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm] .
went forth to convert the Zulu Kaffir of Water Street , and the Z . F . converted them .
去 前进 到 转变 这 祖鲁语 卡菲尔人 的 水 街道 , 和 这 Z . F . 转换 他们 .

他们前往水街，试图感化祖鲁卡菲尔人，而祖鲁卡菲尔人也感化了他们。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiːt] .
Ready for Another Heat .
准备好 为了 其他 热 .

准备迎接新一轮热浪。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fiːbəs] .
The horses of PHOEBUS .
这 马匹 的 太阳神 .

菲比斯的马。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] .
A Royal Game .
一个 皇家 游戏 .

皇家游戏。

[ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] [fɪəz] [ðæt] [al'fɔːnsəʊ] [wɪl] [biː; bi] " ['juːkə] .
The ex - queen of Spain fears that ALFONSO will be " euchred .
这 前任 - 女王 的 西班牙 恐惧 那 阿方索 将要 是 " 尤克雷德 .

西班牙前王后担心阿方索会被"虐待"。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] ['riːs(ə)ntli] , [pleɪ] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
" She remarked to him recently , Play you're king .
" 她 评论 到 他 最近 , 玩 你是 国王 .

她最近对他说："尽情发挥，你就是国王。"

[kən'temp(ə)rəri] ['sentɪmənts] ,
CONTEMPORARY SENTIMENTS ,
当代的 情感 ,

当代情感

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ['kwestʃən] .
On the Great War Question .
在 这 伟大的 战争 问题 .

关于第一次世界大战问题。

" ['wɪljəmz] [maɪ] [mæn] ! " [kraɪz] [wʌn] [ɪn'θjuːziæst] , —
" WILLIAM'S my man ! " cries one enthusiast , —
" 威廉的 我的 男人 ! " 哭泣 一 爱好者 , —

"威廉是我的偶像！"一位狂热粉丝喊道——

" [hiːl] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] , [ʃʊə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ! "
" He'll be in Paris , sure , within ten days ! "
" 地狱 是 在 巴黎 , 当然 , 之内 十 天 ! "

"他肯定会在十天内到巴黎！"

" - ['pærɪs] - [jɔː(r); jə(r)] ['græni] ! " [kraɪz] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] ;
" ' Paris ' your Granny ! " cries one just as fast ;
" - 巴黎 - 你的 奶奶 ! " 哭泣 一 只是 作为 快速地 ;

"'巴黎'，你奶奶！"一个声音也同样快地喊道；

" - [eə(r)] [ðæt] , [mæn] !
" ' Ere that , man !
" - 埃雷 那 , 男人 !

"就是它，伙计！"

[jʊl] [siː] [bɜː'lɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ! "
you'll see Berlin in a blaze ! "
你会 看 柏林 在 一个 火焰 ! "

你会看到柏林陷入一片火海！

" [frɑːns] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['səʊldʒəz] ['evə(r)] [siːn] !
" France has the finest soldiers ever seen !
" 法国 有 这 最好的 士兵 曾经 已见 !

"法国拥有有史以来最优秀的士兵！"

" [sez] [wʌn] [huː] [nəʊz] ; " [ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [biːt] !
" Says one who knows ; " they never can be beat !
" 说道 一 WHO 知道 ; " 他们 绝不 能 是 打 !

一位知情人士说："他们永远不会被打败！"

" [wʌn] [huː] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [sez] , " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] !
" One who knows also , says , " the French are green !
" 一 WHO 知道 还 , 说道 , " 这 法语 是 绿色的 !

一位知情人士说："法国人是绿色的！"

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['riːəl] [streŋθ] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [fliːt] ! "
Their only real strength is in their fleet ! "
他们的 仅有的 真实的 力量 是 在 他们的 舰队 ! "

他们唯一的真正优势在于他们的舰队！

" [əʊ] , [hæŋ] [ðeə(r)] [fliːt] ! " [ik'skleim] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;
" Oh , hang their fleet ! " exclaims another man ;
" 哦 , 悬挂 他们的 舰队 ! " 惊呼 其他 男人 ;

“哦，绞死他们的舰队！”另一个人喊道；

" [ɪts] ['juːsləs] [naʊ] , — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
" It's useless now , — it has no work to do !
" 它是 无用 现在 , — 它 有 不 工作 到 做 !

“它现在已经没用了，——它没有工作可做了！”

[bʌt; bət][let] [frɑːns] [juːz][hɜː(r); hə(r)]['neɪvi][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
But let France use her navy all she can ,
但 让 法国 使用 她 海军 全部 她 能 ,

但就让法国尽其所能地运用她的海军吧。

[jʊl] [siː] [ɪf] ['prʌʃə] ['dʌznt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ! "
You'll see if Prussia doesn't put her through ! "
你会 看 如果 普鲁士 不 放 她 通过 ! "

你们就等着瞧普鲁士会不会让她晋级吧！

" ['prʌʃə] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] ! " [kraɪz] [æn; ən]['iːgə(r)][wʌn] :
" Prussia ain't able ! " cries an eager one :
" 普鲁士 不是 有能力的 ! " 哭泣 一个 渴望的 一 :

“普鲁士不行！”一个急切的人喊道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒps] ,
" Let her drink all the lager in her shops ,
" 让 她 喝 全部 这 拉格啤酒 在 她 商店 ,

“让她把店里所有的啤酒都喝光吧。”

[ʃɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɪz][nɒt] [jet] [dʌn] ,
She'll find the little job is not yet done ,
壳 寻找 这 小的 工作 是 不是 然而 完毕 ,

她会发现这项小任务还没有完成。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [ɪn][hɒps] ! "
For all there's such enormous strength in hops ! "
为了 全部 有 这样的 巨大的 力量 在 酒花 ! "

啤酒花蕴含着如此巨大的力量！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [frɑːns] ,
" And if there's any danger comes to France ,
" 和 如果 有 任何 危险 来 到 法国 ,

“如果法国面临任何危险，

" [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][mæn] , " ['aɪələnd] [wɪl] [ə'raɪz] ! "
" Remarks the seventh man , " Ireland will arise ! "
" 评论 这 第七 男人 , " 爱尔兰 将要 出现 ! "

第七个人说道：“爱尔兰将会崛起！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [əʊld] ['ɪŋglənd] [wɪl] [əd'vɑːns] !
" And if she does , old England will advance !
" 和 如果 她 做 , 老的 英格兰 将要 进步 !

“如果她真的这么做了，古老的英格兰将会进步！”

" [ðə; ði] [eɪtθ] ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,) [wɪð] [praɪd] [rɪ'plaɪz] .
" The eighth (an Englishman ,) with pride replies .
" 这 第八 (一个 英国人 ,) 和 自豪 回复 .

第八位（英国人）自豪地回答道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] , —
And so they have it hot , for half a day , —
和 所以 他们 有 它 热的 , 为了 一半 一个 天 , —

于是，他们就让火烧了半天——

[fɜːst] [ə; eɪ] . , [ðen] [biː] . , [ðen] [siː] . [ænd; ənd][diː] . [æt; ət][wʌns] ,
First A . , then B . , then C . and D . at once ,
第一的 一个 . , 然后 B . , 然后 C . 和 D . 在 一次 ,

先是A，然后是B，接着是C，最后同时是D。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [rəʊl] [ə'weɪ] ,
And thus the precious moments roll away ,
和 因此 这 宝贵的 时刻 卷 离开 ,

于是，珍贵的时光就这样悄然流逝。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʌns] .
And none can tell who is the greatest dunce .
和 没有任何 能 告诉 WHO 是 这 最 笨蛋 .

谁也说不清谁才是最大的笨蛋。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
The Aldermen to their Dinner .
这 市议员 到 他们的 晚餐 .

市议员们前往餐厅用餐。

[gɔːdʒ] [ˌjuː 'es] !
Gorge us !
峡谷 我们 !

喂饱我们吧！

[ðə; ði] [əʊ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
THE OVATION OF MURDER .
这 排卵 的 谋杀 .

谋杀的喝彩。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , ([sə'liləkwaiz] .)
The Devil , (soliloquizing .)
这 魔鬼 , (独白 .)

魔鬼（独白）。

" [njuː] [jɔːrks] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" NEW YORK'S THE PLACE FOR ME !
" 新的 约克的 这 地方 为了 我 !

“纽约就是我的理想之地！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['grændə(r)]
THIS IS WHAT I CALL REAL ENJOYMENT — A MURDERER'S FUNERAL PROCESSION GRANDER
这 是 什么 我 称呼 真实的 享受 — 一个 凶手的 葬礼 游行 更宏伟
[fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
FAR THAN THAT OF ANY GREAT AND GOOD CITIZEN ,
远的 比 那 的 任何 伟大的 和 好的 公民 ,

这才是真正的享受——一个杀人犯的葬礼队伍，比任何伟大善良公民的葬礼队伍都要盛大得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ! " .
AND THIS IN A CITY OF SUNDAY - SCHOOLS AND CHURCHES ! " .
和 这 在 一个 城市 的 星期日 - 学校 和 教堂 ! " .

而且这还是在一个遍布主日学校和教堂的城市里！

([ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɔːk] : ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .)
(The Devil's Walk : Sunday , August 7 , 1870 .)
(这 魔鬼的 走 : 星期日 , 八月 7 , - .)

（《魔鬼漫步》：1870年8月7日，星期日。）

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kən'venʃ(ə)n] .
HIRAM GREEN AT THE FEMALE CONVENTION .
希拉姆 绿色的 在 这 女性 习俗 .

希拉姆·格林出席女性大会。

[ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒslz] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] .
The Cardiff Giant and other Fossils at Saratoga .
这 卡迪夫 巨大的 和 其他 化石 在 萨拉托加 .

卡迪夫巨人以及萨拉托加的其他化石。

- ['dʌbəl] , ['dʌbəl] , [hiːps] [ɒv; əv] - ,
' Duble , duble , heaps of truble ,
- 双倍 , 双倍 , 堆积如山 的 - ,

双倍的麻烦，双倍的麻烦，

[wɪmənz] [raɪts] [wɪl] [bʌst] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
Wimmen's rites will bust the bubble .
女子 仪式 将要 摔碎 这 气泡 .

女子仪式将打破泡沫。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKESPEAR .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

([ˌdʌbəl'juːˌɛm] .)
(WM .)
(西摩 .)

(WM.)

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] - - - [ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænjuəl] ['rɪpɪn] - [ʌp] [ɒv; əv]
The wolves in sheeps clothin ' convenshed agin for an annual rippin ' up of
这 狼 在 绵羊 - - - 再次 为了 一个 年度的 撕裂 - 向上 的
[θɪŋz] , [æt; ət] - .
things , at Saratogy .
事物 , 在 - .

披着羊皮的狼又一次聚集在萨拉托加，进行一年一度的破坏活动。

[ðə; ði] - , [ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv]
The undersined , in custody of the undersined's wife , who is a Hicockalormn of
这 - , 在 保管 的 这 - 妻子 , WHO 是 一个 - 的
[ðə; ði] - [sɔː(r)] - [aɪ] - [sis] ,
the Skeensboro Sore - eye - sisses ,
这 - 疮 - 眼睛 - 娘娘腔 ,

被告由被告的妻子监护，被告的妻子是斯基恩斯伯勒·索尔-艾-西斯家族的希科卡洛姆人。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [bɑːd]
was present at the singin ' of the above selection from the defunct bard
曾是 展示 在 这 唱歌 - 的 这 多于 选择 从 这 已倒闭 诗人
.
:
.

曾到场聆听演唱这位已故吟游诗人的上述选段。

[meɪl] [ænd; ənd]['fiːmeɪl] ['wɪmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [drest] - [ɒv; əv][ðeə(r)]['kælɪn] - .
Male and femail wimmen was there dressed emblamatical of their callin ' .
男性 和 女性 女人 曾是 那里 穿着 - 的 他们的 卡林 - .

男女都穿着象征他们职业的服装。

" [blæk] [fəʊks][ænd; ənd] [waɪt]
" Black folks and white
" 黑色的 各位 和 白色的

黑人和白人

[wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ,
With red hair and gray ,
和 红色的 头发 和 灰色的 ,

红发灰发，

['mɪŋgld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt]
Mingled for a fite
混合 为了 一个 战斗

混战

[ɪn] ['es'ei'aː] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ˌdʒiː'eɪ] . " ['ʃeɪkˌspɪər] & [griːn] .
In Sar - a - to - ga . " SHAKESPEAR & GREEN .
在 萨尔 - 一个 - 到 - ga . " 莎士比亚 & 绿色的 .

在萨拉托加。"莎士比亚和格林。

- [biː] . - [wɒz; wəz] - ['rægɪd] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] - [klɒθ] .
SOOZAN B . ANTHENY was scrumpshusly ragged out in broad - cloth .
- B . - 曾是 - 破烂不堪 出去 在 广阔 - 布 .

苏赞·B·安东尼穿着粗呢大衣，衣衫褴褛，十分邋遢。

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] - - [vest] - - ['liːθər] [bjuːt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] , [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]
A turkish towellin ' vest - pattent lether butes and silk hat , completed her
一个 土耳其 - - 背心 - - 皮革 巴特 和 丝绸 帽子 , 完全的 她
[tuːt] [ɪn] ['sɪmblz] .
Toot in cymbals .
嘟 在 钹 .

一件土耳其毛巾布背心，一双漆皮靴和一顶丝绸帽子，让她的"钹之歌"更加完整。

['ɜːnɪst] [el] . [roʊz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɒbi] [skɒtʃ] - [sɒt] .
ERNEST L . ROZE wore a nobby scotch cassimer soot .
欧内斯特 L . 玫瑰 穿着 一个 粗糙的 苏格兰威士忌 - 煤烟 .

欧内斯特·L·罗兹穿着一件粗糙的苏格兰黑檀木色烟灰。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
She carried a cane and wore her hair parted in the middle .
她 携带 一个 甘蔗 和 穿着 她 头发 分手了 在 这 中间 .

她拄着一根拐杖，头发中分。

['mɪsɪz] . [ruːb] - — ['mɑːrθi] [raɪt] — - [braʊn] — ['særiː] - — ['mɪsɪz] .
Mrs . RUBE PHENTON — MARTHY WRITE — O'LIMPING BROWN — SARY FILLEO — Mrs .
太太 . 乡巴佬 - — 玛蒂 写 — - 棕色的 — 萨里 - — 太太 .
['dekstə(r)] ['noʊltən] — ['lɪli] ['diːvərz] [bleɪk] — ['særiː] - — - ['keəri] ,
DEXTER NOLTON — LILLY DEVERS BLAKE — SARY HALLEK — FEBEE CAREY ,
德克斯特 诺尔顿 — 莉莉 德弗斯 布莱克 — 萨里 - — - 凯里 ,

鲁布·芬顿夫人—玛西·赖特—奥林平·布朗—萨里·菲利奥—德克斯特·诺尔顿夫人—莉莉·德弗斯·布莱克—萨里·哈莱克—菲比·凯里

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['faɪəsaɪd] [ædʒəteɪtɚz] [ænd; ənd] - - , [wɜː(r); wə(r)]
and other prominent Fireside agitaters and Herthstun depopulaters , were
和 其他 著名的 炉边 搅拌器 和 - - , 是
- - , [ænd; ənd] [dɪd] - [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪləz] .
becominly araid , and did gustise to their tailors .
- - , 和 做过 - 到 他们的 裁缝 .

以及其他著名的炉边煽动者和赫斯顿人口减少者，都显得十分警惕，并前往裁缝店。

- - , [ə; eɪ] ['faɪəri] - [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] , [lʊkt] - - [ɪn] [ə; eɪ]
PHREDRICK DOUGLIS , a firey broonet from Rochester , looked bewitchin ' in a
- - , 一个 火热的 - 从 罗切斯特 , 看起来 - - 在 一个
[mɔː(r)] - [sɪlk] [dres] .
more anteek silk dress .
更多的 - 丝绸 裙子 .

来自罗切斯特的火爆小伙子弗雷德里克·道格利斯穿着一件古色古香的丝绸连衣裙，显得格外迷人。

[ə; eɪ] ['kæmlz] [heə(r)] ['əʊvəskɜːt] [hʌŋ] - ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
A camels hair overskirt hung grasefully over his loins .
一个 骆驼 头发 外裙 悬挂 - 超过 他的 腰肉 .

一条骆驼毛外裙优雅地垂在他的腰间。

['pi:pɪn] - [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
Peepin ' out from beneath his robes , was a delicate little foot ,
偷窥 - 出去 从 下面 他的 长袍 , 曾是 一个 精美的 小的 脚 ,

从他的长袍下露出一只纤细的小脚丫。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fleʃ] - [peə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . - ['bʌkskɪn] .
encased in a flesh cullered pair of No . 11 buckskin mocasins .
包裹 在 一个 肉 - 一对 的 不 . - 鹿皮 莫卡辛鞋 .

包裹在一双经过精心挑选的 11 号鹿皮软鞋里。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtu:'tu:] ['bʊʃl] ['wɔ:təfɔ:l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['frɪzld] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
His hair was done up in a 2 bushel waterfall , and was frizzled all over ,
他的 头发 曾是 完毕 向上 在 一个 2 蒲式耳 瀑布 , 和 曾是 蓬松的 全部 超过 ,

他的头发梳成瀑布般的高髻，蓬松凌乱。

[ə; eɪ] [lɑ:(r)] ['i:θiˌəʊp] .
a lar Ethiope .
一个 拉尔 埃塞俄比亚 .

一个大埃塞俄比亚人。

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['stʌdˌwɛl] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [lʊkt] [stʌnɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['græni] [di:n] [wɑ:kɪn] - [dres] [ænd; ənd] [red] ['kɒtn] - .
EDWIN A . STUDWELL , of Brooklyn , looked stunnin ' in a granny Dean walkin ' dress and red cotton umbreller .
埃德温 一个 . 斯塔德韦尔 , 的 布鲁克林 , 看起来 惊艳 - 在 一个 奶奶 院长 步行 - 裙子 和 红色的 棉布 - .

来自布鲁克林的埃德温·A·斯图德威尔穿着一件奶奶迪恩式的连衣裙，戴着红色棉伞，看起来非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] - [ə'reɪndʒd] .
His back hair was tempestously arranged .
他的 后退 头发 曾是 - 安排 .

他背上的头发蓬乱不堪。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - - , [ɪn] [ə; eɪ] - [tʃɔ:] [ʌp] [steɪt] ,
A couple of bolony sassiges , in a hily chawed up state ,
一个 夫妻 的 - - , 在 一个 - 咀嚼 向上 状态 ,

几个满嘴胡言的家伙，口水都咽下去了。

[hʌŋ] ['pendənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:ft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔ:dʒəs] ['wɔ:təfɔ:l] , [ænd; ənd] ['dæŋgld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
hung pendent from the aft of his gorgeous waterfall , and dangled to his heels ,
悬挂 吊坠 从 这 后部 的 他的 华丽的 瀑布 , 和 悬挂着 到 他的 高跟鞋 ,

一枚吊坠从他华丽的瀑布后方垂下，一直垂到他的脚后跟。

[ə; eɪ] [lɑ:(r)] - [dʒɒn] ,
a lar cheapee John ,
一个 拉尔 - 约翰 ,

一个大吝啬鬼约翰，

" [wen] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ðæt] [greɪt] - [ɒv; əv] - [hɑ:ts] (?) - [bi:] . - ,
" When approached by that great captivater of susseptible hearts (?) SOOZAN B . ANTHENY ,
" 什么时候 接近 经过 那 伟大的 - 的 - 心 (?) - B . - ,

“当被那位俘获人心的伟大人物（？）苏赞·B·安东尼接近时，

[ed] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] $4 . - [pɑːm] [liːf] [fæn] .

ED blushed like a red - headed woodpecker , and hid his modesty behind a $4 . 00 palm leaf fan .

ED 脸红了 喜欢 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 , 和 隐藏 他的 谦逊 在后面 一个 $4 . - 棕榈 叶子 扇子 .

ED脸红得像只红头啄木鸟，用一把价值4美元的棕榈叶扇遮住了自己的羞耻心。

[stiːv] [grɪzwɔːld] , [dæn] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['mænikin] ,

STEVE GRISWOLD , DAN KETCHAM and a few other manikins ,

史蒂夫 格里斯沃尔德 , 担 凯彻姆 和 一个 很少 其他 人体模型 ,

史蒂夫·格里斯沃尔德、丹·凯彻姆和其他几个人体模型，

[wɒz; wəz] [drest] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪveɪlɪn] - ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɛmə'nɪn] [sekts] .

was dressed accordin ' to the prevailin ' fashions of the feminin sects .

曾是 穿着 根据 - 到 这 盛行 - 时尚 的 这 女性 教派 .

穿着打扮符合当时女性教派的流行服饰。

[ə; eɪ] [gʊd] ['klin] [ʃeɪv] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] - ,

A good cleen shave would have completed their disgize ,

一个 好的 清洁 刮胡子 会 有 完全的 他们的 - ,

如果刮个干净的胡子，他们的伪装就完美了。

[ænd; ənd] [fəʊks] [wʊdənt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['æktɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] .

and folks wouldn't have had a suspicion but what they was what they was actin ' to be .

和 各位 不会 有 有 一个 怀疑 但 什么 他们 曾是 什么 他们 曾是 肌动蛋白 - 到 是 .

人们根本不会怀疑他们的真实面目，只会相信他们的所作所为。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [ɔː'deɪʃəs] [retʃ] [rɪ'mɑːk] :

I was shocked to hear one audacious retch remark :

我 曾是 震惊 到 听到 一 大胆的 干呕 评论 :

我听到一句令人作呕的言论，感到非常震惊：

" [ðem; ðəm] [tʃæps] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hen] - - ['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] . "

" Them chaps look like a lot of hen - peckt broken furniture . "

" 他们 小伙子们 看 喜欢 一个 很多 的 母鸡 - - 破碎的 家具 . "

“他们看起来就像一群妻管严的破旧家具。”

" [kʌm] , ['sɪstəz] , [tʃɪə(r)] [wiː; wi] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spraɪts]

" Come , sisters , cheer we up his sprites

" 来 , 姐妹 , 欢呼 我们 向上 他的 精灵

来吧，姐妹们，让我们一起为他的精灵们加油打气！

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [spait] ,

And show the best of femail spites ,

和 展示 这 最好的 的 女性 怨恨 ,

展现女性最精彩的讽刺，

[səʊ] [tiːtʃ] [ðæt] ['hɒrɪd] ['krɪtə(r)] , [mæn] ,

So teach that horrid critter , man ,

所以 教 那 可怕的 小动物 , 男人 ,

所以，伙计，去教训教训那只可怕的家伙吧。

[wiːl; wil] [swɒlɚ] [hɪm] [hʌl] , [wen] [eə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We'll swaller him hul , when ere we can .

出色地 吞咽者 他 胡尔 , 什么时候 埃雷 我们 能 .

我们有机会就把他吞下去。

" 1ST [wɪtʃ] .
" 1ST WITCH .
" 1ST 巫婆 .

"第一位女巫。

- [biː] . [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] .
SOOZAN B . was elected chairman .
- B . 曾是 当选 主席 .

SOOZAN B. 当选主席。

[ɒn] ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
On takin ' her seat she said :
在 拿 - 她 座位 她 说 :

她坐下后说道：

" [maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] [baɪ] ['brevɪt] ; "
" My femail friends by birth , and my femail friends by brevet ; "
" 我的 女性 朋友们 经过 出生 , 和 我的 女性 朋友们 经过 特许状 ; "

"我的亲生女性朋友，以及我的荣誉女性朋友；"

" [wiː; wi] [hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪts] [ri'dres] - - - -
" We have convenshed for the purpuss of having our rites redressed - - - -
" 我们 有 - 为了 这 - 的 拥有 我们的 仪式 纠正 - - - -

我们聚集于此，是为了纠正我们的仪式——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] : " - [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [jɔː'selvz] [fɜːst] ?
" A voice : " Haden't you better go home and redress yourselves first ?
" 一个 嗓音 : " - 你 更好的 去 家 和 纠正 你们自己 第一的 ?

一个声音说："你们难道不应该先回家换身衣服吗？"

" [ðə; ði] [həʊl] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒntə] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" The whole convention was onto their feet in a second ,
" 这 所有的 习俗 曾是 到 他们的 脚 在 一个 第二 ,

"整个大会的人瞬间都站了起来，"

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [fel] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
while the chairman fell into her seet and regained her composure ,
尽管 这 主席 跌倒 进入 她 见 和 恢复 她 镇定 ,

主席瘫倒在地，恢复了镇定。

[baɪ] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɛlθi] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [snʌf] .
by takin ' a good helthy pinch of scotch snuff .
经过 拿 - 一个 好的 赫尔西 捏 的 苏格兰威士忌 鼻烟 .

方法是：取一小撮健康的苏格兰鼻烟。

['kwaɪət] [biːn] - [rɪ'stɔːd] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [geɪdʒ] ['rɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , - -
Quiet bein ' restored , a Mrs . GAGE riz to her feet , and , removin '
安静的 是 - 恢复 , 一个 太太 . 量规 里兹 到 她 脚 , 和 , - -

平静恢复了，盖奇太太站了起来，然后，移开了

[ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [riːd] [ðə; ði] [fɑːlɜːɪn] - [ˌrezə'luːʃən] :
a chew of tobacker from her mouth , read the follerin ' resolutions :
一个 嚼 的 - 从 她 嘴 , 读 这 卵泡素 - 决议 :

她嘴里嚼着一块面包，读着接下来的决议：

[ˌweər'æz] : [ˌtuː'tuː] ['næʃ(ə)nəl] [wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['sɜːkəs] [ɑː(r); ə(r)] - - - [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
Whereas : 2 National Wimmen's Suffrage Circus are industrously plyin ' their vocation .
然而 : 2 国家的 女子 选举权 马戏团 是 - - - 他们的 职业 .

鉴于：2 全国妇女参政权马戏团正在勤奋地从事她们的职业。

[ˌweər'æz] : [ə; eɪ] ['efət] [ɪz] [ə'fʊt] [tuː; tə][dʒaɪn] - [ɪm] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tent] .
Whereas : A effort is afoot to jine ' em together under the same tent .
然而 : 一个 努力 是 步行 到 吉恩 - 呃 一起 在下面 这 相同的 帐篷 .

然而：目前正在努力将他们团结在同一个阵营中。

[naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] : [wiː; wi][dəʊnt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌnbiːm] .
Now be it resolved : We don't perceeve it in them sunbeams .
现在 是 它 已解决 : 我们 不 - 它 在 他们 阳光 .

现在可以做出这样的判断：我们无法从那些阳光中感知到它。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['sʌfrɪdʒ] ['sɜːkəs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stəʊn] [bəʊt] .
The New York State Suffrage Circus is able to paddle her own stone bote .
这 新的 约克 状态 选举权 马戏团 是 有能力的 到 桨 她 自己的 石头 船 .

纽约州妇女参政权马戏团能够自己划动石船。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [nɒt] - [wɪð] - [aʊt] - ['stændɪn] - - [ʌp] .
Bosting to the contrary not - with - out - standin ' - up .
提升 到 这 相反 不是 - 和 - 出去 - 替身 - - 向上 .

反驳这种观点，并非没有挺身而出。

[rɪ'zɒlvd] ['faɪnəli] : [wiː; wi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ɪf] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt]
Resolved finally : We is the original JACOBS , and if Bosting don't like the cut
已解决 最后 : 我们 是 这 原来的 雅各布斯 , 和 如果 提升 不 喜欢 这 切
[ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɪb] ,
of our Jib ,
的 我们的 吊臂 ,

最终决议：我们才是真正的JACOBS，如果Bosting不喜欢我们的Jib切割方式，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .
let her lump it .
让 她 块 它 .

让她自己承担吧。

([greɪt] [əplɔz] .)
(Grate applaws .)
(格特 Applaws .)

（热烈鼓掌。）

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [swɔlɚ] [teɪl] [kəʊt] , [red] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] [ˌrezə'lʊʃən]
A strange lookin ' woman , who wore a swaller tail cote , red the follerin resolutions :
一个 奇怪的 在看 - 女士 , WHO 穿着 一个 吞咽者 尾巴 科特 , 红色的 这 卵泡素 决议 :

一个长相怪异的女人，穿着一件燕尾服，宣读了福尔林决议：

[ˌweər'æz] : ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
Whereas : Woman has a spear ,
然而 : 女士 有 一个 矛 ,

然而：女子手持长矛，

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː; tə] [kʊk] [v'ɪtəlz] — [dɑːn] — [tend] ['beɪbi][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
it hain't to cook vittles — darn stockin's — tend baby and try to make
它 没有 到 厨师 食物 — 该死 长袜 — 趋向 婴儿 和 尝试 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] - ['hæpi] .
her husbin happy .
她 - 快乐的 .

她不用做饭——该死的袜子——照顾孩子，还要努力让丈夫开心。

[ˌweər'æz] : [mæn][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] — ['wʊmən] [æn; ən]['æŋg(ə)l] .
Whereas : Man is a brute — woman an angle .
然而 : 男人 是 一个 蛮力 — 女士 一个 角度 .

然而：男人是野兽，女人是天使。

[mæn][kæn; kən][vəʊt] — ['wʊmən][kænt] .
Man can vote — woman can't .
男人 能 投票 — 女士 不能 .

男人可以投票，女人不能。

[rɪ'zɒlvd] : [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - , [ðæt] ['ɑːftə(r)][dʒæn] . ,
Resolved : That as long as man won't give us the ballit , that after Jan . ,
已解决 : 那 作为 长的 作为 男人 惯于 给 我们 这 - , 那 后 一月 . ,

决议：只要人类不给我们投票权，那么在1月之后，

- , ['evri] [meɪl][bræt] [ðæt] ['kɒmz] [skwɔkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [biː; bi] ['smʌðə] [ðə; ði]
1871 , every mail brat that comes squawkin ' into the world , be smothered the
- , 每一个 邮件 小子 那 来 呱呱叫 - 进入 这 世界 , 是 窒息 这
['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] .
minnit he is borned .
最小 他 是 出生 .

1871年，所有来到世上啼哭的邮差，一出生就被闷死。

[rɪ'zɒlvd] : [ðæt] [wen] [ðə; ði][meɪl] [reɪz] [ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['krɪtə(r)] ,
Resolved : That when the mail rase is extinguished , the superior critter ,
已解决 : 那 什么时候 这 邮件 拉塞 是 熄灭 , 这 优越的 小动物 ,
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

决议：当邮件系统停止运作时，更高级的生物，女人，

[teɪk] ['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɒks] .
take peaceable possession of the ballit box .
拿 和平的 拥有 的 这 - 盒子 .

和平占有投票箱。

[ðiːz] [ˌrezə'luːʃən] [wɒz; wəz] [və'sɪfərəsli] [tʃɪəd] ,
These resolutions was vociferously cheered ,
这些 决议 曾是 大声地 欢呼 ,

这些决议受到了热烈欢迎。

['mɪsɪz] . [griːn] [bɪ'kʌmɪn] - [səʊ][ɪgksaɪtəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wækt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð]
Mrs . GREEN becomin ' so exsited that she whacked me over the head with
太太 . 绿色的 成为 - 所以 已退出 那 她 猛击 我 超过 这 头 和
[hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ɪn][ə; eɪ][məʊst] - ['mænə(r)] .
her parasol in a most ongentlemanly manner .
她 阳伞 在 一个 最多 - 方式 .

格林太太非常激动，用她的阳伞以非常绅士的方式打了我的头。

([en] . [biː] . — [ai] [wʊd] [hiːə] [steɪt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [ə'gɪn] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
(N . B . — I would heer state that I'me a Resistanter agin femail suffrage .
(N . B . — 我 会 这里 状态 那 - 一个 - 再次 女性 选举权 .

（注：我在此声明，我反对女性参政权。）

[gɪv] ['wʊmən] [ðə; ði] 16th [kə'mɛndmənt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kraɪ] " [piːs] " - ['aʊə(r)]
Give woman the 16th Commendment and we can cry " peece " ontil our
给 女士 这 16th 表彰 和 我们 能 哭 " 和平 " - 我们的
[wɪnd] - [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːlɚd] ,
wind - pipes are collored ,
风 - 管道 是 彩色 ,

赋予女性第十六修正案赋予的权利，我们就能高呼“和平”直到气管都变色为止。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [dɑːnd] [bɪt][ɒv; əv] [piːs] [wɪl] [wiː; wi][gɪt] ,
but not a darned bit of peece will we git ,
但 不是 一个 该死的 少量 的 和平 将要 我们 git ,

但我们却得不到一丝一毫的平静。

[ɪk'sept] - [ə; eɪ] [piːs] [ɪz] - [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [snuːt] ,
except occashunly a peece is nockt off of our snoot ,
除了 - 一个 和平 是 - 离开 的 我们的 鼻子 ,

除了偶尔会从我们鼻子上削掉一块之外，

[fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - .)
for refusin ' to get up early Monday mornin's to do the washin ' .)
为了 - - 到 得到 向上 早期的 周一 - 到 做 这 洗涤 - .)

（因为拒绝在星期一早上早起洗衣服。）

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kɑːdɪf] - ,
At the above juncture of the proceedin's , the Cardiff Jiant ,
在 这 多于 契机 的 这 - , 这 卡迪夫 - ,

在上述诉讼程序阶段，卡迪夫·詹特

[huː] [ɪz] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] - [wɔtɝɪn] - [pleɪs] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
who is spendin ' the summer at this selebrated waterin ' place , entered the room .
WHO 是 花费 - 这 夏天 在 这 - 水 - 地方 , 进入 这 房间 .

一位正在这个著名的度假胜地度过夏天的游客走进了房间。

[ðə; ði][əʊld]['felə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɒs(ə)l] - .
The old feller had heard of this grate Fossil Convenshun .
这 老的 伙计 有 听到 的 这 格特 化石 - .

这位老先生听说过这个盛大的化石大会。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɔːd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [tʃɪəz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
As the distinguished fraud entered the room , cheers filled the air .
作为 这 杰出的 欺诈罪 进入 这 房间 , 干杯 已填 这 空气 .

当这位杰出的骗子走进房间时，欢呼声响彻房间。

['membəz] [ɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['bentʃɪz] — [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] — [θruː] [ðeə(r)]
Members in exstasy jumped up onto the benches — stood on their heads — threw their
成员 在 摇头丸 跳了起来 向上 到 这 长椅 — 站立 在 他们的 头部 — 扔 他们的
[fɔːls] [tiːθ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
false teeth all about the floor ,
错误的 牙齿 全部 关于 这 地面 ,

兴奋的成员们跳上长凳——倒立——把假牙扔得满地都是。

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rɒki] ['maʊntən] ['ɪndʒən] , [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm]
and acted like a lot of Rocky Mountain injuns , chock full of New England rum
和 行动 喜欢 一个 很多 的 洛基 山 印第安人 , 冲击 满的 的 新的 英格兰 朗姆酒
.
:
.

他们的行为举止就像一群喝了新英格兰朗姆酒的落基山印第安人。

['sailənt][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ] ['tɔːsɪn] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪgksaɪtəd]['æməzənz] , [huːm]
Silents was restored by tossin ' a live man to the exsited Amazons , whom
沉默者 曾是 恢复 经过 抛掷 - 一个 居住 男人 到 这 已退出 亚马逊 , 谁
[ðeɪ] [tɔː(r)][tuː; tə] [piːsɪz] ,
they tore to peeces ,
他们 撕裂 到 皮斯 ,

西伦茨被复活的方法是把一个活人扔给已经灭绝的亚马逊女战士，结果被她们撕成了碎片。

['pɑːtli] - - [ðeə(r)]['kreɪvɪn] - ['æpitait] .
partly satisfyin ' their cravin ' appetites .
部分 - - 他们的 渴望 - 食欲 .

部分满足了他们的食欲。

[əʊld] - [ðen] - [æz; əz][vɪz] . :
Old GIPSUM then oratoricised as viz . :
老的 - 然后 - 作为 即 . :

古石膏（GIPSUM）当时被演绎为：

" ['felə(r)] ['fɒslz] :
" Feller Fossils :
" 费勒 化石 :

"伐木化石:

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'vent] [aɪv] [ə'tendɪd] [sɪns] [ai][left] - .
This is indeed the most momentous event I've attended since I left Onondagar .
这 是 的确 这 最多 意义重大 事件 我已经 参加 自从 我 左边 - .

这确实是我离开奥农达加尔以来参加的最重大的事件。

" [wen] ['kɒtn] [mæ'ðə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] ,
" When COTTON MATHER came over in the Grate Eastern ,
" 什么时候 棉布 母亲 来了 超过 在 这 格特 东 ,

"当科顿·马瑟来到大东部时,

[hiː; hi][sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
he sent out a dove to see if the Pilgrims ,
他 发送 出去 一个 鸽子 到 看 如果 这 朝圣者 ,

他放出一只鸽子去查看清教徒们是否在那里。

[wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] ['eni] ['flaʊəz] [ɒf] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] .
would allow her to pick any flowers off of Plymouth Rock .
会 允许 她 到 挑选 任何 花朵 离开 的 普利茅斯 岩石 .

这将允许她从普利茅斯岩上采摘任何花朵。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ?
" What was the result of that experiment ?
" 什么 曾是 这 结果 的 那 实验 ?

"那项实验的结果是什么?"

" [waɪ] , [ðə; ði] [dʌv] [kʊdənt] [faɪnd] ['eni] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ;
" Why , the dove couldent find any rest for the soul of her shoo ;
" 为什么 , 这 鸽子 不能 寻找 任何 休息 为了 这 灵魂 的 她 嘘 ;

"为什么鸽子无法为她的灵魂找到安息;

[fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['kɑːdɪf] - .
for Plymouth Rocks were thicker than Cardiff Jiants .
为了 普利茅斯 岩石 是 较厚 比 卡迪夫 - .

普利茅斯岩比卡迪夫岩更厚。

[ðæt] [beɪs] [mæn] , ['bɑːrnəm] , [hæd; həd]['teɪkən]['plɑːstə(r)][kɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɒk] ,
That base man , BARNUM , had taken plaster casts of the old rock ,
那 根据 男人 , 巴纳姆 , 有 已采取 石膏 演员 的 这 老的 岩石 ,

那个卑鄙小人巴纳姆,曾对那块古老的岩石进行了石膏翻模。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wəzənt] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ɪts] - [ə'rɪdʒən(ə)l]
and there wasen't a town along the coast , but what had its ' original
和 那里 不是 一个 镇 沿着 这 海岸 , 但 什么 有 它是 - 原来的
['plɪməθ] [rɒk] . -
Plymouth Rock . '
普利茅斯 岩石 . -

沿海地区没有城镇,但却有其"最初的普利茅斯岩"。

" [ðə; ði] [dʌv] , [nɒt] [biːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [stʌnz] ,
" The dove , not bein ' a good judge of genuine stuns ,
" 这 鸽子 , 不是 是 - 一个 好的 法官 的 真的 眩晕 ,

"鸽子并不擅长判断真正的击倒,

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [ʃuː] [flai] " [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ɑːk] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
made her " Shoo fly " back to the old ark , and told her tail .
制成 她 " 嘘 飞 " 后退 到 这 老的 方舟 , 和 讲述 她 尾巴 .

让她"嗖"地飞回旧方舟,并把她的遭遇告诉了别人。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] ,
Therefore , I ask as a personal favor ,
所以 , 我 问 作为 一个 个人的 偏爱 ,

因此，我以个人名义请求您：

['siːɪn] - [ðæt] ['bɑːrnəm] [ˌem 'iː] [-] [hiː; hi][dɪd][əʊld] ['plɪməθ] [rɒk] ,
seein ' that BARNUM sarved me same's he did old Plymouth Rock ,
看到 - 那 巴纳姆 上菜 我 一样的 他 做过 老的 普利茅斯 岩石 ,

看到巴纳姆像对待老普利茅斯岩一样对待我，

[ðæt] [wen] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒsəlaɪzd] ['hjuːmən] - ['kɒmz] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði]
that when this august assemblage of Fossilized human bein's comes down onto the
那 什么时候 这 八月 装配 的 化石 人类 - 来 向下 到 这
[meɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [steɪts] ,
mail portion of the U . States ,
邮件 部分 的 这 U . 各州 ,

当这群令人敬畏的人类化石群落到美国邮政部分地区时，

[əʊld][piː] . [tiː] . [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
old P . T . be turned over to us .
老的 P . T . 是 转向 超过 到 我们 .

旧的PT设备将移交给我们。

- [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] ['strædl] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hɒs] ,
I'le make him think he's got straddle his wooly hoss ,
- 制作 他 思考 他是 得到 跨骑 他的 毛茸茸的 霍斯 ,

我要让他以为自己骑上了他的毛茸茸的骏马，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [red] [hɒt] ['pɪtʃfɔːk] .
and an army of mermades was after him with red hot pitchforks .
和 一个 军队 的 - 曾是 后 他 和 红色的 热的 干草叉 .

一群美人鱼拿着烧红的干草叉追赶他。

" [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] [bɪ'gɪnz] ,
" Grant me this favor , and when the fite of the Amazons begins ,
" 授予 我 这 偏爱 , 和 什么时候 这 战斗 的 这 亚马逊 开始 ,

“请答应我这个请求，当亚马逊人的争斗开始时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪts] .
you can count on me to hold your bonnets .
你 能 数数 在 我 到 抓住 你的 引擎盖 .

你可以放心地把你们的帽子交给我来拿。

" [ə'mɪd] - [əplɔz] [əʊld] [fɔːt] ['dɒdʒə(r)] [skwɒtid] .
" Amid tremenjus applaus old Fort Dodger squatted .
" 之中 - 掌声 老的 堡 孱 蹲着 .

在雷鸣般的掌声中，老道奇堡蹲了下来。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊhəʊ]['mæstədɒn] — ['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [wæks]
Letters were then read from the Cohoes Mastodon — ARTEMAS WARD'S wax
信件 是 然后 读 从 这 科霍斯 乳齿象 — 阿尔特马斯 病房 蜡
[fɪgɚz] — [ðə; ði] ['wʊli] [hɒs] — [ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv] - ['mʌmiz] ,
figgers — the wooly hoss — a miselaneous lot of Egipshun Mummies ,
无花果 — 这 毛茸茸的 霍斯 — 一个 - 很多 的 - 木乃伊 ,

然后朗读了来自科霍斯乳齿象的信件——阿特玛斯·沃德的蜡像——毛茸茸的马——一大堆埃及木乃伊，

[ænd; ənd] ['θiːəˌdɔːr] - — [rɪgrɛtɪn] - [ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .
and THEODOR TILTIN — regrettin ' their inability to attend the Fossil Convention .
和 西奥多 - — 后悔 - 他们的 无力 到 出席 这 化石 习俗 .

西奥多·蒂尔廷——遗憾未能参加化石大会。

- ['griːli] [wɒz; wəz] [ðen] , [ben] ['bʌtlə(r)] — ['senətə(r)] ['wɪlsn] — [ænd; ənd]
HORRIS GREELY was then anathemized , BEN BUTLER — Senator WILSON — and
- 格里利 曾是 然后 被诅咒的 , 本 管家 — 参议员 威尔逊 — 和
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

霍里斯·格里利随后被逐出教会，本·巴特勒——威尔逊参议员——和乔治。

['frɑːnsɪs] [treɪn] - .
FRANCIS TRAIN Ulogized .
弗朗西斯 火车 - .

弗朗西斯·特雷恩（Francis Train）

[ˌrezə'luːʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðæt] ['kɒŋgrəsmən] ['mɔːrɪsiː] [biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] , [baɪ][sʌm; səm]
Resolutions were offered that Congressman MORRISEY be pulverized , by some
决议 是 提供 那 众议员 莫里西 是 粉碎的 , 经过 一些
['tæləntɪd] ['fiːmeɪl] ['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [klʌb] [haʊs] ,
talented femail startin ' a opposition club house ,
才华横溢 女性 开始 - 一个 反对 俱乐部 房子 ,

一些才华横溢的女性自发成立了一个反对派俱乐部，并提出决议要彻底击败国会议员莫里西。

- - [nʌn] [bʌt; bət] [t'aɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sekts] .
employin ' none but Tigers of the gentle sects .
- - 没有任何 但 老虎队 的 这 温和的 教派 .

只雇用温和派教派的猛虎。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sʌmə(r)] [kəm'pleɪnt] ['spiːtʃɪz] [ə'gɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] !
After a few more summer complaint speeches agin that Horrible !
后 一个 很少 更多的 夏天 抱怨 演讲 再次 那 可怕 !

在又听了几篇关于"太糟糕了！"的夏季抱怨演讲之后……

['blʌdθɜːsti] ! [ˌtuː'tuː] [legd] - , [mæn] ! !
Bloodthirsty ! 2 legged Monkster , MAN ! !
嗜血 ! 2 腿 - , 男人 ! !

嗜血成性！两条腿的僧侣，男人！！

[ðə; ði] ['ænjuəl] [hen] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æntaɪdɛluːviːən] ['fɒslz] [taɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] — [tʊk]
the annual Hen convention of Antideluvian Fossils tide up their bonnet strings — took
这 年度的 母鸡 习俗 的 远古洪水 化石 潮 向上 他们的 引擎盖 字符串 — 采取
[ðeə(r)] - ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɒf] [ɑːm] — [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [sprɪŋ] .
their husbans under their off arm — walked down to Congress Spring .
他们的 - 在下面 他们的 离开 手臂 — 步行 向下 到 国会 春天 .

一年一度的远古化石母鸡大会，她们系好帽带，挽着丈夫的胳膊，走向国会泉。

[ðə; ði] [witʃiz] [huː] [dɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['fluːɪd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ,
The witches who dipp up the mineral fluid danced about the cauldron ,
这 女巫 WHO 迪普 向上 这 矿物 体液 跳舞 关于 这 釜 ,

舀取矿物液的女巫们围绕着坩埚跳舞，

[waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [spaɪn] - [ðə; ði] - [əproʊtʃɪn] - [ri'mɑːk] :
while the President of the company spyin ' the Femails approachin ' remarked :
尽管 这 总统 的 这 公司 间谍活动 - 这 - 接近 - 评论 :

公司总裁一边窥视着走近的女员工，一边说道：

" [baɪ][ðə; ði] - - [ɒv; əv][maɪ] [θʌm]
" By the prickin ' of my thumb
" 经过 这 - - 的 我的 拇指

"我拇指被刺破了。"

['sʌmθɪn] - ['wɪkɪd] [ðɪs] [wei] ['kɒmz] .
Somethin ' wicked this way comes .
某物 - 邪恶 这 方式 来 .

不祥之事即将发生。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [siːn] [baɪ] ,
" The above , Friend PUNCHINELLO , was as seen by ,
" 这 多于 , 朋友 潘奇内洛 , 曾是 作为 已见 经过 ,

“以上内容，潘奇内洛朋友，据……所见，

['juːəz] ['feɪθfəli] ,
Ewers faithfully ,
水罐 忠实 ,

忠实地，

['haɪərəm] [griːn] ,
HIRAM GREEN ,
希拉姆 绿色的 ,

希拉姆·格林

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[bɜdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
Birds of Passage .
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒər] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The African ostrich is sometimes trained to carry passengers on his back ,
这 非洲 鸵鸟 是 有时 受过训练 到 携带 乘客 在 他的 后退 ,

非洲鸵鸟有时会被训练成背上驮乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv] " ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] " [ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] " ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [faʊl] .
but the player of " our national game " is often seen " going out on a Foul .
但 这 玩家 的 " 我们的 国家的 游戏 " 是 经常 已见 " 去 出去 在 一个 犯规 .

但是，我们这项“国民运动”的球员经常“因犯规而出场”。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
" A VERY NECESSARY PRECAUTION
" 一个 非常 必要的 预防

“一项非常必要的预防措施

[blɒks] [ænd; ənd] ['blɔkhed] .
BLOCKS AND BLOCKHEADS .
积木 和 笨蛋 .

笨蛋和傻瓜。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['rɪdresɜː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]
Mr . Punchinello : As the acknowledged redresser of American wrongs and
先生 . 潘奇内洛 : 作为 这 已确认 矫正器 的 美国人 错误 和
[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] ,
the enemy of public nuisances ,
这 敌人 的 民众 滋扰 ,

潘奇内洛先生：作为公认的美国冤案纠正者和公共滋扰的敌人，

[wiː; wi][beg][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
we beg your attention to a vice which seems to be upon the increase ,
我们 求 你的 注意力 到 一个 副 哪个 似乎 到 是 之上 这 增加 ,

请您注意一种似乎日益猖獗的恶习。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [streŋθ] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ə'pɒn] .
and which grows in strength with what it feeds upon .
和 哪个 生长 在 力量 和 什么 它 饲料 之上 .

它会随着吞噬之物而不断壮大。

[æz; əz][ðə; ði][vaɪs][ɪn]['kwestʃən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
As the vice in question appears to be upon the increase ,
作为 这 副 在 问题 出现 到 是 之上 这 增加 ,

由于这种恶习似乎正在增加，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɪts]['vɪktɪms][baɪ][ðə; ði] [ə'ljuəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
and to fascinate its victims by the allurements of the excitement ,
和 到 吸引 它是 受害者 经过 这 诱惑 的 这 激动 ,

并以刺激的诱惑来迷惑受害者，

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv] - [lɑːns] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
we consider it worthy of PUNCHINELLO'S lance , or , in other words , of being
我们 考虑 它 值得 的 - 槊 , 或者 , 在 其他 字 , 的 存在
[træns'fɪkst] [ə'pɒn] - [kwɪl] .
transfixed upon PUNCHINELLO'S quill .
呆若木鸡 之上 - 鹅毛笔 .

我们认为它配得上潘奇内罗的长矛，或者换句话说，配得上潘奇内罗的羽毛笔。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləuf] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
We refer to the loafing which invariably takes place upon the occasion of the
我们 参考 到 这 游手好闲 哪个 总是 需要 地方 之上 这 场合 的 这
[rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['peɪvmənt] .
relaying of the wooden pavement .
中继 的 这 木制的 路面 .

我们指的是在重铺木板路时必然会发生的偷懒现象。

[ai] [seɪ] ['wʊdn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [njuː] ['fæŋgəld] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['peɪvmənt] ,
I say wooden more particularly , inasmuch as new fangled varieties of pavement ,
我 说 木制的 更多的 特别 , 因此 作为 新的 时髦的 品种 的 路面 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒŋkriːt] ,
such as Concrete ,
这样的 作为 具体的 ,

我特指木质路面，因为像混凝土这样的新型路面材料，

['nɪkəlsn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] ,
Nicholson , etc . , although they have their day ,
尼科尔森 , ETC . , 虽然 他们 有 他们的 天 ,

尼科尔森等人，虽然他们也有过辉煌的时期，

['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
cannot be said to compete for a moment in public regard with the good old
不能 是 说 到 竞争 为了 一个 片刻 在 民众 看待 和 这 好的 老的
['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [fɜːst] [dɪ'skraɪbd] .
fashioned kind first described .
造型 种类 第一的 描述 .

在公众眼中，它丝毫不能与前面描述的那种老式好东西相提并论。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ə'rest] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Of all the causes that arrest public attention ,
的 全部 这 原因 那 逮捕 民众 注意力 ,

在所有引起公众关注的事件中，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['peɪvmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .
surely this laying of wooden pavement is the most enduring and effectual .
一定 这 躺下 的 木制的 路面 是 这 最多 持久 和 有效的 .

铺设木质路面无疑是最持久有效的。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs]
People of every grade and degree make a dead halt as they approach this
人们 的 每一个 年级 和 程度 制作 一个 死的 停止 作为 他们 方法 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
centre of interest ,
中心 的 兴趣 ,

无论出身阶层，人们在接近这个中心地带时都会不由自主地停下脚步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)]
and at once settle down for a prolonged inspection of the works before
和 在 一次 定居 向下 为了 一个 延长 检查 的 这 作品 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们随即坐下来，对眼前的工程进行了长时间的考察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz]
It is true that everybody has seen the same thing one hundred and fifty times
它 是 真的 那 大家 有 已见 这 相同的 事物 一 百 和 五十 时代
,
,
,

的确，每个人都看过同样的东西一百五十遍了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [grəʊ] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ə'pɒn] ,
but this description of indulgence appears to grow by what it feeds upon ,
但 这 描述 的 放纵 出现 到 生长 经过 什么 它 饲料 之上 ,

但是，这种对放纵的描述似乎会随着它所借鉴的东西而不断壮大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['vɪktɪm] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɪð] [ə; eɪ]
and the fascinated victim watches the operation of the workers with a
和 这 着迷 受害者 手表 这 手术 的 这 工人 和 一个
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] .
gratification which knows no abatement .
满足感 哪个 知道 不 减排 .

而着迷的受害者则饶有兴致地观看工人的操作，并从中获得的满足感丝毫未减。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] [gɒn] [θruː] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The usual formula gone through upon these occasions is as follows :
这 通常 公式 已消失 通过 之上 这些 场合 是 作为 跟随 :

通常情况下，这类事件的处理流程如下：

['sɪtɪz(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [siːz] [kraʊdz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ə'pɒn]
Citizen approaches the scene of interest , and sees crowds of spectators upon
公民 方法 这 场景 的 兴趣 , 和 看到 人群 的 观众 之上
[iːtʃ] [saɪd] ;
each side ;
每个 边 ;

市民走近事发地点，看到两侧挤满了围观群众；

[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðem; ðəm]
he glances at the workmen , and , after taking stock of both them
他 眼神 在 这 工人 , 和 , 后 采取 库存 的 两个都 他们
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ,
and the overseer ,
和 这 监工 ,

他瞥了一眼工人们，然后打量了他们和监工一番，

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
proceeds to read the opinion of his fellows in their faces ,
收益 到 读 这 观点 的 他的 伙伴们 在 他们的 面孔 ,

他会从同伴们的脸上解读他们的意见。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['set(ə)lz] [daʊn] [ɪn] [raɪt] ['ɜːnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)]
after which he settles down in right earnest with his hands in his pockets for
后 哪个 他 定居点 向下 在 正确的 认真 和 他的 双手 在 他的 口袋 为了
[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steə(r)] .
a prolonged stare .
一个 延长 盯 .

之后，他双手插兜，认真地坐了下来，长时间地凝视着。

[ðɪs] ['lætə(r)] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪərɪədz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)]
This latter may continue for periods varying from ten minutes to an hour
这 后者 可能 继续 为了 时期 变化 从 十 分钟 到 一个 小时
[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] ,
and three quarters ,
和 三 四分之一 ，

后者可能会持续十分钟到一小时四十五分钟不等的时间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
according to inclination or opportunity .
根据 到 倾角 或者 机会 .

根据个人意愿或机会。

[ɪf] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
If the spectator is a man of business ,
如果 这 旁观者 是 一个 男人 的 商业 ，

如果观众是一位商人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is just possible that he may content himself with measuring the size of the
它 是 只是 可能的 那 他 可能 内容 他自己 和 测量 这 尺寸 的 这
[blɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
blocks with his eye ,
积木 和 他的 眼睛 ，

他很有可能只是用肉眼来测量积木的大小。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn] , ['kɒntent] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['tæksˌpeər]
and then pass on , content to know that he , as one out of many taxpayers
和 然后 经过 在 ， 内容 到 知道 那 他 ， 作为 一 出去 的 许多 纳税人
,
,
，

然后他便安然离世，因为他知道自己，作为众多纳税人中的一员，

[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
is getting the value of what they are called on to pay for .
是 获得 这 价值 的 什么 他们 是 称为 在 到 支付 为了 .

他们得到了他们被要求支付的费用应有的价值。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
But with the mass of the onlookers ,
但 和 这 大量的 的 这 旁观者 ，

但由于围观者众多，

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grævld] [in'təːstisiz] [ɪz] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
the pouring of the hot pitch into the gravelled interstices is watched with a
这 浇注 的 这 热的 沥青 进入 这 砾石 间隙 是 观看 和 一个
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['evə(r)] [njuː] ,
satisfaction ever new ,
满意 曾经 新的 ，

看着滚烫的沥青被倒入碎石缝隙中，那种满足感总是挥之不去。

[laɪk] [ðæt] [bɪ'stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
like that bestowed in the pantomime upon the application by the clown of the
喜欢 那 授予 在 这 哑剧 之上 这 应用 经过 这 小丑 的 这

[red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] .
red - hot poker .
红色的 - 热的 扑克 .

就像哑剧里小丑拿着烧红的铁棍跳舞时所展现的那样。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z][æt; ət][hɑːd] [wɜːk] ,
There is also the pleasure of seeing others at hard work ,
那里 是 还 这 乐趣 的 看到 其他的 在 难的 工作 ,

看到别人努力工作也会带来快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bɪ'liːf] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
and the indulgence of everybody's belief (which is common to all present ,
和 这 放纵 的 每个人的 信仰 (哪个 是 常见的 到 全部 展示 ,

以及对所有人共同信仰的包容，

) [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [prə'siːdɪŋ] ,
) that he or she could suggest an improvement upon the work proceeding ,
) 那 他 或者 她 可以 建议 一个 改进 之上 这 工作 进行中 ,

他或她可以就正在进行的工作提出改进建议，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the manner of doing it .
和 这 方式 的 正在做 它 .

以及做这件事的方式。

[ðen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [kən'tentɪd] .
Then they look at each other once more and depart contented .
然后 他们 看 在 每个 其他 一次 更多的 和 离开 满足 .

然后他们再次对视了一眼，心满意足地离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第22期，(Punchinello, Volume 1, No.)

第3/3页

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]
Upon a moderate calculation , the amount of time devoted by human beings to
之上 一个 缓和 计算 ， 这 数量 的 时间 奉献 经过 人类 生物 到

[ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdi] ,
this amusing study ,
这 有趣 学习 ，

经过一番合理的估算，人类投入到这项有趣研究中的时间，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] , - , - ['aʊəz] [pə(r)] ['ænəm] .
in the City of New York , amounts to 2 , 450 , 000 hours per annum .
在 这 城市 的 新的 约克 ， 金额 到 2 ， - ， - 小时 每 年 .

在纽约市，每年相当于 2,450,000 小时。

['ɪŋgləndz] ['kwɒndəri] .
ENGLAND'S QUANDARY .
英格兰的 困惑 .

英格兰的困境。

[kən'dʒektʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] , [əʊ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] !
Conjecture and expectancy , O PUNCHINELLO !
推测 和 预期 ， 哦 潘奇内洛 ！

猜想与期待，哦，潘奇内洛！

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌjʊərə'piːən] ['tɜːmɔɪl] ,
have been the order of the day in this European turmoil ,
有 到过 这 命令 的 这 天 在 这 欧洲的 动荡 ，

在欧洲这场动荡中，这已成为常态。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] .
with regard to the position of what are called neutral Powers .
和 看待 到 这 位置 的 什么 是 称为 中性的 权力 .

关于所谓中立国的立场。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋglənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
People have been looking at England with much curiosity to see what she really
人们 有 到过 寻找 在 英格兰 和 很多 好奇心 到 看 什么 她 真的

[dʌz] [ɪn'tend] .
does intend .
做 打算 .

人们一直饶有兴趣地关注着英格兰，想看看她究竟意欲何为。

[wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['waɪə(r)] [ə'fɔːdz] ,
With the facilities which our special wire affords ,
和 这 设施 哪个 我们的 特别的 金属丝 提供 ，

凭借我们特制电线所提供的便利，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'lɪləkwi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
I am enabled to report a highly interesting soliloquy delivered by the Rt . Hon .
我 是 已启用 到 报告 一个 高度 有趣的 独白 发表 经过 这 rt . 尊敬的 .

我有幸向大家报告尊敬的阁下发表的一段非常有趣的独白。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [pəʊst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] , ['lʌndən] ,

W . E . GLADSTONE , to his bed - post , at his home in Spring Gardens , London ,

W . E . 格拉德斯通 , 到 他的 床 - 邮政 , 在 他的 家 在 春天 花园 , 伦敦 ,

我们，格莱斯顿，在他位于伦敦春园的家中，躺在床柱旁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] [naɪts] [dɪ'beɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

after a hot night's debate at St . STEPHEN'S .

后 一个 热的 夜晚 辩论 在 英石 . 斯蒂芬的 .

在圣斯蒂芬学院经历了一场激烈的辩论之后。

['aʊə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kiː] - [həʊl][ænd; ənd] [tʊk] [vɜː'beɪtɪm] [nəʊts] .

Our reporter concealed himself in the key - hole and took verbatim notes .

我们的 记者 暗 他自己 在 这 钥匙 - 洞 和 采取 逐字 笔记 .

我们的记者躲在钥匙孔里，逐字逐句地做了笔记。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑːmiz] ,

As in the case of the speeches delivered by the rival monarchs to their armies ,

作为 在 这 案件 的 这 演讲 发表 经过 这 竞争对手 君主 到 他们的 军队 ,

就像敌对君主向各自军队发表的演说一样，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] :

which you published a week in advance of the speeches themselves , the following can be relied on :

哪个 你 已发布 一个 星期 在 进步 的 这 演讲 他们自己 , 这 下列的 能 是 依赖 在 :

您在演讲前一周就发布了相关信息，以下内容可以信赖：

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] .

" I'm tired of answering questions .

" 我是 疲劳的 的 回答 问题 .

“我不想再回答问题了。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'waɪl] .

Let me think awhile .

让 我 思考 一会儿 .

让我想想。

[ɪz][wɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

Is war the only alternative ?

是 战争 这 仅有的 选择 ?

战争是唯一的出路吗？

[ðeɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] .

They blame me for not talking out .

他们 责备 我 为了 不是 说 出去 .

他们责怪我没有站出来说话。

[fuːlz] , [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] .

Fools , they don't know where they stand .

傻瓜 , 他们 不 知道 在哪里 他们 站立 .

傻瓜，他们不知道自己的处境。

[æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , ['dɪfɪkəlti] .

At home and abroad , difficulty .

在 家 和 国外 , 困难 .

国内外都面临困难。

['aʊə(r)] ['wɜːkmən] ['emigreit] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] , ([kɜːs] [ðæt] [wɜːd] !)
Our workmen emigrating ; the Irish irreconcilable , (curse that word !)
我们的 工人 移民 ; 这 爱尔兰 不可调和的 , (诅咒 那 单词 !)

我们的工人移民了；爱尔兰人顽固不化（真讨厌这个词！）

['nʌθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [saɪd] .
nothing cheerful that side .
没有什么 快乐 那 边 .

那边没什么令人愉快的事。

" [frɑːns] [kæn; kən] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv]
" France can rock her irreconcilables to sleep to the war lullaby of
" 法国 能 岩石 她 不可调和的 到 睡觉 到 这 战争 催眠曲 的
[ðæt] [mæn][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['trʌstɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ;
that man we have so trusted only to betray us ;
那 男人 我们 有 所以 可信 仅有的 到 背叛 我们 ;

“法国可以用那个我们如此信任却最终背叛我们的人的战争摇篮曲，哄睡那些不和睦的人；

['aʊə(r)] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmi] .
our irreconcilables only wait for war to side with our enemy .
我们的 不可调和的 仅有的 等待 为了 战争 到 边 和 我们的 敌人 .

我们那些不和睦的人只会等着战争爆发才倒戈到敌人那边。

['prʌʃə] , ['grɑːspɪŋ] [bʊl] - [dɒg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [meɪks] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːlz]
Prussia , grasping bull - dog as she is , makes capital out of it , and calls
普鲁士 , 抓握 公牛 - 狗 作为 她 是 , 制作 首都 出去 的 它 , 和 呼叫
[ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
us to her side ,
我们 到 她 边 ,

普鲁士就像一只贪婪的斗牛犬，利用这一点牟利，并把我们拉拢到她身边。

[waɪl] ['aʊə(r)]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg]
while our stupid people burn with a Prussian fever , which may turn to a plague
尽管 我们的 愚蠢的 人们 烧伤 和 一个 普鲁士 发烧 , 哪个 可能 转动 到 一个 瘟疫
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

而我们愚蠢的人民却正遭受普鲁士热病的折磨，这种热病明天可能就会演变成一场瘟疫。

" [ɪz][ðə; ði] ['prʌʃən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli]['ælaɪ] ?
" Is the Prussian whom we have helped to humble to be our only ally ?
" 是 这 普鲁士 谁 我们 有 帮助 到 谦逊的 到 是 我们的 仅有的 盟友 ?

“我们帮助驯服的普鲁士人，难道会成为我们唯一的盟友吗？”

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [raɪt] [ɑː'selvz] [daʊn] ['æsɪz] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Then must we write ourselves down asses in Constantinople .
然后 必须 我们 写 我们自己 向下 亚斯 在 君士坦丁堡 .

那么，我们岂不是要把自己写成君士坦丁堡的蠢驴吗?

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hed] [bɪ'saɪdz] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɪk'spiːdiənsi] .
" If we had some other head besides weather - cock expediency .
" 如果 我们 有 一些 其他 头 除了 天气 - 公鸡 权宜之计 .

“如果我们除了权宜之计之外还有其他决策者的话。”

[frɑːns] [hæz; həz][æn; ən]['empərə(r)] , ['prʌʃə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ;
France has an Emperor , Prussia a King to lead them ;
法国 有 一个 皇帝 , 普鲁士 一个 国王 到 带领 他们 ;

法国有皇帝，普鲁士有国王领导他们；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [teɪks] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn]
we have a Queen who takes walks in the Isle of Wight ; and her son
我们 有 一个 女王 WHO 需要 散步 在 这 小岛 的 怀特岛 ; 和 她 儿子
— [bɑː] !
— bah !
— 呸 !

我们有一位在怀特岛散步的女王；而她的儿子——呸！

[ə; eɪ] [rʊ'ei] [ə'baʊt] [taʊn] .
a roué about town .
一个 鲁埃 关于 镇 .

城里的浪荡子。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [ɑː(r); ə(r)][dræg] - [tʃeɪnz] , [nɒt] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Their marriage alliances are drag - chains , not bonds of love .
他们的 婚姻 联盟 是 拖 - 链条 , 不是 债券 的 爱 .

他们的婚姻联盟是束缚，而不是爱情的纽带。

['denmɑːk] [dʌz] [nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] ['tretʃəri] [ɪn] - - .
Denmark does not forget our treachery in ' 65 .
丹麦 做 不是 忘记 我们的 背信弃义 在 - - .

丹麦不会忘记我们在1965年的背叛。

['hɒlənd] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [frɑːns] .
Holland is afraid of France .
荷兰 是 害怕的 的 法国 .

荷兰害怕法国。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [jet] .
We are safe from America yet .
我们 是 安全的 从 美国 然而 .

我们目前还安全地远离美国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [vəʊt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][saɪd] [wɪð]
They are too much afraid of the German vote , thank Heaven , to side with
他们 是 也 很多 害怕的 的 这 德语 投票 , 感谢 天堂 , 到 边 和
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

谢天谢地，他们太害怕德国的投票结果，不敢站在法国一边。

[bʌt; bət] " [ˌælə'bæmə] " [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [weɪts] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌjuː 'es] .
but " Alabama " is her watchword , and she only waits to strangle us .
但 " 阿拉巴马州 " 是 她 口令 , 和 她 仅有的 等待 到 扼杀 我们 .

但“阿拉巴马”是她的口头禅，她正等着掐死我们。

[ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['meməriz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [vəʊts] .
LAFAYETTE and the Hessians are only memories , they have no votes .
拉斐特 和 这 黑森人 是 仅有的 回忆 , 他们 有 不 投票 .

拉斐特和黑森雇佣兵都已成为历史，他们没有投票权。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .
it was a mistake to sympathize with the South .
它 曾是 一个 错误 到 同情 和 这 南 .

同情南方是个错误。

" ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] — ['hev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] ! — [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] .
" Our statesmen — Heaven save the mark ! — are our worst enemies .
" 我们的 政治家 — 天堂 节省 这 标记 ! — 是 我们的 最差 敌人 .

"我们的政治家——老天保佑！——是我们最大的敌人。"

[-] , [ðə; ði][dʒuː] , ['dʌblz] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
D'ISRAELI , the Jew , doubles our difficulty by showing our weakness .
以色列人 , 这 犹 , 双打 我们的 困难 经过 显示 我们的 弱点 .

以色列人（D'ISRAELI）通过暴露我们的弱点，使我们的处境雪上加霜。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
He would play the part of PITT without his brains or his chances .
他 会 玩 这 部分 的 皮特 没有 他的 大脑 或者 他的 机会 .

他会扮演皮特的角色，但他既没有皮特的头脑，也没有皮特的机会。

[ðen] [wiː; wi] [led] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] .
Then we led , now we are dragged at the tail .
然后 我们 引领 , 现在 我们 是 拖拽 在 这 尾巴 .

曾经我们领先，现在我们却被拖在了后面。

[wiː; wi] [meɪ] [saɪn] [triːtiz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [raɪt] [ðem; ðəm] .
We may sign treaties , but we cannot write them .
我们 可能 符号 条约 , 但 我们 不能 写 他们 .

我们可以签署条约，但我们无法撰写条约。

[braɪt] [wʊd] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [bəʊθ] ; ['grænˌvɪl] [wɪð] ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [ɪz] [ə'fendɪd] .
BRIGHT would be friendly with both ; GRANVILLE with neither , and thus each is offended .
明亮的 会 是 友好的 和 两个都 ; 格兰维尔 和 两者都不 , 和 因此 每个 是 被冒犯了 .

BRIGHT 会与两者都友好相处；GRANVILLE 则与两者都不友好，因此两者都受到了冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [left] [ɪz][tuː; tə]['blʌstə(r)][ə'baʊt] ['beldʒəm] .
It is ridiculous , and the only course left is to bluster about Belgium .
它 是 荒谬的 , 和 这 仅有的 课程 左边 是 到 虚张声势 关于 比利时 .

这太荒谬了，现在唯一的办法就是对比利时大放厥词。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnə(r)] .
" It must be the late dinner .
" 它 必须 是 这 晚的 晚餐 .

"一定是晚餐吃得太晚了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['ʃædəʊz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [lait] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] [fleɪm] .
There are all sorts of threatening shadows around , and but one light ; that is a war flame .
那里 是 全部 排序 的 威胁 阴影 大约 , 和 但 一 光 ; 那 是 一个 战争 火焰 .

周围到处都是危险的阴影，只有一束光；那是战争的火焰。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [ɑːsk][ə; eɪ][saɪn] .
To - morrow the gaping thousands will ask a sign .
到 - 明天 这 张开的 数千 将要 问 一个 符号 .

明天，成千上万茫然无措的人将会寻求一个信号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] , ['helpləs] [taɪd]
It may come , but it shall be hoisted on the Rhine , and , helpless tide
它 可能 来 , 但 它 将 是 吊起 在 这 莱茵河 , 和 , 无助 潮
[weitə] ,
waiters ,
服务员 ,

它或许会到来，但它将被悬挂在莱茵河上，而那些无助的潮汐守候者们，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
we cannot tell from which side it shall come .
我们 不能 告诉 从 哪个 边 它 将 来 .

我们无法预知它会从哪一边来。

[ɑː] ! - [ʌn'iːzi] [sɪts][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bentʃ] , - [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] [seɪ]
Ah ! ' Uneasy sits the man on the ministerial bench , ' as SHAKESPEARE would say
啊 ! - 不安 坐着 这 男人 在 这 部长 长椅 , - 作为 莎士比亚 会 说
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

啊！正如莎士比亚今天会说的那样，“坐在大臣席上的人心神不宁”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
for the crown that he spoke of is an ornament in the tower .
为了 这 王冠 那 他 辐 的 是 一个 装饰品 在 这 塔 .

他所说的王冠，其实是塔楼里的一件装饰品。

" [rɪ'pɔːtə(r)]
" REPORTER
" 记者

“记者

[mæg'netɪk]
Magnetic
磁的

磁的

['pɒlɪʃ] ['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .
Polish soldiers should choose the needle gun .
抛光 士兵 应该 选择 这 针 枪 .

波兰士兵应该选择针枪。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
The needle is always true to the Pole .
这 针 是 总是 真的 到 这 极 .

指针始终指向极点。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['steɪʃənri] [striːt] [mjuː'zɪʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
A CAPITAL HINT FOR OUR STATIONARY STREET MUSICIANS , IF THEY WANT TO
一个 首都 暗示 为了 我们的 静止的 街道 音乐家 , 如果 他们 想 到
[meɪk] ['mʌni] .
MAKE MONEY .
制作 钱 .

给那些想赚钱的街头艺人一个重要的建议。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] ['levənwɜːθ] .
THE LEAVEN OF LEAVENWORTH .
这 酵 的 利文沃思 .

利文沃思的利文。

[ðə; ði] [greɪt] [west] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːs] ,
The great West has long been famous for the loose ,
这 伟大的 西方 有 长的 到过 著名的 为了 这 松动的 ,

广袤的西部一直以其自由散漫而闻名，

[ʌn'træmld] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [triːt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
untrammelled freedom with which its inhabitants treat everything and everybody .
奔放 自由 和 哪个 它是 居民 对待 一切 和 大家 .

当地居民对待一切人和事都秉持着不受约束的自由。

[bredθ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['westən] ['setlmənts] ,
Breadth , no less than length , is a striking feature of Western settlements ,
宽度 , 不 较少的 比 长度 , 是 一个 引人注目 特征 的 西 定居点 ,

西部聚落的显著特征之一，便是其宽度，这与长度同样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'bəud] ,
and that this element is conspicuous in the journalism of those singular abodes ,
和 那 这 元素 是 显眼的 在 这 新闻业 的 那些 单数 住所 ,

而且，这一特点在这些独特机构的新闻报道中尤为突出。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] , ['dʒen(ə)rəli] ,
no less than in the social life of their inhabitants , generally ,
不 较少的 比 在 这 社会的 生活 的 他们的 居民 , 一般来说 ,

不亚于其居民的社会生活，总的来说，

[ɪz] ['evɪdənst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [kʌt] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [taɪmz] " — [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['levənwɜːθ] , ['kænzəs] :
is evidenced in the following advertisement cut from " The Times " — a paper published at Leavenworth , Kansas :
是 有证据 在 这 下列的 广告 切 从 " 这 《时代周刊》 " — 一个 纸 已发布 在 利文沃思 , 堪萨斯州 :

以下摘自堪萨斯州莱文沃思市出版的报纸《泰晤士报》的广告便证明了这一点：

" ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [fɑːst] [stɒk] . — [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [draɪv] [səʊ] [fɑːst] .
" NOTICE TO DRIVERS OF FAST STOCK . — Hold your horses and do not drive so fast .
" 注意 到 司机 的 快速地 库存 . — 抓住 你的 马匹 和 做 不是 驾驶 所以 快速地 .

“致快车驾驶员：请控制好速度，不要开得太快。”

[ɔːl] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [kʌs] [kɔːt] ['draɪvɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
All gay and festive cusses caught driving faster than ordinary gait in the city ,
全部 同性恋 和 节日 咒骂 捕捉 驾驶 快点 比 普通的 步态 在 这 城市 ,

所有在城市里被抓到超速行驶的同性恋和节日狂欢者，

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [vɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] $20 .
will be brought before Judge Vaughan , for instance - - the fine is $20 .
将要 是 带来 前 法官 沃恩 , 为了 实例 - - 这 美好的 是 $20 .

例如，将被带到沃恩法官面前——罚款为 20 美元。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['rɒbətsən] , ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] .
H . A . ROBERTSON , City Marshal .
H . 一个 . 罗伯逊 , 城市 元帅 .

HA ROBERTSON，城市治安官。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['levənwɜːθ] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [pɒt] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] (['wɪski] [ænd; ənd]) ['wɔːtə(r)] .
" The City Marshal of Leavenworth is clearly a pot - companion of the first (whiskey and) water .
" 这 城市 元帅 的 利文沃思 是 清楚地 一个 锅 - 伴侣 的 这 第一的 (威士忌酒 和) 水 .

“利文沃斯市警长显然是第一种（威士忌和）水的伴侣。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [tɜːmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He declines to address his fellow - citizens in the commonplace terms usually
他 下降 到 地址 他的 同伴 - 公民 在 这 平凡 条款 通常
[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][mɔː(r)][prə'zeɪɪk] [kə'mjuːnətiz] .
recognised in more prosaic communities .
已确认 在 更多的 平淡无奇 社区 .

他拒绝用普通社会中人们通常认可的常用语与他的同胞交谈。

[tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , ['rɒbətsən] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] " [geɪ] [ænd; ənd]
To adopt his own style of phraseology , ROBERTSON is clearly a " gay and
到 采纳 他的 自己的 风格 的 用语 , 罗伯逊 是 清楚地 一个 " 同性恋 和
['festɪv] [kʌs] .
festive cuss .
节日 坏话 .

用他自己的话说，罗伯逊显然是一个"快乐而喜庆的混蛋"。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [brɪk] [frɒm; frəm]['kænzəs] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wʌn][ɪn]
" He is a specimen brick from Kansas , and doubtless always carries one in
" 他 是 一个 标本 砖 从 堪萨斯州 , 和 毫无疑问 总是 携带 一 在
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

"他就像堪萨斯州的一块砖头，而且肯定总是随身带着一块。"

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪt] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ɪn]['kænzəs] , [weə(r)] ['evribɒdi]
The expression " ordinary gait , " as applied to driving in Kansas , where everybody
这 表达 " 普通的 步态 , " 作为 应用 到 驾驶 在 堪萨斯州 , 在哪里 大家
[əʊnz] " [fɑːst] [stɒk] ,
owns " fast stock ,
拥有 " 快速地 库存 ,

"普通步态"这个表达，用来形容在堪萨斯州开车，因为那里每个人都拥有"快速股票"，

" [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪətə(r)]['lætɪtjˌuːdz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ges]
" is rather equivocal in these quieter latitudes to be sure , but we may guess
" 是 相当 模棱两可 在 这些 更安静 纬度 到 是 当然 , 但 我们 可能 猜测
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在这些较为平静的纬度地区，""一词的含义确实相当含糊，但我们可以猜测，

[æt; ət] ['levənwɜːθ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪdz] [ɔː(r)] [draɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]
at Leavenworth , a man who rides or drives at a pace of twenty miles an
在 利文沃思 , 一个 男人 WHO 骑行 或者 驱动 在 一个 步伐 的 二十 英里 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

在莱文沃思，一个骑马或驾车速度达到每小时二十英里的人，

[ɪz]['laɪəb(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] $20 , [ɔː(r)][dʒʌst][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [maɪl]
is liable , " for instance , " to a fine of $20 , or just one dollar per mile
是 容易 , " 为了 实例 , " 到 一个 美好的 的 $20 , 或者 只是 一 美元 每 英里
.
.
.

例如，可能被处以 20 美元的罚款，或者每英里 1 美元的罚款。

['kænzəs] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,
Kansas maybe a very nice place to live in , for some people ,
堪萨斯州 或许 一个 非常 好的 地方 到 居住 在 , 为了 一些 人们 ,

对某些人来说，堪萨斯州或许是个非常宜居的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['hɑːdli] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] ['emɪɡreɪt] ['ðɪðə(r)] ,
but we would hardly recommend Mr . ROBERT BONNER to emigrate thither ,
但 我们 会 几乎 推荐 先生 . 罗伯特 邦纳 到 移民 那里 ,

但我们绝不会建议罗伯特·邦纳先生移民到那里。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪsk] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ɡeɪ] [ænd; ənd] ['festɪv]
and so risk the probability of being advertised as a " gay and festive
和 所以 风险 这 可能性 的 存在 广告 作为 一个 " 同性恋 和 节日
[kʌs] .
cuss .
坏话 .

因此，他有可能被宣传为“一个快乐而喜庆的混蛋”。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
" SHIP AHOY !
" 船 嘿！ !

“扬帆起航！”

[ɒv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [pɚ'fɔrmɚz] ,
Of all public performers ,
的 全部 民众 表演者 ,

在所有公开表演者中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] " [drɔː] " ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɪmnæsts] [huː] [rɪsk][ðeə(r)] [neks] [baɪ]
there are none who " draw " better than the gymnasts who risk their necks by
那里 是 没有任何 WHO " 画 " 更好的 比 这 体操运动员 WHO 风险 他们的 脖子 经过
[ə'tempt] ['hæzədəs] [fiːts] .
attempting hazardous feats .
尝试 危险 壮举 .

没有人比那些冒着生命危险尝试危险动作的体操运动员更擅长“绘画”。

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sendɪŋ]
The fool who attaches himself by the heels to the car of an ascending
这 傻子 WHO 附件 他自己 经过 这 高跟鞋 到 这 车 的 一个 上升
[bə'luːn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs]
balloon is sure to have thousands of feeble - minded females waving handkerchiefs
气球 是 当然 到 有 数千 的 微弱 - 有思想 女性 挥手 手帕
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

傻瓜如果用脚后跟把自己绑在上升的热气球座舱上，肯定会有成千上万头脑简单的女人向他挥舞手帕。

['blɒndin] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˌtɒm'fuːl] , [brɔːt] [mɔː(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][naɪˌæɡrə] [fɔːls] [tuː; tə] [siː]
BLONDIN , the great French tomfool , brought more people to Niagara Falls to see
金发女郎 , 这 伟大的 法语 傻瓜 , 带来 更多的 人们 到 尼亚加拉 瀑布 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

法国著名滑稽演员布隆丹吸引了更多人前往尼亚加拉大瀑布观看他的表演。

['pɒsəbli] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] , [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz]
possibly , add a new Fall to the prospect , than ever the Falls themselves
可能 , 添加 一个 新的 落下 到 这 前景 , 比 曾经 这 瀑布 他们自己
[dɪd] .
did .
做过 .

或许，还会给这前景增添一个新的“瀑布”，比瀑布本身带来的还要多。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɒŋki] [əˈnauns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed]
And when another donkey announces that he is going to stand upon his head
和 什么时候 其他 驴 宣布 那 他 是 去 到 站立 之上 他的 头
[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈspaɪə(r)] ,
on the point of a church spire ,
在 这 观点 的 一个 教会 尖塔 ，

当另一头驴宣布它要站在教堂尖顶上倒立时，

[ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][θrɒŋ, θrɔːŋ] — [ˌaʊtˈsaɪd] .
that church is sure to be thronged — outside .
那 教会 是 当然 到 是 熙熙攘攘 — 外部 .

那座教堂外面肯定会挤满人。

[ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] ,
These performances , and all of their sort , should be made punishable ,
这些 表演 ， 和 全部 的 他们的 种类 ， 应该 是 制成 可处罚的 ，

这些行为以及所有类似行为都应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][səʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [pɚˈfɔrmɚz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn]
and will probably be so when a hundred or two performers shall have been
和 将要 大概 是 所以 什么时候 一个 百 或者 二 表演者 将 有 到过
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ，

等到一百二十名表演者丧生之后，情况可能就会如此。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfəd] .
in addition to those who have already suffered .
在 添加 到 那些 WHO 有 已经 遭受 .

除了那些已经遭受苦难的人之外。

[nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ðəʊ] ,
Not nearly so exciting as performances of the kind referred to , though ,
不是 几乎 所以 激动人心 作为 表演 的 这 种类 指 到 ， 尽管 ，
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ，

虽然远不及前面提到的那种表演那么激动人心，但或许……

[kwaɪt] [æz; əz] [ræʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈesei, eˈsei][baɪ][ˈtaɪni] , [tɔɪ] [ʃɪps] .
quite as rash , are the ocean voyages occasionally essayed by tiny , toy ships .
相当 作为 皮疹 ， 是 这 海洋 航程 偶尔 尝试 经过 微小的 ， 玩具 船舶 .

小型玩具船偶尔进行的远洋航行也同样鲁莽。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] [red] ,
One of these — the Red ,
一 的 这些 — 这 红色的 ，

其中之一——红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] — [ɪz] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [əˈpɒn][ə; eɪ] " [ˈvɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]
White and Blue — is announced as about to start upon a " voyage round the
白色的 和 蓝色的 — 是 宣布 作为 关于 到 开始 之上 一个 " 航程 圆形的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“白与蓝”号宣布即将开始“环球航行”。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)] [best] [ˈwɪʃɪz] ,
" We wish her our best wishes ,
" 我们 希望 她 我们的 最好的 愿望 ，

我们祝她一切顺利。

[ænd; ənd] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [wei] [ænd; ənd] [taɪm] .
and hope she may get round in the roundest way and time .
和 希望 她 可能 得到 圆形的 在 这 最圆的 方式 和 时间 .

希望她能以最圆满的方式和时间圆满完成使命。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðəʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] , [ɪz] ['mɑːrθəz] ['vɪnjəd] .
One of her first stopping places , though , as we see , is Martha's Vineyard .
一 的 她 第一的 停止 地方 , 尽管 , 作为 我们 看 , 是 玛莎的 葡萄园 .

不过，正如我们所见，她最先停留的地方之一是玛莎葡萄园岛。

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪp] ,
Our advice to the skipper of the toy ship ,
我们的 建议 到 这 船长 的 这 玩具 船 ,

我们给玩具船船长的建议是：

[ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .
is to go no further than that delightful haven of rest .
是 到 去 不 更远 比 那 愉快 避风港 的 休息 .

就是到此为止，不再去往那令人愉悦的休憩之所。

['mɑːθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[wɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['ɔːnəmənt] ,
will cherish her as a chimney ornament ,
将要 珍惜 她 作为 一个 烟囱 装饰品 ,

会把她当作壁炉装饰品珍藏起来。

[ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kidz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] .
or give her to her kids to play with — and nobody will be hurt .
或者 给 她 到 她 孩子们 到 玩 和 — 和 无人 将要 是 伤害 .

或者把她交给她的孩子玩——这样就不会有人受伤了。

[tuː] ['rendərɪŋ] .
Two Renderings .
二 效果图 .

两张渲染图。

['faɪnɪs] - ['əʊpəs] : — [ðə; ði] [end] [kraʊnz] [ðə; ði] [wɜːk] .
Finis coronat opus : — The end crowns the work .
结束 - 作品 : — 这 结尾 皇冠 这 工作 .

Finis coronat opus: —The end coronat the work.

['faɪnɪs] ['kɒrənə(r)] ['əʊpəs] : — [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ,
Finis coroner opus : — There is plenty of work for the Coroner ,
结束 验尸官 作品 : — 那里 是 很多 的 工作 为了 这 验尸官 ,

验尸官工作总结：——验尸官的工作很多，

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [end] " [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] .
but the " end " does not always appear to be gained .
但 这 " 结尾 " 做 不是 总是 出现 到 是 获得 .

但"终点"并非总是显而易见的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
All of which is respectfully submitted to the investigators of murder in this city .
全部 的 哪个 是 尊敬 提交 到 这 调查人员 的 谋杀 在 这 城市 .

以上内容谨呈交本市谋杀案调查人员。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mʌŋks] [ɒv; əv] [lɑː] [træp] .
The Modern Monks of La Trappe .
这 现代的 僧侣 的 拉 特拉普 .

拉特拉普的现代修道士们。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] ,
The Coroner , the Assistant District - Attorney ,
这 验尸官 , 这 助手 区 - 律师 ,

验尸官、助理地方检察官、

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] " [træp] " [ɡeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪθən] ['mɜːdə(r)] [keɪs] .
and certain other officials who have been trying the " trap " game on the witnesses examined in the NATHAN murder case .
和 肯定 其他 官员 WHO 有 到过 尝试 这 " 陷阱 " 游戏 在 这 证人 检查 在 这 内森 谋杀 案件 .

还有一些其他官员，他们试图对内森谋杀案的证人使用"陷阱"游戏。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stɒk] . [wʌn] .
Results of Silver Stock . 1 .
结果 的 银 库存 . 1 .

白银股票结果.1.

[ðə; ði] [driːm] [ɪz][ɔː(r)] .
The dream is ore .
这 梦 是 矿石 .

梦想就是矿石。

[ˌtuː'tuː] . ['nevə(r)] [maɪnd] .
2 . Never mined .
2 . 绝不 矿井 .

2. 从未开采过。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ɪŋɡlɪʃmən] , ['lʌndən] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] .
Englishman , London . — You have lost your wager .
英国人 , 伦敦 . — 你 有 丢失的 你的 赌注 .

英国人，伦敦——你输了赌。

[əʊ'haɪəʊ][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .
Ohio is not the capital of Indiana .
俄亥俄州 是 不是 这 首都 的 印第安纳州 .

俄亥俄州不是印第安纳州的首府。

['streɪndʒə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . — [wen] [juː; jʊ][ɡet] [lɒst] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Stranger , New York City . — When you get lost in our streets and do not know where you are ,
陌生人 , 新的 约克 城市 . — 什么时候 你 得到 丢失的 在 我们的 街道 和 做 不是 知道 在哪里 你 是 ,

陌生人，纽约市——当你迷失在我们的街道上，不知道自己身在何处时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
it is a good plan to seek information from a policeman .
它 是 一个 好的 计划 到 寻找 信息 从 一个 警察 .

向警察寻求信息是个好主意。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
If he does not know where you are , come directly to the office of PUNCHINELLO .
如果 他 做 不是 知道 在哪里 你 是 , 来 直接地 到 这 办公室 的 潘奇内洛 .

如果他不知道你在哪里，请直接前往 PUNCHINELLO 的办公室。

['æntɪkwəri] . — " [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən]
Antiquary . — " The Last of the Barons " was a term applied to an
古董商 . — " 这 最后的 的 这 男爵 " 曾是 一个 学期 应用 到 一个
['ɪmplɪment] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
implement used by the ancient shoemakers .
实施 用过的 经过 这 古老的 鞋匠 .

古董商——"最后的男爵"一词指的是古代鞋匠使用的一种工具。

[ðə; ði]['ped(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
The pedal members of the old English barons were of a peculiar
这 踏板 成员 的 这 老的 英语 男爵们 是 的 一个 奇特
[ˌærɪstə'krætɪk] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] ,
aristocratic conformation ,
贵族 构象 ,

英国古代男爵们的下肢具有一种独特的贵族特征。

[ænd; ənd] [lɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and lasts were made expressly for them .
和 持续时间 是 制成 明确地 为了 他们 .

鞋楦是专门为他们定制的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
This is a curious fact not generally known .
这 是 一个 好奇的 事实 不是 一般来说 已知 .

这是一个鲜为人知的奇特事实。

['plaʊbɔɪ] [faindz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['griːliz] ['θɜːtiəθ] [wɒt] , [ænd; ənd][ɑːsks]
Ploughboy finds the following remark in Mr . GREELEY'S thirtieth What , and asks
农夫 发现 这 下列的 评论 在 先生 . 格里利 第三十 什么 , 和 问
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

农夫在格里利先生的第三十个什么中发现了以下评论，并要求解释。

" [səʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kærəts] .
" So with regard to Carrots .
" 所以 和 看待 到 胡萝卜 .

"那么，关于胡萝卜的话......"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ðiːz] [nɔː(r)] [biːts] .
I have never achieved success in growing these nor Beets .
我 有 绝不 已达成 成功 在 生长 这些 也不 甜菜 .

我种植这些作物，包括甜菜，都从未成功过。

" [wiː; wi][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kærəts] , [səʊ] [ðem; ðəm] .
" We infer that the meaning is , With regard to carrots , sow them .
" 我们 推断 那 这 意义 是 , 和 看待 到 胡萝卜 , 母猪 他们 .

"我们推断其含义是，至于胡萝卜，就播种吧。"

" [ðiːz] [nɔː(r)] [biːts] " [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti] .
" These nor Beets " are probably a new variety .
" 这些 也不 甜菜 " 是 大概 一个 新的 种类 .

"这些也不是甜菜"可能是一个新品种。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nɔːfək] , [bʌt; bət][mɔː(r)] " [prɪ'zjuːməbli] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They may have come from Norfolk , but more " presumably " they were
他们 可能 有 来 从 诺福克 , 但 更多的 " 想必 " 他们 是
[faʊnd] [ɪn] [ə'læskə] .
found in Alaska .
成立 在 阿拉斯加州 .

它们可能来自诺福克，但更有可能是在阿拉斯加发现的。

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] , ['klaʊdlænd] . — [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['saɪkɪkl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][əb'dʒektɪv]
Metaphysician , Cloudland . — Your article on the " Psychical Basis of Objective
形而上学家 , 云之国 . — 你的 文章 在 这 " 心理 基础 的 客观的
[ɪg'zɪstəns] " [ɪz] ['eksələnt] .
Existence " is excellent .
存在 " 是 出色的 .

形而上学家，云之国——您关于“客观存在的心理基础”的文章非常精彩。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'pɑːtmənt] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] .
Look out for it in the " Juvenile Department " of our Christmas number .
看 出去 为了 它 在 这 " 少年 部门 " 的 我们的 圣诞节 数字 .

请留意我们圣诞特辑的“少儿部”部分。

[grə'meəriən] . — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] " [ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkə'rekt] .
Grammarian . — The expression " We ain't got none " is manifestly incorrect .
语法学家 . — 这 表达 " 我们 不是 得到 没有任何 " 是 显然 错误 .

语法学家——“We ain't got none”这种说法显然是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['negətɪvz] .
It has two negatives .
它 有 二 负面 .

它有两个缺点。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] " [ɪz][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['elɪgənt] .
" We ain't got any " is by far more elegant .
" 我们 不是 得到 任何 " 是 经过 远的 更多的 优雅的 .

“我们一个也没有”这句话要优雅得多。

['weɪdʒə(r)] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] . [meɪd] [ə; eɪ][bet] [wɪð] [biː] . [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [tuː]
Wager says that A . made a bet with B . that he could cut a dime in two
赌注 说道 那 一个 . 制成 一个 赌注 和 B . 那 他 可以 切 一个 一角硬币 在 二
[æt; ət][wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] ,
at one stroke of his pen - knife ,
在 一 中风 的 他的 笔 - 刀 ,

韦格说，A 与 B 打赌，A 能用他的小刀一刀把一角硬币切成两半。

[siː] . [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [steɪks] .
C . to hold the stakes .
C . 到 抓住 这 赌注 .

C. 持有赌注。

[ə; eɪ] . [tʊk] [ə; eɪ][ten] - [sent] " [skrɪp] " [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
A . took a ten - cent " scrip " and chopped it in two with his blade .
一个 . 采取 一个 十 - 中心 " 处方药 " 和 切碎 它 在 二 和 他的 刀刃 .

A. 拿了一张十美分的“代金券”，用刀把它砍成两半。

['miːntaɪm] [siː] . [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪk] ['mʌni] .
Meantime C . walked away with the stake money .
与此同时 C . 步行 离开 和 这 赌注 钱 .

与此同时，C.带着赌注离开了。

[huː] [wʌn] ?
Who won ?
WHO 韩元 ?

谁赢了?

['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði][bet][ɪz] [ɒf] .
Answer . — The bet is off .
回答 . — 这 赌注 是 离开 .

答：赌约取消。

[siː] . [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɒf] , [bʌt; bət][nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ə; eɪ] . [ɔː(r)][biː] . [ɪz]['eni]['betə(r)] [ɒf] .
C . is also off , but no better , and neither A . or B . is any better off .
C . 是 还 离开 , 但 不 更好的 , 和 两者都不 一个 . 或者 B . 是 任何 更好的 离开 .

C 也偏离了轨道，但情况并没有好转，A 和 B 的情况也好不到哪里去。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] .
NOTES ON THE FERRY .
笔记 在 这 渡船 .

关于渡轮的笔记。

[gʌʃɪŋtən] , ([wɪð] [ðə; ði][paɪp] .)
Gushington , (with the pipe .)
古辛顿 , (和 这 管道 .)

古辛顿（手里拿着烟斗）。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪl] [sweə(r)] .
" SHE SMILED ON ONE OF US , I'LL SWEAR .
" 她 微笑 在 一 的 我们 , 患病的 发誓 .

“我发誓，她对我们中的一个笑了。”

" ['spɪnd(ə)l] .
" Spindle .
" 主轴 .

“主轴。

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] [smaɪl] ?
" PERHAPS ; BUT WHAT'S A SMILE ?
" 也许 ; 但 是什么 一个 微笑 ?

“或许吧；但微笑又是什么呢? ”

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [nɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !
A POSITIVE NOD FOR ME , OR NOTHING !
一个 积极的 点头 为了 我 , 或者 没有什么 !

要么给我点头，要么什么都别想!

" ['eəreɪtɪd] ['vɜːbiɪdʒ] .
" AERATED VERBIAGE .
" 充气 措辞 .

“冗长的言辞。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [rəʊ'mæns] .
An Every - day Romance .
一个 每一个 - 天 浪漫 .

一段日常的浪漫故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn]['ævənjuː][diː] , [stʊd] ['gɪlbət] [fər'nɑːnd] [fruː] [fruː] - .
In a room in a palatial tenement house in Avenue D , stood GILBERT FERNANDE FROU FROU SNOGGS .
在 一个 房间 在 一个 宫殿 廉租公寓 房子 在 大街 D , 站立 吉尔伯特 费尔南德 弗鲁 弗鲁 - .

在D大道一栋豪华公寓楼的房间里，站着吉尔伯特·费尔南德·弗鲁·弗鲁·斯诺格斯。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wɒz; wəz]['ræmpənt] .
G . F . F . F . S . was rampant .
G . F . F . F . S . 曾是 猖獗 .

GFFFS 猖獗。

" [waɪ] ? " [juː; jʊ] [seɪ] .
" Why ? " you say .
" 为什么 ? " 你 说 .

“为什么？”你问。

['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , ['hʌri] [ˌem 'iː][nɒt] .
Gentle reader , hurry me not .
温和的 读者 , 匆忙 我 不是 .

亲爱的读者，请不要催促我。

[let] [ðə; ði] [teɪl] [wæg][ɒn] .
Let the tale wag on .
让 这 故事 摇摆 在 .

让故事继续讲下去吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
She was talking to her mamma .
她 曾是 说 到 她 妈妈 .

她在和她妈妈说话。

" [naʊ] , " [sed] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . ,
" Now , " said G . F . F . F . S . ,
" 现在 , " 说 G . F . F . F . S . ,

“现在，”GFFFS说道，

" [ai] [prəg'nɔstikeit] [ðæt] [maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['relətɪv] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][maɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd]
" I prognosticated that my maternal relative would become oblivions of my reiterated
" 我 预后 那 我的 母体 相对的 会 变得 遗忘 的 我的 重申
[səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
solicitations to perambulate the Avenue ,
征集 到 漫步 这 大街 ,

“我预言，我母亲的亲戚会对我一再请求她沿着大道散步的请求视而不见。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [sɪ'ruːliən] [hjuːd] ['rɪbən] ,
and make the acquisition of four yards of cerulean hued ribbon ,
和 制作 这 获得 的 四 码 的 天蓝色 有色 丝带 ,

并购置四码天蓝色丝带，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['nʌmbə(r)] [eɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" and she stamped her tiny number eights on the floor .
" 和 她 盖章 她 微小的 数字 八 在 这 地面 .

“然后她在地板上跺了跺脚，画出了小小的数字8。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
You will notice that , even in her anger , she did not forget her English .
你 将要 注意 那 , 甚至 在 她 愤怒 , 她 做过 不是 忘记 她 英语 .

你会注意到，即使在她生气的时候，她也没有忘记说英语。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" You can purchase it on the morrow , " replied her mamma .
" 你 能 购买 它 在 这 明天 , " 回复 她 妈妈 .

“你明天就可以买了，”她妈妈回答说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌækwi'es(ə)nt] .
" I will not remain acquiescent .
" 我 将要 不是 保持 默许 .

我不会继续默许。

[aɪ] [wɪl] [ˌprɒməˈnɑːd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈproʊfluːəns] [tuː; tə] [sɪksθ] [ˈævənjuː] , [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði]
I will promenade upon my profluence to Sixth Avenue , and purchase the
我 将要 长廊 之上 我的 流量 到 第六 大街 , 和 购买 这
[sɪˈruːlɪəs] [ˈrɪbən] [ɪˈmiːdiətli] ,
ceruleous ribbon immediately ,
蔚蓝色的 丝带 立即地 ,

我将沿着我的河岸漫步到第六大道，立刻买下那条天蓝色的丝带。

" [sed] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] .
" said G . F . F . F . S . , putting on her waterproof and sun - bonnet .
" 说 G . F . F . F . S . , 推杆 在 她 防水的 和 太阳 - 引擎盖 .

“GFFFS一边说着，一边戴上了防水帽和遮阳帽。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [ˈtɜːnɪp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] ,
Her mother pointed to the paternal turnip , which hung over the mantel ,
她 母亲 尖 到 这 父系 芜菁 , 哪个 悬挂 超过 这 壁炉架 ,

她母亲指着挂在壁炉架上的那棵父亲的萝卜，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz] " [ˈduːɪŋ] [stʌnts] " [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .
and showed her that old Time was " doing stunts " at 10 - 1 / 2 .
和 显示 她 那 老的 时间 曾是 " 正在做 特技 " 在 - - 1 / 2 .

并向她展示了老时光在 10 岁半时“表演特技”。

[bʌt; bət] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] .
But G . F . F . F . S . was obstinate .
但 G . F . F . F . S . 曾是 顽固 .

但 GFFFS 却很固执。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃiːnjɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ˈelɪveɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌs(ə)l]
She put on her chignon , her curls , her breast elevator , her bustle
她 放 在 她 发髻 , 她 卷发 , 她 胸部 电梯 , 她 忙碌
, [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
, her high - heeled shoes ,
, 她 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

她梳起发髻，卷起头发，穿上胸垫，撑起裙撑，穿上高跟鞋。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kɔːt] - [ˈplɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
a little rouge , a little whiting and a bit of court - plaster , and
一个 小的 胭脂 , 一个 小的 白鳕 和 一个 少量 的 法庭 - 石膏 , 和
[英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] ,
sallied forth ,
突袭 前进 ,

抹上一点胭脂，一点白垩粉，再抹上一点粉底，就出门了。

[daʊn] [ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] , [θruː] [ðə; ði] [æʃ] - [həʊl] ,
down the dumb - waiter to the cellar , and thence , through the ash - hole ,
向下 这 哑的 - 服务员 到 这 地窖 , 和 因此 , 通过 这 灰 - 洞 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
to the street .
到 这 街道 .

乘送餐升降机下到地窖，然后穿过灰坑到街上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ! ! !
The deed was done ! ! !
这 契据 曾是 完毕 ! ! !

事情办成了！！！

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] [faɪnd][dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] .
The purchase was made find G . F . F . F . S . walked towards her palatial paternal mansion .
这 购买 曾是 制成 寻找 G . F . F . F . S . 步行 向 她 宫殿 父系 大厦 .

购买完成后，GFFFS 走向了她富丽堂皇的父家宅邸。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['slaɪtli] ['tɪmɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑːk'tjuərəs] ,
She felt slightly timid , for , as she looked at the heavens , she saw that ARCTURUS ,
她 毛毡 轻微地 胆小 , 为了 , 作为 她 看起来 在 这 天 , 她 锯 那 大角星 ,

她感到有些胆怯，因为当她仰望星空时，她看到大角星，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [tæg] [wɪð] ['kɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pɒləks] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] [riːtʃt] [hʌŋk] ,
who had been playing tag with CASTOR and POLLUX all the evening , had reached hunk ,
WHO 有 到过 玩耍 标签 和 蓖麻 和 波吕克斯 全部 这 晚上 , 有 达到 帅哥 ,

整晚都在和 CASTOR 和 POLLUX 玩捉迷藏的那个人，终于追上了一个壮汉。

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] .
the Great Bear .
这 伟大的 熊 .

大熊座。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['vævəsʊə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'kædəmi] ,
From the astronomical knowledge which she had acquired at the Vavasour Female Academy ,
从 这 天文 知识 哪个 她 有 获得 在 这 瓦瓦索尔 女性 学院 ,

凭借她在瓦瓦索尔女子学院所获得的天文学知识，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['tɜːnɪp] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
she knew that the paternal turnip now pointed to the witching hour of 11 - - 1 / 2 .
她 知道 那 这 父系 芜菁 现在 尖 到 这 女巫 小时 的 - - 1 / 2 .

她知道，父亲的萝卜现在指向了午夜11点半的午夜时分。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['bændits] , ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɪn] [griːs] ,
Suddenly she found herself surrounded by a party of bandits , (she thought she was in Greece ,
突然 她 成立 她自己 包围 经过 一个 派对 的 强盗 , (她 想法 她 曾是 在 希腊 ,

她突然发现自己被一群强盗包围了（她以为自己身处希腊）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] 19th [wɔːd] .)
but she was only in the 19th Ward .)
但 她 曾是 仅有的 在 这 19th 沃德 .)

但她当时只在第19区。）

[ðeɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
They seized her .
他们 查获 她 .

他们抓住了她。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" Not a word , " said the leader .
" 不是 一个 单词 , " 说 这 领导者 .

"一句话也不说,"领导说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
" Your money or your life .
" 你的 钱 或者 你的 生活 .

"要么你保住你的钱，要么你保住你的命。"

" [naʊ] [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
" Now G . F . F . F . S . had lots of life and very little money ,
" 现在 G . F . F . F . S . 有 很多 的 生活 和 非常 小的 钱 ,

"当时 GFFFS 精力充沛，但钱却很少。"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
so she could hardly determine whether to give up some of her life or all of her money .
所以 她 可以 几乎 决定 无论 到 给 向上 一些 的 她 生活 或者 全部 的 她 钱 .

所以她很难决定是放弃部分人生还是放弃全部财富。

" [ɪ'lʌstriəs] ['bændɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['kɒntents] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [dɪ'pɒzɪtri] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'njuːtnɪs] .
" Illustrious banditti , " said she , " the auriferous contents of my reticulated depository are notable for minuteness .
" 杰出 强盗 , " 说 她 , " 这 含金的 内容 的 我的 网状的 仓库 是 值得注意的 为了 微小 .

"杰出的强盗们,"她说，"我网状储藏室里的金器以极其微小而著称。"

[biː; bi] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌljʊleɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] . "
Be conservators of my pullulating existence . "
是 文物保护人员 的 我的 拉动 存在 . "

请守护我孕育的生命。

" [aɪ] [seɪ] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , " [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ? "
" I say , TOM , " said the leader , " what's her little game ? "
" 我 说 , 汤姆 , " 说 这 领导者 , " 是什么 她 小的 游戏 ? "

"我说，汤姆,"领头人说，"她又在玩什么把戏？"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['aɪrɪʃ] , " [sed] [tɒm] .
" It sounds like Irish , " said TOM .
" 它 声音 喜欢 爱尔兰 , " 说 汤姆 .

"听起来像爱尔兰语,"汤姆说。

" [hænd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stæmps] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" Hand over your stamps , " said the leader .
" 手 超过 你的 邮票 , " 说 这 领导者 .

"交出你们的邮票,"领头人说道。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . ['sləʊli] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [net] [pɜːs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɒbəz] [fled] .
G . F . F . F . S . slowly drew out her net purse , when suddenly the robbers fled .
G . F . F . F . S . 缓慢地 画 出去 她 网 钱包 , 什么时候 突然 这 强盗 逃亡 .

GFFFS慢慢地掏出她的网状钱包，这时，劫匪突然逃走了。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]
G . F . F . F . S . felt that her hero had come , and , like all the
G . F . F . F . S . 毛毡 那 她 英雄 有 来 , 和 , 喜欢 全部 这
- [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ,
ARAMINTAS in the novels ,
- 在 这 小说 ,

GFFFS觉得她的英雄来了，而且，就像小说中所有的阿拉明塔人一样，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] —
she fainted and was caught in the arms of —
她 昏厥 和 曾是 捕捉 在 这 武器 的 —

她晕了过去，被——抱在了怀里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] " [tuː; tə][biː; bi]
The author tried to persuade the editor to allow him to write " to be
这 作者 尝试 到 说服 这 编辑 到 允许 他 到 写 " 到 是
[kən'tɪnjuːd] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
continued " after the last thrilling chapter ,
持续 " 后 这 最后的 惊险 章 ,

作者试图说服编辑允许他在上一章精彩情节之后写上“未完待续”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [hens] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] " —
but the editor was inexorable , hence this chapter , " in the arms of " —
但 这 编辑 曾是 无情的 , 因此 这 章 , " 在 这 武器 的 " —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [pə'liːsmən] .
a little red - headed policeman .
一个 小的 红色的 - 标题 警察 .

但编辑毫不妥协，因此有了这一章——“在……的怀抱中”——一个红头发的小警察。

[dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] . [smaɪld] ['dʒentli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd]
G . F . F . F . S . smiled gently , but , as soon as she had opened
G . F . F . F . S . 微笑 轻轻地 , 但 , 作为 很快 作为 她 有 打开
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

GFFFS温柔地笑了笑，但她一睁开眼睛，

[ænd; ənd][hæd; həd][kɑːst][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [red] [hed] , ['frekld] [feɪs] , [pʌg] - [nəʊz] , [ænd; ənd]
and had cast them on the red head , freckled face , pug - nose , and
和 有 投掷 他们 在 这 红色的 头 , 雀斑 脸 , 哈巴狗 - 鼻子 , 和
['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪk] [məkflɪn] ,
little eyes of MIKE MCFLYNN ,
小的 眼睛 的 麦克风 麦克弗林 ,

并将它们投射到迈克·麦克弗林那红头发、满脸雀斑、塌鼻子和小眼睛上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
she sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['hɑːtshɔːn] .
It was better than forty gallons of hartshorn .
它 曾是 更好的 比 四十 加仑 的 鹿角 .

这比四十加仑鹿角草好多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ][feɪnt] .
She had wasted a faint .
她 有 浪费 一个 头晕的 .

她浪费了一次昏厥的机会。

" - ['ænɪˌmaɪ] [dɪ'lɪkwɪəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Perdidi animi deliquium , " said she .
" - 动漫 熟食店 , " 说 她 .

“Perdidi animi deliquium，”她说。

" ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hevi] ! " [sed] [məkflɪn] .
" Mother of MOSES , but you was heavy ! " said MCFLYNN .
" 母亲 的 摩西 , 但 你 曾是 重的 ! " 说 麦克弗林 .

“我的天哪，你真重啊！”麦克弗林说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] ,
But she did not wait ,
但 她 做过 不是 等待 ,

但她没有等待，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [eɪt] ['ʃuːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
and a pair of number eight shoes might have been seen by an inquisitive
和 一个 一对 的 数字 八 鞋 可能 有 到过 已见 经过 一个 好奇
[rɪ'pɔːtə(r)] ,
reporter ,
记者 ,

一位好奇的记者可能看到了一双8号球鞋。

['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌp]['sev(ə)n] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
cutting around the corners and stamping up seven flights of stairs .
切割 大约 这 角落 和 冲压 向上 七 航班 的 楼梯 .

抄近路，跺着脚爬上七层楼梯。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[wen] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['tɜːnɪp] ['sɒləmli] [pɔɪnts] [tuː; tə] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [dʒiː] . [ef] . [ef] . [ef] . [es] .
When the paternal turnip solemnly points to 10 - 1 / 2 , G . F . F . F . S .
什么时候 这 父系 芜菁 庄严地 积分 到 - - 1 / 2 , G . F . F . F . S .
[pʊts] [hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] [eɪts] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
puts her number eights on the mantel ,
放置 她 数字 八 在 这 壁炉架 ,

当父辈的萝卜庄严地指向10.5时，GFFFF把她的数字8放在壁炉架上，

[lʊks] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ][sɔː(r)] - [aɪd] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] ['pɔli,siləbl] .
looks reflectively at a sore - eyed kitten , and falls into polysyllables .
看起来 反思地 在 一个 疮 - 眼睛 小猫 , 和 瀑布 进入 多音节词 .

他若有所思地看着一只眼神忧郁的小猫，然后开始说多音节词。

- .
HOMODEIFICATION .
- .

同型化。

[leɪt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - [ˌtʃaɪ'niːz]
Late advices from China convey the intelligence that the American - Chinese
晚的 建议 从 中国 传达 这 智力 那 这 美国人 - 中国人
['dʒen(ə)rəl] [wɔːd] ,
General WARD ,
一般的 病房 ,

来自中国的最后通牒传达了美籍华裔将军沃德的情报，

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ,
who died in the service of the Celestial empire ,
WHO 死亡 在 这 服务 的 这 天体 帝国 ,

为天帝国效力而牺牲的人

[hæz; həz] [biːn] - ['brevit,brə'vet][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['meɪdʒə(r)][gɒd] ,
has been postmortuarily brevetted to the rank of a " major god ,
有 到过 - 特许状 到 这 秩 的 一个 " 主要的 上帝 ,

死后被追封为“大神”级别，

" [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['regjələli] ['wəːʃip] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [dʒɒn] ['pɪgteɪl] .
" and is now regularly worshipped as such by JOHN PIGTAIL .
" 和 是 现在 经常 崇拜 作为 这样的 经过 约翰 猪尾巴 .

“现在经常受到 JOHN PIGTAIL 的崇拜。”

['pɒsəbli] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kɑːdz] , [hɪə(r)] .
Possibly the antithesis to this may turn up on the cards , here .
可能 这 对立 到 这 可能 转动 向上 在 这 牌 , 这里 .

或许，与此相反的情况会在这里出现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] [brɒnz] ['aɪdl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɪlɪpsɪz] [ænd; ənd]
In the course of events the bronze idol to which our PHILLIPSES and
在 这 课程 的 活动 这 青铜 偶像 到 哪个 我们的 菲利普斯 和
['sʌmnə] [juːst] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] ,
SUMNERS used to bend the knee ,
萨姆纳斯 用过的 到 弯曲 这 膝盖 ,

在事件发展过程中，我们菲利普斯家族和萨默斯家族过去常常向其下跪的青铜偶像，

[hæz; həz] [biːn] ['prɒsˌtreɪtid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
has been prostrated from his pedestal by the Fifteenth Amendment .
有 到过 俯卧 从 他的 座 经过 这 第十五 修正案 .

第十五修正案将他从神坛上拉了下来。

['kuːli] ['leɪbə(r)] , [wɪð] [ɪts]['pɒsəb(ə)l][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Coolie labor , with its possible abuses , may engage the attention of the
苦力 劳动 , 和 它是 可能的 滥用 , 可能 从事 这 注意力 的 这
[fi'lænθrəpist] ,
philanthropists ,
慈善家 ,

苦力劳动及其可能存在的虐待行为，或许会引起慈善家的关注。

[nekst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [bɪ'həʊld] [dʒɒn] ['pɪgteɪl] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,
next , and we may yet behold JOHN PIGTAIL on a pedestal ,
下一个 , 和 我们 可能 然而 看哪 约翰 猪尾巴 在 一个 座 ,

接下来，我们或许还能看到约翰·皮格泰尔被奉为神明。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] " ['meɪdʒə(r)][gɒd] . "
in the character of an American " major god . "
在 这 特点 的 一个 美国人 " 主要的 上帝 . "

以美国“大神”的形象出现。

" ['luːkəs] [ə; eɪ] [nɒn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LUCUS A NON , " ETC .
" 卢克斯 一个 非 , " ETC .

“LUCUS A NON,”等等。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] "
In the culinary department of a newspaper we find a recipe for making "
在 这 烹饪 部门 的 一个 报纸 我们 寻找 一个 食谱 为了 制作 "
['bɜːrdz][nest] ['pʊdɪŋ] ,
bird's nest pudding ,
鸟类 巢 布丁 ,

我们在报纸的烹饪栏目中找到了一个制作“燕窝布丁”的食谱，

" [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [stɪk] [streɪt] [ʌp] [ɒn] [end] .
" which would surely make the pigtail of a JOHN Chinaman stick straight up on end .
" 哪个 会 一定 制作 这 猪尾巴 的 一个 约翰 中国人 戳 直的 向上 在 结尾 .

"这肯定会让一个中国人的辫子直直地竖起来。"

[ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['æplz] , ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk] , [faɪv] [egz] , [ænd; ənd] [və'nɪlə] .
The component parts of the pudding are apples , sugar , milk , five eggs , and vanilla .
这 成分 部分 的 这 布丁 是 苹果 , 糖 , 牛奶 , 五 鸡蛋 , 和 香草 .

这款布丁的组成成分有：苹果、糖、牛奶、五个鸡蛋和香草精。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] [wɪð] [faɪv] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps the inventor of the pudding once found a bird's nest with five eggs in it ,
也许 这 发明者 的 这 布丁 一次 成立 一个 鸟类 巢 和 五 鸡蛋 在 它 ,

也许布丁的发明者曾经发现过一个鸟巢，里面有五个鸟蛋。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .
and has thus essayed to immortalize the interesting fact .
和 有 因此 尝试 到 永垂不朽 这 有趣的 事实 .

因此，他试图将这一有趣的事实永载史册。

['bʊlɪt] [pruːf] .
Bullet Proof .
子弹 证明 .

防弹。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ,
The fact of the young Prince Imperial having picked up a bullet on the field of Saarbruck is significant It proves that ,
这 事实 的 这 年轻的 王子 帝国 拥有 挑选 向上 一个 子弹 在 这 场地 的 - 是 重要的 它 证明 那 ,

年轻的皇太子在萨尔布吕克战场上中弹的事实意义重大。它证明了：

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['bəʊnəpɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] [prɒmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
like a true BONAPARTE , he is prompt to take the Lead .
喜欢 一个 真的 波拿巴 , 他 是 迅速的 到 拿 这 带领 .

他就像一个真正的波拿巴，总是迅速承担起领导责任。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz] .
HOUSEKEEPING GOODS .
家政 商品 .

家政用品。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv]
A Special Lot of
一个 特别的 很多 的

一批特别的

['aɪrɪʃ] ['dæməsk] ['teɪb(ə)l] [klɒθs]
IRISH DAMASK TABLE CLOTHS
爱尔兰 绫 桌子 布料

爱尔兰锦缎桌布

[en][eit] - [fɔːr][ænd; ənd][eit] - [fɔːr] - [fɔːr] , - - [fɔːr]
n 8 - 4 and 8 - 4 - 4 , 10 - 4
n 8 - 4 和 8 - 4 - 4 , - - 4

8-4 和 8-4-4，10-4

[frɒm; frəm] $2 [ænd; ənd] $2 . - [ænd; ənd] ['ʌpwədz]
from $2 and $2 . 50 and upwards
从 $2 和 $2 . - 和 向上

从2美元、2.5美元起，甚至更高

[faɪv] - [eit] ['dæməsk] ['næpkɪnz] ,
5 - 8 DAMASK NAPKINS ,
5 - 8 绫 餐巾纸 ,

5-8条大马士革图案餐巾纸

$1 [pə(r)][diː oʊ ziː] . ['ʌpwəd] .
$1 per doz . upward .
$1 每 打 . 向上 .

每打1美元起。

['teɪb(ə)l] ['dæməsk] ,
TABLE DAMASK ,
桌子 绫 ,

桌布锦缎

40c .
40c .
40c .

40c。

[pə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
per yard and upward .
每 院子 和 向上 .

每码起价。

[hʌkəbək] ['taʊəlz] ,
HUCKABUCK TOWELS ,
哈克巴克 毛巾 ,

HUCKABUCK 毛巾

$1 . - [pə(r)][diː oʊ ziː] . [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
$1 . 50 per doz . and upward .
$1 . - 每 打 . 和 向上 .

每打1.50美元起。

['pɪləʊ] ['lɪnɪn] ,
PILLOW LINEN ,
枕头 亚麻布 ,

枕套

- - [ɪntʃ] [waɪd] .
40 - inch wide .
- - 英寸 宽的 .

宽40英寸。

30c .
30c .
30c .

30c。

[pə(r)] [jɑ:d] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN SHEETINGS ,
亚麻布 床单 ,

亚麻床单,

[ˌtu:'tu:] [jɑ:rdz] [waɪd] .
2 yards wide .
2 码 宽的 .

宽2码。

60c .
60c .
60c .

60c。

[pə(r)] [jɑ:d] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN SHEETINGS ,
亚麻布 床单 ,

亚麻床单,

[ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [fɔ:r] [jɑ:d] [waɪd] , 70c .
2 - 1 / 4 yard wide , 70c .
2 - 1 / 4 院子 宽的 , 70c .

2-1/4 码宽，70c。

[pə(r)] [jɑ:d] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN SHEETINGS ,
亚麻布 床单 ,

亚麻床单,

[ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [jɑ:rdz] [waɪd] , 90c .
2 - 1 / 2 yards wide , 90c .
2 - 1 / 2 码 宽的 , 90c .

2.5码宽，90美分。

[pə(r)] [jɑ:d] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃi:tɪŋz] ,
LINEN SHEETINGS ,
亚麻布 床单 ,

亚麻床单,

[ˌtu:'tu:] - [θri:] / [fɔ:r] [jɑ:rdz] [waɪd] , $1 [pə(r)] [jɑ:d] .
2 - 3 / 4 yards wide , $1 per yard .
2 - 3 / 4 码 宽的 , $1 每 院子 .

宽 2.75 码，每码 1 美元。

[ə; eɪ][dʒɒb] [lɒt] [ɒv; əv]
A Job Lot of
一个 工作 很多 的

一批货物

['redi] - [meɪd] , ['lɪnɪn] [ʃiːts] ,
READY - MADE , LINEN SHEETS ,
准备好 - 制成 , 亚麻布 纸张 ,

成品亚麻床单

[frɒm; frəm] $2 . - [pə(r)][peə(r)][ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
from $2 . 50 per pair and upward .
从 $2 . - 每 一对 和 向上 .

每双2.50美元起。

[faɪn] [jɑːd] - [waɪd] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] ,
Fine yard - wide IRISH LINEN ,
美好的 院子 - 宽的 爱尔兰 亚麻布 ,

优质爱尔兰亚麻布，幅宽可达一码。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [weə(r)] , 35c .
suitable for Ladies ' wear , 35c .
合适的 为了 女士们 - 穿 , 35c .

适合女士穿着，35c。

['ekstrə] ['hevi] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn]
Extra Heavy IRISH LINEN
额外的 重的 爱尔兰 亚麻布

特厚爱尔兰亚麻布

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentəlmənz] [weə(r)] , 40c .
for Gentlemen's wear , 40c .
为了 绅士们 穿 , 40c .

男装，40美分。

['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃnz] [ɪn]
Further Reductions In
更远 减少 在

进一步减少

['sʌmə(r)] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
SUMMER QUILTS and BLANKETS .
夏天 被子 和 毯子 .

夏季被子和毯子。

[ɔːl] [wʊl] [waɪt] [fl'ænəlz] ,
ALL WOOL WHITE FLANNELS ,
全部 羊毛 白色的 法兰绒 ,

全羊毛白色法兰绒，

25c .
25c .
25c .

25c。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

[ə; eɪ] [njuː] [ɔːl] [wʊl]
A new all wool
一个 新的 全部 羊毛

全新全羊毛

[greɪ] ['flænl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [oʊvɝskɝːts] , 40c .
GRAY FLANNEL for LADIES ' OVERSKIRTS , 40c .
灰色的 绒布 为了 女士们 - 外裙 , 40c .

女士外裙用灰色法兰绒，40c。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

[twiːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , 30c .
TWEEDS for Bathing Suits , 30c .
粗花呢 为了 洗澡 西装 , 30c .

泳装用粗花呢，30c。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . [ˌtuː'tuː] . - "
" six months , (without premium ,) . . . . 2 . 00 "
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . 2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] . -
" three months , " . . . . 1 . 00
" 三 几个月 , " . . . . 1 . -

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 ， 二十 分 每 年 ，

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)][faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 ， 在 进步 ； 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 ， 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ，

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ，

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ，

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ，

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'lektɪd] [stɒk] [ɒv; əv]
Call special attention to their large and well selected stock of
称呼 特别的 注意力 到 他们的 大的 和 出色地 已选 库存 的

请特别注意他们种类繁多、精心挑选的商品。

[də'mestɪk] ['kɒtn] [gʊdz] ,
Domestic Cotton Goods ,
国内的 棉布 商品 ,

国产棉制品

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
Consisting of
由 的

由以下部分组成：

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn]
BLEACHED AND BROWN
漂白 和 棕色的

漂白和棕色

['ʃɜːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪŋz]
Shirtings and Sheetings
衬衫面料 和 床单

衬衫面料和床单面料

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [brændz] ;
IN ALL THE CHOICE BRANDS ;
在 全部 这 选择 品牌 ;

在所有精选品牌中；

['ɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

['tɪkɪŋ] , ['denɪmz] ,
Tickings , Denims ,
滴答声 , 牛仔布 ,

滴答声，牛仔布，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ETC . , ETC . ,
ETC . , ETC . ,

等等，等等

[æt; ət]
AT
在

在

[ɪk'striːmli] [ləʊ] [praisiz] .
EXTREMELY LOW PRICES .
极其 低的 价格 .

价格极低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['pɒplɪn]
IRISH AND FRENCH POPLINS
爱尔兰 和 法语 府绸

爱尔兰和法国的波普林斯

[æt; ət] ['veri] [ləʊ] [praisiz] .
At very Low Prices .
在 非常 低的 价格 .

价格非常低。

[mə'riːnəʊ][ænd; ənd] ['emprəs] [klɒθs]
MERINO AND EMPRESS CLOTHS
美利奴羊毛 和 皇后 布料

美利奴羊毛和皇后布料

[ɪn] [tʃɔɪs]
IN CHOICE
在 选择

选择

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [k'ʌləz] ,
FALL AND WINTER COLORS ,
落下 和 冬天 颜色 ,

秋冬色彩

75c .
75c .
75c .

75c。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
and upward .
和 向上 .

向上。

[ɔːl] [wʊl] [sɜːdʒ]
ALL WOOL SERGES
全部 羊毛 剪裁

所有羊毛锁边机

75c .
75c .
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pə(r)] [jɑːd] , [wɜːθ] $1 . - [ænd; ənd] $1 . -
and $1 per yard , worth $1 . 50 and $1 . 75
和 $1 每 院子 , 值得 $1 . - 和 $1 . -

每码1美元，价值1.50美元和1.75美元。

['tɑːtn] [plædz] ,
TARTAN PLAIDS ,
格子呢 格子图案 ,

格子呢图案

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
IN GREAT VARIETY ,
在 伟大的 种类 ,

种类繁多，

[frɒm; frəm] 35c .
From 35c .
从 35c .

35c起。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
and upward .
和 向上 .

向上。

,
WINSEYS ,
温西 ,

温西斯

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [pə(r)] [jɑːd] .
From 35 to 40 cents per yard .
从 - 到 - 分 每 院子 .

每码35至40美分。

[ruː'bei] ['pɒplɪn] ,
ROUBAIX POPLINS ,
鲁贝 府绸 ,

ROUBAIX POPLINS，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [pə(r)] [jɑːd] .
From 25 to 40 cents per yard .
从 - 到 - 分 每 院子 .

每码25至40美分。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['flætəri] .
IMITATION THE SINCEREST FLATTERY .
模仿 这 最真诚的 奉承 .

模仿最真诚的奉承。

['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] .
Regular Customer .
常规的 顾客 .

老顾客。

" [ə'lɒnzoʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [biːnz] [ænd; ənd] - .
" **ALONZO** , **BRING** **ME** **SOME** **BEANS** **AND** **TOMAYTESES** .
" 阿隆佐 , 带来 我 一些 豆子 和 - .

"阿隆佐，给我拿些豆子和西红柿来。"

" ['weɪtə(r)] .
" **Waiter** .
" 服务员 .

"服务员。

" [jɛzm] . " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ɒn] [wʌn] [pleɪt] [ɔː(r)] [ɒn] [tuː] - ? "
" **YES'M** . " **WILL** **YOU** **HAVE** ' **EM** **ON** **ONE** **PLATE** **OR** **ON** **TWO** **PLATESES** ? "
" 是的 . " 将要 你 有 - EM 在 一 盘子 或者 在 二 - ? "

"好的，女士。" "您要用一个盘子装还是用两个盘子装？"

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" **The** **Printing** - **House** **of** **the** **United** **States** .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" **GEO** . **F** . **NESBITT** & **CO** . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General **JOB** **PRINTERS** ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK **BOOK** **Manufacturers** ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , **Wholesale** **and** **Retail** ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC **Engravers** **and** **Printers** .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - **PLATE** **Engravers** **and** **Printers** ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD **Manufacturers** ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE **Manufacturers** .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE **CUT** **and** **COLOR** **Printers** .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætədeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神